

# CLLJ

AÑO 2  
NÚMERO 9  
SEPTIEMBRE 1989  
425 PTAS.

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Hadas y brujas

**Clásicos: Richmal Crompton  
El auténtico Enano Saltarín**



# Cuadernos de Pedagogía

## REVISTA MENSUAL DE EDUCACIÓN

Cada mes ofrecemos una amplia información sobre el mundo de la enseñanza.

El profesor de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, encontrará, además, elementos de reflexión teórica e instrumentos prácticos para el trabajo en el aula

## LEA Y COLECCIONE CUADERNOS DE PEDAGOGÍA ¡SUSCRÍBASE!

Envíe su cupón hoy mismo

### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

A partir del nº .....  
 Enviar a EDITORIAL FONTALBA, S.A.  
 Valencia, 359, 6º - 08009 - Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS DE PEDAGOGÍA**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 3.850 ptas. incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria  
 Contrarrembolso  Envío cheque bancario por 3.850 ptas.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Profesión ..... Tel. ....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Provincia .....  
 País ..... Fecha .....  
 Firma .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.632 Ptas. (exento IVA). Canarias, envío aéreo: 4.132 Ptas.  
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares:

	Ordinario	Avión
Europa	45\$	49\$
América	45\$	59\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)

SEPTIEMBRE 1989  
 425 PTAS. Nº 173

# Cuadernos de Pedagogía

## PIZARRAS Y PANTALLAS



Filósofos de dieciséis años

El cómic

Horizontes matemáticos



CUADERNOS DE INFORMATICA  
 3

### SECCIONES FIJAS

- Tema monográfico del mes.
- Experiencias y recursos metodológicos y didácticos en los distintos niveles educativos.
- Informática y educación.
- Libros y noticias.

### DOMICILIACIÓN BANCARIA

Lugar y fecha .....  
 (Banco o Caja de Ahorros) .....  
 Código Postal .....  
 (Domicilio completo de la entidad bancaria) .....  
 (Nº de la agencia) ..... Nº c/c o libreta de ahorros) .....

Muy Sres. míos:  
 Ruego a Uds. que hasta nuevo aviso, acojan a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º - 08009-Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA. Atentamente le saluda.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Firma .....

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**

*Tiempo de programar.*

7

**EN TEORÍA**

*Hadas y brujas.*

*Sobre hadas y brujas.*

Antonio Rodríguez Almodóvar.

*La madre oculta.*

Gerardo Gutiérrez.

*A las buenas y a las malas.*

Teresa Duran.

*Las brujas ya no dan miedo*

Núria Ventura.

30

**LOS CLÁSICOS**

*Richmal Crompton.*

J.A. Pérez Millán.

34

**TINTA FRESCA**

*Carta de Wendy.*

Vicente García Oliva.

38

**EX-LIBRIS**

*Las inolvidables lecturas.*

Núria Pompeia.

40

**LA PRÁCTICA**

*Día del Libro en Canarias.*

Luz Caballero Rodríguez.

9

## SUMARIO

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



**Hadas y brujas**

Clásicos: Richmal Crompton  
El auténtico Enano Saltarín



### NUESTRA PORTADA

*Ulises Wensell (Madrid, 1945) figura entre los más relevantes ilustradores del panorama español, y es uno de los que goza de mayor proyección internacional. En sus obras se atisban influencias de los estilos más diversos, desde el pop-art de los años sesenta a la pintura naïf. Entre otros galardones ha sido merecedor de los premios Nacional de Ilustración (1978) y Lazarillo (1979).*

42

**AUTORRETRATO**

*Ulises Wensell.*

44

**FACSIMIL**

*El auténtico Enano Saltarín.*

48

**LA COLECCIÓN DEL MES**

*Siberia treneko ipuin eta kantak.*

Anjel Lertxundi.

50

**DONDE VIVEN LOS LIBROS**

*Biblioteca comarcal*

*Margarida de Montserrat.*

Pep Molist

y Montserrat Comajuncosas.

52

**LIBROS**

76

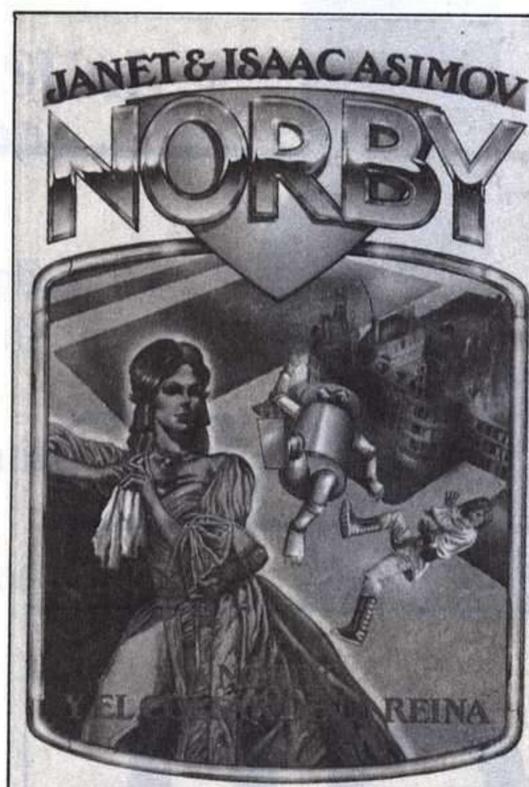
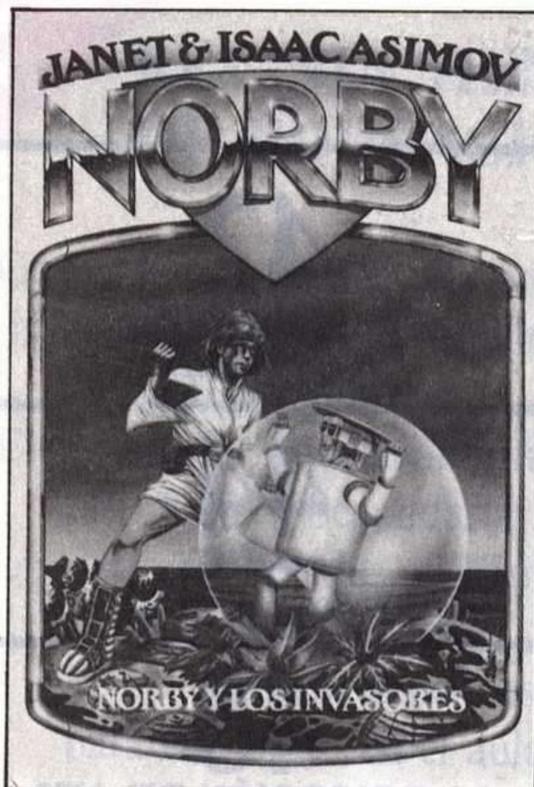
**AGENDA**

82

**EL ENANO SALTARÍN**

*Rapto en el parque.*

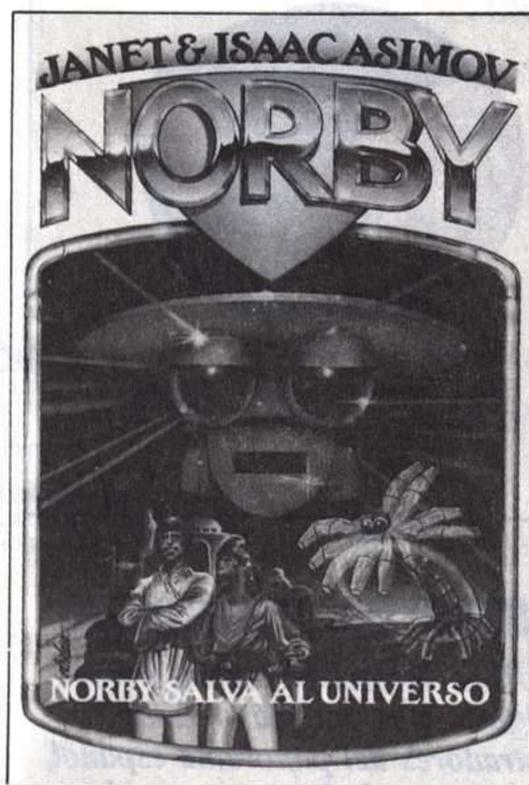
# JANET & ISAAC ASIMOV NORBY



## Hadas y brujas del futuro en la ciencia-ficción juvenil

Janet e Isaac Asimov formaron equipo en 1973 al contraer matrimonio. La señora Asimov es autora de dos novelas así como de numerosos artículos y narraciones cortas. Isaac Asimov ha escrito más de 270 libros sobre todas las ramas de la ciencia y se ha convertido en el autor más importante de la ciencia-ficción moderna.

1. Norby, un robot especial.
2. El otro secreto de Norby.
3. Norby y la princesa desaparecida.
4. Norby y los invasores.
5. Norby y el Collar de la Reina
6. Norby salva el universo.



**EDITORIAL MOLINO**  
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**Directora**  
Victoria Fernández

**Coordinador**  
Fabricio Caivano

**Redactor**  
Carlos G. Bárcena

**Secretaria de redacción**  
M<sup>a</sup> José Rivas

**Asesoramiento lingüístico**  
Anna Vila

**Diseño gráfico**  
Antoni Martos

**Ilustración portada**  
Ulises Wensell

### Han colaborado en este número:

Luz Caballero, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil de la Santa Creu (Barcelona), Centro de Documentación de la Fundación G.S.R. (Salamanca), Montserrat Comajuncosas, Teresa Duran, Vicente García Oliva, Gerardo Gutiérrez, Pedro de Juan, Anjel Lertxundi, Josefina Martínez, Pep Molist, J.A. Pérez Millán, Núria Pompeia, Maribel Raimundo, A. Rodríguez Almodóvar, Carmen Ros, Núria Ventura, Ulises Wensell.

**Edita**  
Editorial Fontalba, S.A.  
Valencia, 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>. Tel. (93) 207 07 50  
08009 Barcelona (España)  
Télex. 97835 FON E  
Fax (93) 258 66 02

**Director General**  
José Gili Casals

**Suscripciones**  
Valencia, 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.  
08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

**Publicidad**  
Directora de Publicidad y zona Centro  
Charo de la Torre Láinez  
Avda. de Bruselas, 74, 1<sup>o</sup> dcha.  
Tel. (91) 255 96 13  
28028 Madrid

**Jefe de publicidad en Cataluña**  
Sofía Seiferheld  
Valencia, 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>. Tel. (93) 207 07 50  
08009 Barcelona

**Distribución**  
Marco Ibérica, S.A.  
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

**Fotocomposición**  
Montserrat Altimira  
Marta Casòliva

**Impresión**  
Litografía Rosés, S.A.  
Cobalto, 7. Barcelona. España  
Depósito legal. B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123  
© Editorial Fontalba, S.A. 1989

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

**CLIJ** no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.



## EDITORIAL

**C**on septiembre vuelve de nuevo el ritmo interrumpido de la normalidad. El curso escolar empieza ya su cuenta atrás, borrando los restos de la añoranza del tiempo de vacaciones. Las familias salen a comprar: ropa, carteras, cuadernos, lápices, bolígrafos, carpetas y todo ese arsenal de objetos imprescindibles. En las librerías aparecen los adultos con un papel en la mano a la búsqueda de los nuevos libros de texto, mientras los niños reencuentran a viejos compañeros, conocen a los nuevos y disfrutan estrenando todas esas cosas que el curso —también por estrenar— les trae.

Igualmente les llega el turno a los profesores. Para ellos, el sueño del verano se extingue con la inconfundible agitación de los exámenes de repesca y con una obsesión: programar. Materias, tiempos, espacios, actividades, todo ha de planificarse y organizarse con antelación.

Desde hace algunos años, la programación de lengua tiene un complemento imprescindible: la literatura infantil. Son cada vez más numerosos los maestros que han desechado el uso del manual de lectura único para todos los alumnos y han introducido en el aula la costumbre de leer libros especialmente escritos para niños.

Las editoriales, siempre alerta, han sabido adaptarse a esta nueva corriente, y pueden encontrarse ya en el mercado varias colecciones que ofrecen literatura infantil para el curso, acompañadas de sus respectivos «ejercicios», «actividades» y «sugerencias» para eso que se denomina el «aprovechamiento lector».

Estamos ante unos «planes de lec-

# Tiempo de programar

tura» apoyados en obras literarias (no entraremos ahora a enjuiciar su calidad) escritas para niños y acompañadas de una completísima batería de sugerencias para la explotación didáctica de la lectura. Nada que objetar a estos materiales cuando van destinados al maestro: dan ideas, aportan datos sobre el autor y la obra, ayudan a elaborar estrategias. Son, en definitiva, útiles y enriquecedores. Sin embargo, y sospechosamente, las colec-

ciones de mayor éxito en esta nueva «especialidad» son las que incluyen, bien en el propio libro, bien en cuadernillo aparte, una serie de fichas para el alumno, perfectamente acabadas y listas para usar. El maestro lo tiene demasiado fácil: introducir la literatura infantil en el aula no le exigirá más esfuerzo que añadir determinados títulos de estas peculiares colecciones en la lista de los libros de texto que sus alumnos han de comprar.

Tanta comodidad no puede plantear más que dudas, sobre todo si se presta atención a un fenómeno que ya comienza a detectarse: los maestros no leen. Puede parecer paradójico, pero la mayoría de los libros que deben leer los alumnos no han sido previamente leídos por sus profesores. (Ni falta que hace, pensarán algunos, ya que estas colecciones han sido preparadas por equipos de expertos.) Y, consecuentemente, falta el toque de pasión personal por parte del profesor, la capacidad de comunicar entusiasmo, que sólo alguien que ama y disfruta de un libro y de la lectura en general podría llevar a cabo con convicción.

La vieja aspiración de transmitir el «placer de leer» está degenerando en una mera asignatura y los libros «de leer», que cualquier niño ha sabido diferenciar hasta ahora de los libros «de escuela», esconden una sorpresa didáctica final, cuando menos desconcertante para el incipiente y desprevenido lector.

Ahora que es tiempo de programar, debería ser también tiempo de pensar sobre esta cuestión. Literatura infantil en la escuela, sí; pero ¿cómo y para qué?

**Victoria Fernández**

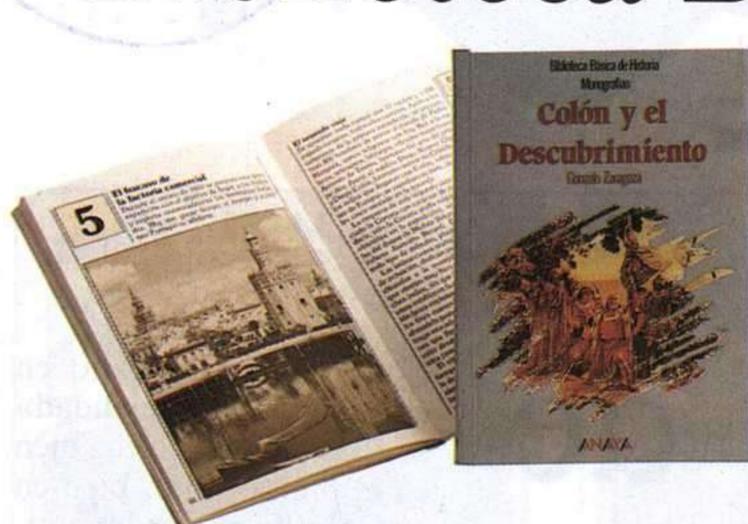


ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

# Estas historias Sí interesan

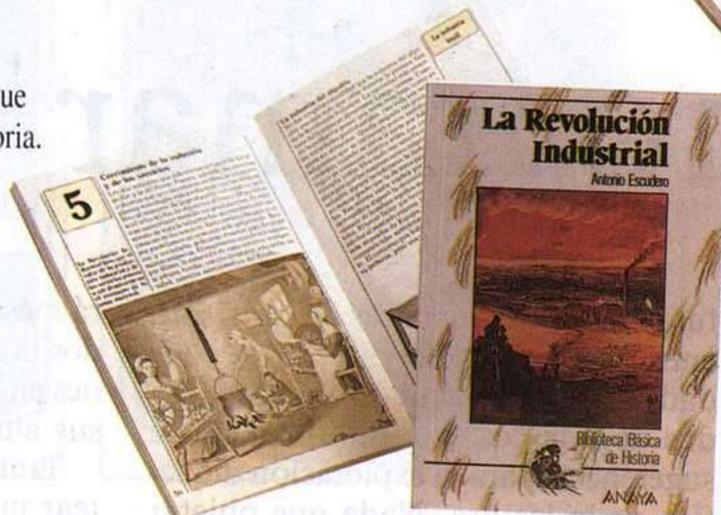
## Biblioteca Básica de Historia



**SERIE MONOGRAFÍAS**  
Los acontecimientos y personajes que hicieron cambiar el curso de la Historia.

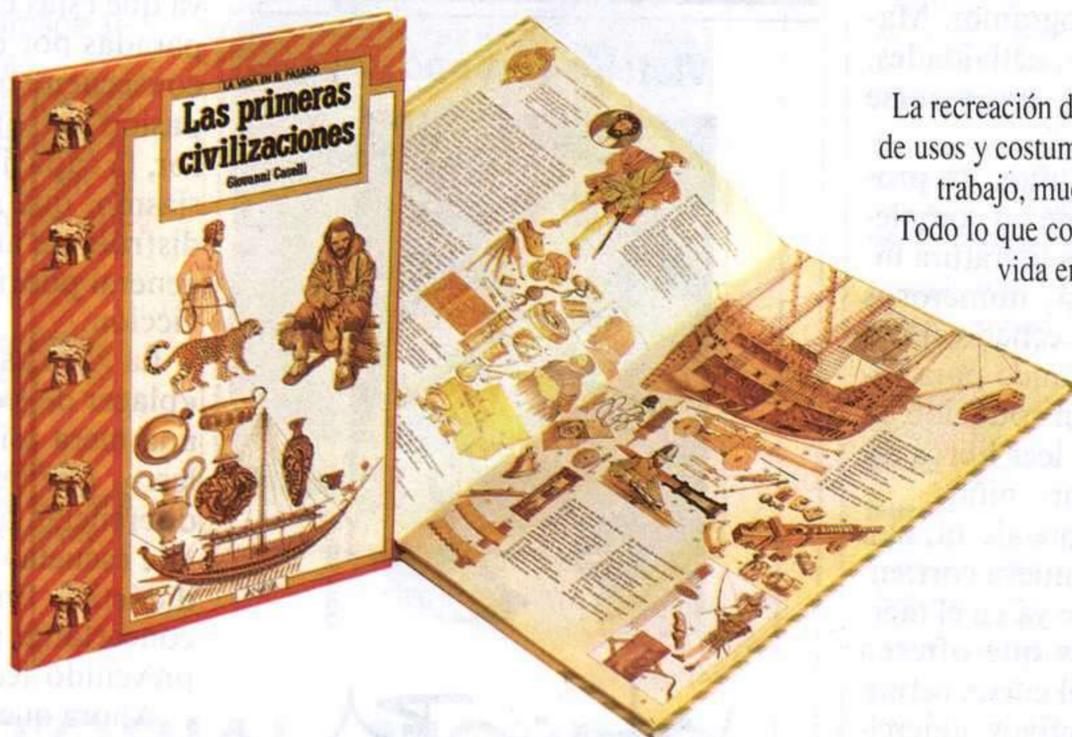


**SERIE VIDA COTIDIANA**  
Cómo vivían, pensaban, trabajaban y se divertían, los hombres del pasado.



**SERIE GENERAL**  
Los hechos sociales, culturales, económicos y políticos de las diferentes etapas históricas.

## La vida en el pasado



La recreación documental y gráfica de usos y costumbres, armas, útiles de trabajo, muebles y enseres...  
Todo lo que constituía la forma de vida en el pasado.

# ANAYA

Comercializan las redes de ANAYA Y GRUPO DISTRIBUIDOR EDITORIAL. Solicite información al apartado 14.632. Ref. D. de C. 28080 Madrid



ERROL LE CAIN. THORN ROSE. PUFFIN BOOKS, 1977.

# Hadas y brujas

**N**i hadas ni brujas son ya lo que eran. Nadie teme hoy a las brujas ni nadie cree que las hadas vendrán con sus varitas mágicas a hacer realidad sus más imposibles deseos. Unas y otras, *ancestrales y supremas hacedoras del bien y del mal*, han quedado reducidas, por obra y gracia de la modernidad, a desvaídas caricaturas de sí mismas.

¿Qué tiene que ver el puñado de brujas simpáticas y torponas de hoy con aquellas otras brujas, malignas y aterradoras, que nos acechaban a la vuelta de cualquier esquina? ¿Y las nuevas hadas, despistadas y de aspecto vulgar, con aquellas otras, bondadosas, perfectas y hermosísimas, que habitaban nuestros ensueños? Desde luego, nada.

Poco a poco, nuevas corrientes psicopedagógicas y nuevas modas literarias han ido arrinconando a estos personajes mágicos e insustituibles de la literatura (no sólo infantil), les han cubierto de olvido o lavado la cara y el alma con tanto ahínco que los han dejado irreconocibles. Sin embargo, cuesta creer que esta racha sea duradera. Los hombres debemos demasiado a las hadas y a las brujas como para poder olvidarlas fácilmente.

Por eso, nuestro «En Teoría» de este mes está dedicado a las hadas y a las brujas: a sus orígenes, a su significación psicológica, a su actualidad en el sector editorial y, naturalmente, a la reivindicación de su existencia, porque aunque ustedes no las hayan visto nunca, pueden estar seguros de que *haberlas, haylas*.

EN TEORÍA

# Sobre hadas y brujas

Mixtificaciones antiguas y modernas

por Antonio Rodríguez Almodóvar \*



JOHN BAVER. CUENTOS SUECOS. ANAYA, 1986.

*Hadas y brujas nutren la más remota cuentística popular y están en la raíz misma de una mitología que a lo largo de la historia ha configurado el imaginario colectivo de los pueblos.*

*Personajes por excelencia de la literatura infantil, cualquiera, empezando por los propios niños, se atrevería con una definición de hadas y brujas. Sin embargo, y según el autor de este artículo, ahondar en sus orígenes y en su significado no es tan sencillo como parece a simple vista.*



JOHN BAVER. CUENTOS SUECOS. ANAYA, 1986.

Pocos asuntos habrá tan inciertos en mitología como este de las hadas y las brujas. Lo curioso es que, a primera vista, podría parecer lo contrario; incluso de una claridad insultante: hada, mediadora buena, joven y guapa casi siempre. Bruja, mediadora maléfica, vieja y fea, por lo general. Ambas tendrían un origen remotísimo en la cultura popular, acaso prehistórico —ahí es nada—.

A poco que se raspe, un paradigma tan simple, y tan sospechosamente maniqueo, empezará a tambaleáronos, y al segundo envite se nos vendrá al suelo de manera estrepitosa. Tantas incógnitas se acumulan de inmediato, y tan divergentes hipótesis que, como dice Caro Baroja en materias brujeriles, «corre uno gran peligro de perderse en la selva de pareceres contrarios».<sup>(1)</sup> A nosotros nos toca ocuparnos, además, de las inefables hadas.<sup>(2)</sup>

### Aires nuevos para las viejas hadas y brujas

Cierto que, allá por los años sesen-

ta y setenta, una saludable oleada de desmitificación (seguida por otra no tan salutífera de nuevas deificaciones) vino a conmover los nobles pilares de una mal llamada «cultura popular infantil». Diremos de paso que ésta no es otra cosa que la extensión y consolidación, por vía escolar sobre todo, de los estereotipos fabricados por la cultura europea pequeño-burguesa (Perrault, Grimm, Andersen, Fernán Caballero, etc.) a expensas de los antiguos mitos, ritos y creencias, pertenecientes a la auténtica cultura popular, es decir, la cultura campesina de los pueblos indoeuropeos. Un abismo suele separar a este rico patrimonio, de tradición oral básicamente, de las mixtificaciones, adaptaciones y recreaciones que sobre él han ido elaborando las estrechas conciencias del nacionalismo y del cristianismo acomodado, principalmente.

Pues bien, tras aquella oleada de descrédito en que se vieron envueltas hadas y brujas (no me parece casualidad por la misma época en que se desarrollan las libertades en el Occidente europeo) se nos vuelven a aparecer hoy, pero ya como personajes

equivocos, plenos de ambigüedad, y acompañados de otros idolillos proteicos, cuya función no siempre coincide con su apariencia. Los libros infantiles se pueblan de pronto de brujas guapas, monstruos generosos, hechiceras benignas y un sinfín de personajes diminutos que pululan en atroz mescolanza por páginas impresas y vídeos de televisión.

Ya sé que en el fondo subsiste un marcado esquematismo de «eterna guerra del bien contra el mal», pero el propósito moralizante se ha ido diluyendo hasta quedar en mero pretexto. Desde luego a los niños lo que les va es el puro activismo de la historia, la originalidad de los percances y los papirotazos que se propinan unos a otros. La euforia del relato lo consume todo. Al menos en apariencia. Otra cosa son las implicaciones simbólicas, y el acarreo de sentidos ocultos. Pero esto es harina de otro costal.

Lo interesante de esta moderna tipología es que se halla más cercana a las antiguas representaciones de la cultura campesina que a los estereotipos del XIX. No parece sino que, al sacudirnos de la mente las estrechuras del ayer, hayan aflorado de repente las concepciones más arcaicas y, tras ellas, los antiguos dioses rústicos, que estuvieran sólo aletargados en los estratos profundos del inconsciente colectivo. De este modo se puede explicar el éxito extraordinario de historias basadas en los más puros cánones del cuento maravilloso (Michael Ende, Tolkien) y la proliferación de duendecillos intermedios (Trolls, Elfos, Goblins), tras ser desempolvados de los tratados de mitología. Suelen ser estos personajes los equivalentes célticos y eslavos de los pequeños dioses familiares (númenes, lares, manes y penates) de la cultura latinomediterránea. Todas, desde luego, pertenecientes al tronco más común indoeuropeo, que es lo que aquí importa. Aún se me permitirá añadir la buena acogida que tienen entre el público actual las ediciones de cuentos populares,

cuando ya apenas quedan narradores orales, como un aspecto más de este imprevisto retorno al pensamiento mágico.

La verdadera tarea del investigador —y su tormento teseico— consiste en establecer las posibles correspondencias entre lo nuevo y lo viejo, y más aún, las explicaciones a esas profundas necesidades del psiquismo contemporáneo, ciertamente aturdido por el marasmo de dioses antiguos y modernos, y toda vez que ya parece irremediable el destronamiento de la diosa razón. No es mucho lo que hoy podemos avanzar en este terreno. Pero, como hipótesis general, sírvanos la idea de que brujas y hadas son representaciones tardías y simplificadas de un gran número de seres intermedios que las culturas rurales europeas tuvieron como figuras cotidianas hasta las puertas de la Edad Media, y en convivencia imaginaria con curanderos, celestinas y «sabias» de pueblo.

Al decir *seres intermedios* aludimos a una multivocidad de sentidos, aunque todos con algo en común: la hibridez, la versatilidad y la ambigüedad misma, derivadas de un hecho fundamental: no se sabe si son mortales o inmortales; o son esto último, pero con excepciones; no está claro si son antepasados deificados, o están tan cerca de la familia que forman parte de ella, aún cuando no se les vea. Unos cuidan de la comida, de la bebida, de los niños, de las aguas, de los graneros. Otros, en cambio, son irritables y pueden acarrear desgracias. Pero sobre todo ocurre que unos mismos pueden ser unas veces benefactores y otras comportarse como genios malos. (La expresión española «tener mal genio» procede todavía de la creencia en pequeñas divinidades infernales de la religión romana.) Ya en Roma, estos dioscellos acabarán disputándose el alma de sus protegidos, con lo que el paso siguiente a la cristianización resulta bastante fácil.

Surgirán entonces las ánimas del purgatorio y el ángel de la guarda



JOHN BAVER. CUENTOS SUECOS. ANAYA, 1986.

como verdaderas reminiscencias de aquellos intermediarios. (No en balde han decaído tanto en el ritual católico moderno, que pretende desembarazarse de tales adherencias.)

La relativa modernidad de brujas y hadas se debe, por tanto, a lo reciente de este proceso de «reconversión», que se transparenta en la dificultad misma para rastrear en los términos más allá del siglo XIII, en cuanto a «bruja», y en la maraña de posibilidades etimológicas respecto de «hada», si bien parecen desembocar todas bajo la voz latina *FATA FATUM*, 'destino'.<sup>(3)</sup> Para Noël son éstas últimas «divinidades modernas que han sucedido a las ninfas antiguas y principalmente a las llamadas *fanes*».<sup>(4)</sup>

No todos opinarán de la misma manera, ni de su parentesco con Moiras y Parcas; por contra, nos toparemos con fervientes defensores de un origen céltico, tanto para hadas como para brujas.

## Cuestión de identidad

No nos importan a nosotros estas cuestiones del origen (y menos las geográficas) ni descifrar cuál parece el más seguro, aunque no podemos situarlo anterior a los siglos XI-XIII, cuando se produce la verdadera especialización, sin duda bajo el influjo de las doctrinas dualistas cártas, antecesoras del maniqueísmo que asoló la cultura de los siglos oscuros. La de-

monología medieval puso lo que faltaba, y la Santa Inquisición lo que sobraba.<sup>(5)</sup>

El único hilo con el que salir del laberinto debe ser para nosotros, como en otras ocasiones, el de los cuentos populares. ¿Qué encontramos en las más fidedignas versiones orales, en lo tocante a brujas y hadas? Sorprendentemente, nada o casi nada. Me explico. Los mediadores en la narrativa popular son invariablemente «viejecillos», viejas, «agüelillas» y otros términos por el estilo, que sugieren más la figura del antepasado protector, situado en esa difícil frontera a la que antes nos referíamos, que a personajes sobrenaturales, semidivinos o semidemoniacos, como son hadas y brujas. Tan cerca están de las más antiguas concepciones que una misma viejecilla puede comportarse beneficiando y perjudicando, según tenga que favorecer o castigar a unos y a otros. Incluso puede ocurrir la aparente aberración de que una madre desaconseje a su hija tirar por «la calle de la Amargura» porque «te puedes encontrar a la Virgen Pura».<sup>(6)</sup> Se trata aquí de un cuento tardío e imperfectamente cristianizado, como tantos otros.

Lo esencial en nuestra investigación es que la palabra «hada» nunca aparece en las versiones garantizadas de cuentos populares; y en cuanto a la palabra «bruja», sólo en unos pocos casos, y todos son en realidad leyendas de ejemplificación cristiana.<sup>(7)</sup> Podremos encontrarnos con «hechiceras», «duendes», «gigantes» y otros seres de menor rango, evidentes prolongaciones de aquellos otros dioses rústicos intermedios. En definitiva, a través de los cuentos populares nos ratificamos tanto en la modernidad aburguesada como en la excesiva simplificación de nuestras pobres hadas y brujas, que por no ser, no son ni siquiera lo que parecen. ■

\* Antonio Rodríguez Almodóvar, es doctor en filología, catedrático de instituto y escritor.

## Notas

1. *Las brujas y su mundo*, Alianza Editorial, Madrid, 1967, pág. 298.
2. Toda ella es una cuestión evidentemente más compleja de lo que puede abordarse en un artículo de estas características. Nos prometemos desarrollarlo más adelante.
3. Algunas ramificaciones etimológicas conducen a sugerencias dignas de ser tenidas en cuenta. La principal de las ninfas *fanies*, —también llamada *fatuae*— es *Fanae*, verdadera diosa menor, que recibía culto «fanático» en lugares sagrados, denominados *fanum*. A ella se le consultaba sobre lo venidero, que constituía el principal objeto de culto de los *faunos* (recordemos que éstos suelen representarse con atributos de cabra, los cuernos sobre todo, al igual que el dios Baco, especialmente en las representaciones populares, como la del mosaico emeritense firmado por Annius Bonius, siglo IV d.C.). Pero *Fanae* es también el sobrenombre de Apolo, y, en la poesía onírica, de Amor. Sabido es que Orfeo, tras la muerte de Eurídice, quedó insensible para el amor y menospreció a las *Bacantes*, aquellas vírgenes dionisiacas, báquicas que, en venganza, mataron a Orfeo y dispersaron sus miembros. Lo paradójico es que las Bacantes eran jóvenes consagradas a la virginidad, que defendían ardientemente con danzas y ritos de carácter misterioso. Es decir, por donde quiera que tomemos la etimología de *hada*, nos hallaremos con grupos femeninos, semidiosas o vírgenes consagradas, que producen o reciben cultos misteriosos relacionados con el destino y la virginidad, pero curiosamente limítrofes con otros rituales y semidioses masculinos consagrados al amor, en forma violenta. La proximidad semántica en esas oscuras y activas religiones populares del mundo antiguo,



FROND-LEE. HADAS. MONTENA, 1983.

entre personajes y cultos aparentemente dispares, abonan nuestra tesis de la esencial ambigüedad y polivalencia de los seres mitológicos intermedios, antecedentes de nuestras hadas y brujas. Por lo demás, resulta inevitable asociar aquellos rituales tan intensos y promiscuos con los aquelarres de brujas y supuestos congresos de hadas posteriores.

4. J.F.M. Noël, *Diccionario de mitología universal*, Facsímil, Edicomunicación, Barcelona, 1987.

5. Merecerá la pena recordar que la Inquisición española, contra lo que se suele creer, prestó muy poca atención al asunto de las brujerías, sobre la que era más bien escéptica. Apenas llegó a producir una veintena de sentencias de muerte por este motivo, frente a las más de 60 000 acreditadas en otros países europeos —principalmente Inglaterra, Francia, Escocia, Escandinavia y Franco Condado— sólo en la primera mitad del siglo XVI.

6. Literalmente dice el cuento: «No vayas por la calle de la Amargura, que te encontrarás a la Virgen Pura. Y si la encuentras y te pide de comer, dile que se vaya a ganarlo como tu padre y tu madre», Aurelio M. Espinosa, *Cuentos populares españoles*, CSIC, Madrid, 1946, pág. 367.

7. En la misma obra citada de Aurelio M. Espinosa sólo aparecen dos pequeños relatos de esta índole, entre 280 cuentos recogidos, los números 161 y 162. Se ha debido esperar a la publicación completa de los cuentos recogidos por el hijo de este investigador, Aurelio M. Espinosa (hijo), para disponer de un repertorio más abundante, treinta cuentos agrupados bajo ese concepto, «cuentos de brujas», más uno más fuera de sitio, el núm. 76. En todos ellos se ratifica la condición de leyenda local, de divertido sabor eroticorreligioso. En unos se cuenta cómo fulano o mengano se topó un día inadvertidamente con un grupo de mujeres danzantes alrededor de un personaje masculino, hechicero o similar —muy poco descrito, aunque en ningún caso con atributos de cabra, ni de demonio—, o bien femenino, al que se considera «jefe» de la reunión, y al que las demás besan el culo. En varios casos se le llama «perro verijudo» (de «verija», zona de las partes genitales). Hay brujas viejas y jóvenes, éstas muy guapas, con lo que se vuelve a ratificar nuestra tesis de la ambigüedad esencial. Otra porción de estos cuentos narran los presuntos viajes aéreos de las brujas, por efecto de ungüentos voladores (las conocidas pomadas estupefacientes), y un último grupo las transformaciones de brujas en animales domésticos, gatos y perros sobre todo. Éstas estropean las cosechas y hacen daño en las casas, como los antiguos genios de las familias. Véase *Cuentos populares de Castilla y León* (dos tomos), CSIC, Madrid, 1987-88. Menos interesantes son los de la colección «El sacerdocio del diablo», de Constantino Cabal (Madrid 1928), por ser recreación literaria de cuentos de brujos y brujas, conjuros y supersticiones de todas clases.

# La madre oculta

por Gerardo Gutiérrez\*

*Hadas y brujas son los principales personajes femeninos de la literatura tradicional. En el artículo que sigue, el autor, rastreando en los cuentos populares, analiza el papel que, desde el punto de vista psicológico, cumplen en ellos en tanto que representaciones matizadas de la madre.*

**S**i se preguntara a un grupo de psicólogos o educadores acerca del porqué de estos personajes en los cuentos infantiles, sobre su significado en términos generales, es probable que la respuesta fuera unánime: ambas son representaciones de la madre. Es una respuesta que parece obvia.

Eso es precisamente lo que me ha hecho pensar: la aparente obviedad de la respuesta. Y me ha llevado a plantearme ciertas preguntas para las que intentaré dar alguna respuesta:

¿Qué queremos decir al afirmar que esos personajes «representan» a la madre?

Si *hada* y *bruja* son representaciones de la madre, ¿a qué «madre» están representando?

## Distintas representaciones de una misma madre

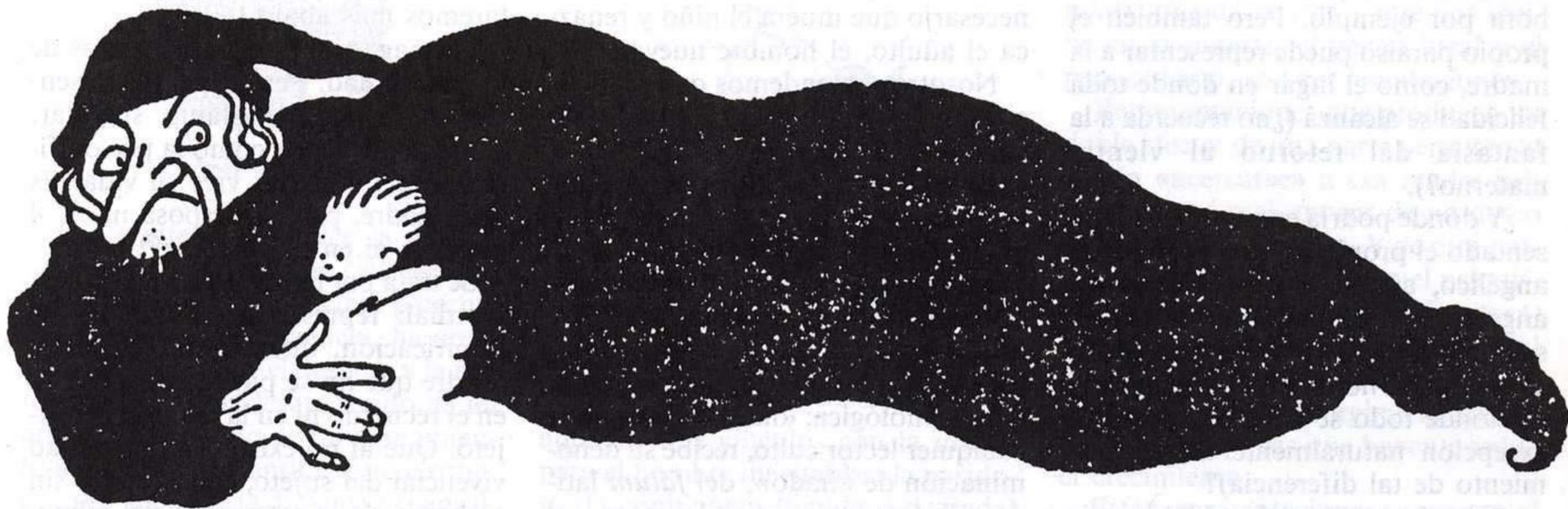
He afirmado en muchas ocasiones la idea de que estos personajes son representaciones diferentes de la madre, o también, que son sustitutos «manipulados» (desplazados, escindidos, idealizados, etc.) de ella.

Así por ejemplo, vemos en muchos de nuestros cuentos que la madre desaparece al principio del relato (por

muerte o viaje generalmente) y, en su lugar, aparecen madrastras, hadas, brujas, con las cuales el niño-protagonista encara y resuelve una serie de conflictos, que suponemos corresponden a la relación con la madre ausente, y que han permanecido velados en el cuento.

Este punto de vista tiene aplicaciones útiles sobre todo para el psicólogo o el educador: permite suponer que la envidia, los celos, la avidez devoradora, la rivalidad que aparecen en las relaciones del protagonista con estos sustitutos «malos» de la madre son tal vez sentimientos y vivencias que se dan en el vínculo con la madre. También podríamos suponer lo mismo respecto a la necesidad de un poder omnipotente, una preferencia incondicional que se manifiesta cuando se trata de los sustitutos «buenos».

Si además tomamos el cuento como paradigma, como código, podríamos hacer inferencias desde lo visto en el cuento a las vivencias y comportamiento de los niños en general. El cuento nos brindaría así una guía acerca de los problemas del niño, en este caso con la madre, de ciertos aspectos de ellos que se desvelan gracias a los sustitutos, y de la elaboración posible de los mismos.



J. SÁNCHEZ TENA. REPUNCEL. JUVENTUD, 1933.

Ahora bien, detengámonos en una cuestión: la madre que aparece en los cuentos, esa que con frecuencia no está ¿no es a su vez otra representación de la madre? Por supuesto. La madre de Blancanieves, la esposa estéril y melancólica que anhela tener una hija y que muere en el parto, es otra representación posible de la madre.

Y es que no puede ser de otra manera ya que la representación representa a... otra representación. La madre aludida no puede ser sino otra representación de la madre. Retomaremos esta cuestión más adelante.

Otro punto importante: el cuento, como texto que es, tiene su propia sintaxis y su propia semántica, es decir, sus personajes establecidos, sus acciones, las relaciones y equivalencias entre unos y otros, etc. Ciertamente que se pueden establecer distintas sintaxis y semánticas para los cuentos.

Un ejemplo de ello es la *Morfología del cuento* que elabora Propp.<sup>(1)</sup> Es un metalenguaje, un código que pretende establecer una determinada estructura formal de los cuentos y una justificación histórico-antropológica de las funciones y personajes que constituyen esa estructura.

Hay otros códigos. Y hay polémi-

cas ya famosas entre los defensores de unos y otros.

### El punto de vista del niño lector

Ahora bien, si abandonamos el punto de vista de la estructura del relato, de su coherencia interna, y nos ponemos en el lugar del niño lector del cuento, la cosa se nos complica enormemente. Es sin embargo este el punto de vista que más nos interesa a psicoanalistas y educadores.

Pues bien, para el psiquismo del lector, una representación no representa por tener un contenido análogo a lo representado, sino por su particular y a veces azaroso vínculo con otras representaciones. Solemos caer en la trampa de creer que la representación que mejor representa a algo es aquella que, con lo representado, guarda ciertas analogías de imagen, contenido, funciones, etc. Así, la imagen de una mujer, mayor, sabia, a veces muy bondadosa y a veces maléfica, que tiene estrecho contacto con los niños, con los que además establece determinado tipo de relación (ayudarlo, transformarlo, aconsejarlo, sacrificarse por él o, en el otro extremo, engañarlo, encerrarlo, maldecirlo, devorarlo) sería la representación ideal

para expresar las vivencias del niño en relación con una madre de quien, en ocasiones distintas, piensa todo eso.

Pero en realidad, decíamos, la función representacional es mucho más compleja y no necesariamente está ligada al contenido de la representación. No podemos esperar por tanto que la conexión «representación del cuento» «representación mental del propio sujeto» sea puntual, regida por el contenido de las mismas y, menos aún, por el lenguaje de la conciencia.

De manera que, de antemano, no podemos saber, en la fantasía que el niño construye a raíz, entre otras cosas, de la lectura o audición del texto del cuento, en dónde estará la madre y en dónde el propio sujeto. Tampoco él lo sabe ya que la asociación entre distintas representaciones se produce a pesar de él, sin que pueda disponer las equivalencias y el significado de las mismas.

Un ejemplo. Supongamos de qué forma puede estar representada la madre y el sujeto en una fantasía del tipo de las de Génesis y Paraíso. Un niño puede representarse inconscientemente a la madre como un aditamento del padre, como una parte insignificante de él, como una costilla por ejemplo.

También podría representársela

como alguien envolvente, seductor, dañino para el padre. Como una víbora por ejemplo. Pero también el propio paraíso puede representar a la madre, como el lugar en donde toda felicidad se alcanza (¿no recuerda a la fantasía del retorno al vientre materno?).

¿Y dónde podría encontrarse representado el propio sujeto? ¿En un ser angélico, asexuado como todos los ángeles, enfurecido porque los padres se han negado a vivir esa vida edénica en donde no existe la diferencia y en donde todo se debe compartir (a excepción naturalmente del conocimiento de tal diferencia)?

¿Estará representado en esa pareja avergonzada, cabizbaja, expulsada del Paraíso porque pretendió conocer acerca de un saber que el Padre se reserva?

¿Por qué no en la hoja de parra que oculta el sexo diferente de los padres?

## Hadas y brujas: ¿qué representación maternal?

Demos ahora un paso atrás en la línea argumental para tratar de contestar a la segunda pregunta que nos hacíamos: si desde distintos códigos semánticos se afirma que el hada y la bruja son representaciones de la madre, ¿qué madre es la que se trata de representar?

Veamos lo que dice Propp, una de las personas que con mayor rigor y reconocimiento general se ha dedicado al estudio de la literatura tradicional.

Este investigador ruso del folklore afirma<sup>(2)</sup> que el cuento maravilloso presenta tres formas distintas de maga: la maga-donante que ayuda al héroe y le regala objetos mágicos; la maga-raptora que con frecuencia rapta a los niños e intenta asarles, y la maga-guerrera. Tras las dos primeras creemos encontrar al hada y a la bruja respectivamente.

Propp relaciona en general los contenidos del cuento con el rito de iniciación. El viaje del protagonista lo

sería al reino de la muerte. Pero una muerte entendida como iniciación: es necesario que muera el niño y renazca el adulto, el hombre nuevo.

Nosotros entendemos que esta iniciación se actualiza en cada niño cuando alcanza la pubertad.

En este viaje iniciático parece que la maga juega un importante papel: es en base a la intervención de la maga-raptora y ayudado por la maga-donante cómo el protagonista sufre esta transformación de niño en adulto. (Aquí cobra sentido la consideración etimológica: «hada», como sabe cualquier lector culto, recibe su denominación de «hado», del *fatum* latino. El *fatum* se entiende como «el destino». Hada, por tanto, es un personaje cuya cercanía al héroe habla de la permanente compañía del destino junto a nosotros. En determinadas tradiciones no se habla de hada y bruja, sino de hada buena y hada mala.

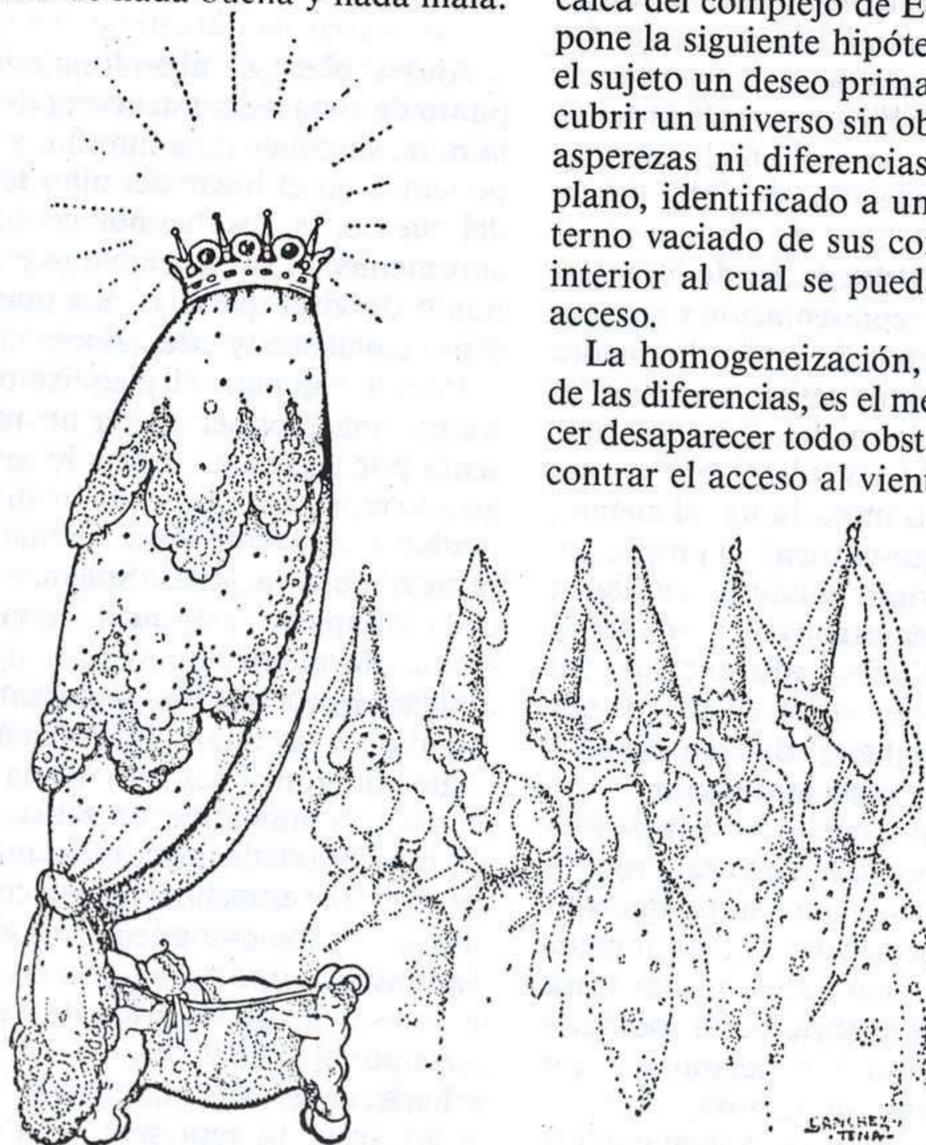
En esta misma línea parecen ir las consideraciones de Freud que comentaremos más abajo.)

La maga tiene todos los signos de la maternidad. Pero es una representación materna bastante singular: «Aun apareciendo como la personificación del sexo, no vive su vida. Es sólo madre, pero no esposa ni en el presente ni en el pasado.»<sup>(3)</sup>

Se trata por tanto de una madre primordial: representación vaciada de significación, intenciones y afectos. Madre que no se puede encontrar ni en el recuerdo ni en la historia del sujeto. Que al no existir en la realidad vivencial del sujeto, forma parte sin embargo de la estructura del relato, diría Propp, o de la estructura psíquica, podríamos decir desde el psicoanálisis.

Chasseguet Smirgel, psicoanalista francesa, en el trabajo «La matriz arcaica del complejo de Edipo»,<sup>(4)</sup> propone la siguiente hipótesis: existe en el sujeto un deseo primario de redescubrir un universo sin obstáculos, sin asperezas ni diferencias, totalmente plano, identificado a un vientre materno vaciado de sus contenidos, un interior al cual se pueda tener libre acceso.

La homogeneización, la negación de las diferencias, es el medio para hacer desaparecer todo obstáculo y reencontrar el acceso al vientre materno.



SÁNCHEZ TENA. HISTORIA DE DESITJADA. LA PRINCESA CÉRVOLA, JUVENTUD, 1935.



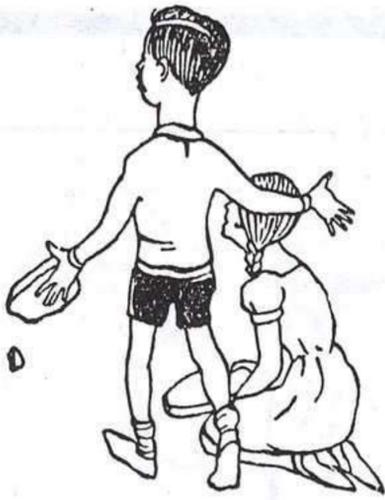
Si las diferencias, dice la autora, son abolidas, la relación causa-efecto lo es también. Si el principio paterno, que introduce la diferencia, ha desaparecido, el antes y el después y la historia misma han desaparecido de un golpe. Es un modo de funcionamiento mental lineal y antihistórico: situados por fuera de la dimensión causal, las ideas y las palabras pueden ser utilizadas no importa cómo: es la «amalgama».

Permitiéndome poner en relación a ambos autores, diría que la maga-donante (hada) y la maga-raptora (bruja) son representaciones de una madre «anterior», (en un tiempo lógico o en un tiempo del deseo, ya que en un tiempo cronológico no podemos encontrarla), en donde reinaría la confusión y la indiscriminación. Ser único, sin la intervención de la función paterna ni del lenguaje; madre anhelada y temida, confortable y terrorífica; madre no real a la que apunta el deseo del sujeto y de la que huye también con horror; pura representación a la que aluden todas las representaciones posibles de la madre.

Freud, en un precioso artículo escrito en 1913, «El motivo de la elección del cofre»,<sup>(5)</sup> al analizar a la joven bella y silenciosa que en muchos cuentos y obras clásicas es el objeto de amor al que el protagonista tiende, la compara con el destino, concretamente en su representación clásica: las Parcas.

¿Qué representaban las tres Parcas? El nacimiento, inmerso ya en una disposición fatal; el vivir, dentro de los límites que el destino establece; y lo ineluctable, la muerte.

O también, dice Freud, «se figuran



J. SÁNCHEZ TENA. HANSEL Y GRETTEL. JUVENTUD, 1933.

aquí los tres vínculos con la mujer, para el hombre inevitables: la paridora, la compañera (tenida o deseada) y la corrompedora (la muerte). O las tres formas en que se muda la imagen de la madre en el curso de la vida: la madre misma, la amada, que él elige a imagen y semejanza de aquella, y por último la Madre Tierra (la muerte), que vuelve a recogerlo en su seno».<sup>(6)</sup>

Curiosa manera (a través de la bella y discreta protagonista) de representar a la madre primordial, principio y fin del sujeto humano.

Otra forma de representación de la madre, más conocida, corresponde a la «teoría de las posiciones» de la psicoanalista inglesa Melanie Klein.<sup>(7)</sup> Según ella, ya desde los primeros momentos de la vida empiezan a figurar entre las precarias representaciones mentales del niño, la de un pecho idealmente bueno y benéfico y la de un pecho idealmente cruel y persecutorio.

Ahora bien, estas representaciones fragmentadas, dissociadas, idealizadas, implican ya un intento de representación y por tanto de control de la idea de una madre primordial, «amalgama», confusional, en donde la diferencia no está presente ni siquiera como disociación; productora por tanto de una angustia también confusional que no permite el crecimiento por la imposibilidad de estructuración mental.

Concluyendo: el hada y la bruja, la maga-donante y la maga-raptora, la madre que da la vida y que nos recibe en la muerte, el pecho ideal y el persecutorio, son representaciones.

Representaciones que producen un doble efecto: de una parte permiten al sujeto «acercarse» a esa madre primordial, no real, motor de un deseo de permanente retorno. Y de otra parte organizan y estructuran el psiquismo del sujeto, su actividad de pensamiento (para poder «pensar» ese real imposible que es la madre primordial), y provocan el surgimiento de las defensas psíquicas que hacen posible el crecimiento.

Estas representaciones se prestan al deseo regresivo del sujeto, pero por vía de lo representacional, no por vía de un retorno real imposible. Y, precisamente por ello, se prestan al crecimiento mental del sujeto que podríamos definir por un posicionamiento cada vez más adecuado en relación con la representación, con la palabra.

¿Representaciones de quién, de qué? De otras representaciones. No hay ninguna madre real en donde esa cadena de sucesivas representaciones se detenga y venga a coincidir. No hay un real materno. ■

\*Gerardo Gutiérrez es profesor de psicología de la Universidad Complutense de Madrid y psicoanalista.

#### Notas

1. Propp, V., *Morfología del cuento*, Fundamentos, Madrid, 1971.
2. Propp, V., *Las raíces históricas del cuento*, Fundamentos, Madrid, 1974.
3. Propp, V., op. cit. pág. 104.
4. Chasseguet Smirgel, J., «La matrice archaïque du complexe d'Oedipe». Conferencia pronunciada en la APM.
5. Freud, S. (1913), «El motivo de la elección del cofre», Amorrortu editores, O.C. tomo XII, pp. 303-317, Buenos Aires, 1980.
6. Freud, S., op. cit. pág. 317 (los paréntesis son míos).
7. Klein, M. «Algunas consideraciones teóricas sobre la vida emocional del bebé», en *Desarrollos en Psicoanálisis*, Hormé, Buenos Aires, 1962, pp. 177-207.

# A las buenas y a las malas

por Teresa Duran

*Malos tiempos éstos, sin duda, para hadas y brujas. De ello se deriva la dificultad para establecer una tipología acertada de ambas. Con todo, y partiendo de que hada se nace y bruja se hace, la autora de este artículo esboza un retrato aproximativo de lo que queda de ellas.*



Pequeñas damas.

FROND-LEE. HADAS. MONTENA, 1983.



Pequeñas damas. FROND-LEE. HADAS MONTENA, 1983.

Érase una vez un tiempo esplendoroso en el que a nadie se le hubiera ocurrido escribir, leer o publicar libros, tratados o artículos sobre las hadas y las brujas ya que estaban siempre presentes en la vida cotidiana, menudeaban en los cenáculos de avispados, aparecían de improviso en caminos y bosques, y constituían una gran ayuda para cualquier tipo de desgracia o imprevisión.

Estos felices tiempos pasaron ya, y ahora, hartas de la reluctancia humana en admitir su probada existencia, permanecen alejadas del mundanal ruido y prácticamente sólo se nos presentan a través de la letra impresa.

Sin embargo, la letra impresa tiene dos defectos fundamentales. Uno consiste en su inmensa capacidad de manipulación. Otro en la pérdida progresiva de credibilidad que ha venido adquiriendo. Es decir, un texto, aunque haya sido inspirado y/o dictado por las hadas sufre una transcripción, una corrección de estilo, un picado, otra corrección, una probable y generalmente mal documentada ilustración, una maquetación, algunas traducciones, etc., de modo que, al llegar al lector —y como en el juego del teléfono— queda poco de la frase original. A ello hay que añadir que, con el correr de los tiempos, ya nadie cree a pies juntillas lo que se dice en negro sobre blanco, y la prueba de ello es que bien pocos son los ingenuos que todavía leen. Con lo cual hablar de hadas y brujas hoy es poco menos que una *boutade* y sorprende que una revista tan seria como *CLIJ* pierda el tiempo y el dinero en averiguaciones de este tipo.

Divulgar nuestros conocimientos sobre el tema va a servir de poco, claro está, para que los incrédulos se conviertan. Y lo mismo contribuimos a alejar todavía más de nosotros a es-

tas simpáticas hacedoras del bien y del mal que son las hadas y las brujas. No siendo esa nuestra intención, no creemos que se ofendan.

Una aclaración preliminar antes de entrar en materia. Poner en un mismo saco a hadas y brujas es como confundir el invierno con el verano. Hada se nace y bruja se hace. Mientras la primera pertenece a la ontología de los seres fantásticos, la segunda es la más terrenal de los mortales con la salvedad de haber sido capaz de propiciarse las fuerzas de la naturaleza, dominar los elementos y pactar con seres a los que rehuyen los demás mortales. Que la humanidad haya atribuido el Bien a las hadas y el Mal a las brujas no prueba otra cosa sino que los mortales andan muy despistados en eso de saber distinguir entre el Bien y el Mal. Veámoslo.

### Las hadas

Como todo el mundo sabe, existen miles de hadas, de especies diferentes, esparcidas por el ancho mundo, dedicadas a repartir dones, dispensar riquezas y otras lindezas por el estilo. Algún canalla pseudoerudito les ha colgado el sambenito de simbolizar «los poderes supranormales del alma humana», simbolismo que ellas aceptan como una más de las paparruchas con las que los humanos gustan de llenarse la boca.

Hay, como decíamos, muchas especies de hadas, conocidas con diferentes nombres según el idioma de los parajes que frecuentan. Por ello debe tenerse en cuenta que la palabra *hada* no es más que un nombre genérico para designar a un conjunto de seres de lo más abigarrado y dispar. La palabra *hada* engloba nombres más específicos como Damgalnunna, Nereida, Gwagged Annwn, Ninfa, Asrai, Lamignak, Aloges, Moerae, Rusalka, Giane, Fairie, Aguana, Mara, Mermaid, Silvana, Fée, Krosnyata, Malienitza, Erdbibberli, Fata, Fainen, Sibila, Juffern, Hamingia, Fornya, Sidha, Banshee, Bendith, Seelie, Ellilon, Muryan, Oumbakadea... Cada una de ellas tiene unas propiedades tanto físicas como mágicas y un hábitat distinto, pero es obvio que este no es lugar para reseñarlos todos. Baste saber que, para su estudio, resulta más fácil agrupar estas distintas especies en cuatro grandes grupos que responden a las designaciones de: Pequeñas Damas, Damas Verdes, Damas Blancas y Viejas Damas. Grupos de los que sí podemos decir unas pocas generalidades orientativas para su estudio e identificación.

Las Pequeñas Damas son, como su nombre indica, las más menudas de las hadas, de 3 a 50 cm de altura según las especies. Son, generalmente, aladas y sus alas cascabelean al volar. Su carácter es tremendamente travieso y tienen la misma tendencia pilluela de los duendes, con los que a menudo conviven. Se las puede encontrar en parajes especialmente privilegiados por la naturaleza, cerca de los riachuelos y de las fuentes, entre las flores y los árboles más deliciosos, en los que construyen su djinnistan, o jardín privado, especie de nido de flores entretejidas que recuerda poderosamente lo que en las floristerías se denomina como un «jardín japonés»,

pero mucho más bonito, claro está. Se ocupan de todos los seres vivos que no son humanos, enseñan a tejer a las arañas, pintan los pétalos de las orquídeas, peinan el plumón de los polluelos, etc. Tienen buenas relaciones con los niños más pequeños, y es cosa sabida que, a los niños que han nacido cerca del mar, les soplan a la oreja mientras duermen un pequeño sortilegio compuesto del rumor de las olas y el soplo de la brisa, lo que despierta en ellos un amor tal por la vida marinera que nunca más podrán olvidar.

Para propiciarse el favor de esas pequeñas criaturas es bueno, en el momento de nacer un niño, que la dueña de la casa disponga una pequeña mesa cerca de la ventana, con mantel blanco y los más exquisitos dulces que sea capaz de preparar. Hay que dejar la ventana abierta y las Pequeñas Damas entrarán revoloteando y se posarán entre los rizos del bebé otorgándole sus dones. Pero si la mesa o los dulces no están bien dispuestos, lo máximo que se podrá esperar de esas pilluelas es que enmarañen el cabello de los niños de la casa y rompan alguna copa.

Las Pequeñas Damas aman los lugares frescos, y por eso abundan más en las latitudes nórdicas que en las nuestras, aunque la excepcional aportación de María Luisa Gefaell al estudio de las hadas de Villaviciosa de Odón permite suponer que también las hay, y en abundancia, por tierras españolas. De todas las Pequeñas Damas conocidas, la que ha adquirido más popularidad, sin duda, es Campanilla, cuya relación con los Niños Perdidos de Nunca Jamás es tan tempestuosa como tierna.

Las Damas Verdes ya son otro cantar. Tienen apariencia humana, con ojos fascinantes y magníficas cabelleras de todos los colores —los punkies sueñan con poder emularlas algún día. Serán ilusos—. Tienen una voz portentosa y sumamente atractiva. Adoran vestirse ricamente y enjoyarse. Viven en fastuosos palacios de cris-



*Damas verdes.*

ARTHUR RACKHAM. ONDINA. OLAÑETA. 1988.

tal si son terrestres y en fabulosos palacios de coral si son marinas, porque hay Damas Verdes acuáticas y terres-

tres. Por ello encontramos reseñadas una serie de subespecies como las Damas de la Llanura, las Damas de la

Fuente, las Damas de las Olas, etc. Las Aloges, las Ninfas, las Ondinas, las Sirenas, etc. son otros nombres válidos para designarlas.

Son las únicas de todas las hadas que saben leer y ello les permite la práctica de elaborar filtros y hechizos de todo tipo, ya que no utilizan la varita sino la retorta, el huso, o el espejo para sus beneficios. Jamás enseñan los pies, pero sin embargo enseñan generosamente sus preciosos senos nacarados. Adoran pasar las horas peinándose y cantando, y un modo de atraerse su favor consiste en depositar un bonito peine cerca de los lugares que ellas frecuentan. No hay regalo que les guste más y lo mismo da peine que peineta. Los hombres que ven una Dama Verde quedan eternamente prendados y no consiguen paz ni reposo hasta que han conseguido casarse con ellas, cosa a la que las ninfas acceden muy a gusto, pues como explica Paracelso de las ninfas «poseen todo el entendimiento y toda la sabiduría, con excepción de las cualidades del alma, puesto que no la tienen, de manera que ellas buscan el amor humano, para estar en igualdad de condiciones con el hombre. Y es así (por amor carnal) como la reciben, y también sus hijos, que tienen».

La más famosa de las Damas Verdes es quizá, Melusina, de Luzignan, autora de construcciones misteriosas, edificadas en una sola noche por ejércitos de obreros que desaparecen sin dejar huella al acabarse la obra. Casada, todos sus hijos tienen alguna anomalía física, como ella misma que, durante toda la noche, tiene cola de sirena. Melusina, como la mayoría de Damas Verdes es el arquetipo de la intuición genial, en lo que ésta tiene de advertidor, constructivo, maravilloso, pero también enfermizo y malicioso.

Rubias, con ojos azules, normalmente vestidas de blanco excepto cuando viajan, que utilizan una capa azul y una varita en la mano, son las Damas Blancas. Encarnan la belleza,



*Damas blancas.*

SUSAN JEFFERS. LOS CISNES SALVAJES. ASURI.

la bondad y la virtud. Tienen el poder de aparecer y desaparecer. Se desconoce dónde viven, aunque los relatos que de ellas nos han llegado indican que es usual encontrarlas en el más profundo corazón del bosque y en la más desesperada de las soledades. Adoran apadrinar niños a los que conceden todo tipo de favores que

les hagan triunfar en sociedad: atractivo físico, bella voz, arte de la danza, etc. Sólo la bondad permite propiciárselas, y por ello el candor infantil es objeto de sus predilecciones y desvelos. Existen pocas Damas Blancas, pero eso carece de importancia porque su capacidad de traslación es portentosa. No les gusta demasia-



Viejas damas.

GUSTAVE DORÉ. CONTES DU TEMPS PASSÉ. 1862.

do mezclarse en los asuntos humanos, porque, a la corta o a la larga, se dan cuenta de que sus favores llevan a los beneficiarios a las situaciones más absurdas y que ello les ha achacado una cierta fama de monárquicas, ya que muchos de sus ahijados han acabado emparentándose con la dinastía real, como si esto fuese el colmo de la feli-

cidad. La más consciente de la futilidad de sus hechizos es, sin duda, el hada Brancanegra, que según nos cuenta el estudioso Thackeray se retiró del ejercicio de su profesión después de la boda del Príncipe Giglio y la Princesa Betsinda.



R. PENAGOS. CUENTOS DE PERRAULT. S. CALLEJA, 1941.

Y en último lugar encontramos las Viejas Damas, siempre con los cabellos cubiertos por una toca o pañolón, amantes de los amplios delantales con bolsillos, muy caseras y hacendosas, que viven en pequeñas chozas coquetonas, en las porterías, en los cruces de caminos y, en general, muy cerquita de los hombres. De hecho son las



J. SÁNCHEZ TENA. HISTORIA DE DESITJADA, LA PRINCESA CÉRVOLA, JUVENTUD, 1935.

que mejor se han adaptado a la vida actual. Tienen un carácter extremadamente afable, son magníficas herbolarias, curan a los enfermos, indican el camino a seguir, y sólo practican pequeños hechizos caseros, no porque no sean capaces de grandes proezas, sino porque su innata humildad les impide hacer ostentación de su sabiduría, sabiduría a la que han llegado más por la edad que por el estudio.

Resulta sencillo propiciárselas, ya que basta con hacerles pequeños favores: compartir con ellas una torta, una caja de bombones, llevarles un hato de leña, cubrirlas con el paraguas, etc. Evidentemente todo el mundo conoce a la madrina de Cenicienta, excelente patronista y diseñadora de carruajes, que convivía con sencillez entre las lentejas, las calabazas y los ratones, cosas modestas donde las haya.

### Las brujas

Harina de otro costal son las brujas. Puestos a meditar, resultan igualmente prácticas, y de algún modo, son el contrapeso regulador de la balanza, pero han sido denostadas hasta la saciedad, de modo abusivo y, a veces, injusto.

Cualquiera puede ser bruja, siempre y cuando sea amante de la naturaleza hasta el extremo de querer descifrar sus secretos y dominar sus poderes. Basta con pactar con las fuerzas de la naturaleza en primer lugar (las noches de San Juan y de San Silvestre son especialmente apropiadas para ello) y con las fuerzas demoniacas en segundo lugar, ya que el Diablo resulta un buen maestro de brujas (más por viejo que por diablo).

Según el diablo con el que se pacta, encontramos un tipo u otro de bruja. Así, las que pactan con Lucifer son hechiceras, las que pactan con Satanás practican la magia negra, las que pactan con Belial son unas pendonas alocadas que sólo piensan en juergazos y aquellarres, las que pactan con



FROND-LEE. HADAS. MONTENA, 1983.

Iblís son nigrománticas y las que pactan con Mefistófeles son unas sabias y doctas practicantes de la magia blanca.

No siempre el Diablo está dispuesto a perder el tiempo pacientemente con las aspirantes (recientemente anda muy atareado). Si no son discípulas de primer orden se busca un suplente —en el mejor de los casos un demonio y en el peor un macho cabrío— para las clases. Sólo las brujas enseñadas por Mefistófeles, a las que se puede denominar como Brujas Sabias son capaces de transmitir sus conocimientos a otras aspirantes y de tener así discípulas propias.

Sin embargo, no resulta fácil ni preciso elaborar una clasificación tipológica de las brujas, ya que a menudo cambian de maestro y es frecuente el caso de hechiceras que han acabado convirtiéndose en Brujas Sabias o en nigrománticas.

A las hechiceras se las confunde a menudo con las Damas Verdes pues, gracias a las artes de Luzbel, son igualmente seductoras y fascinantes, poseedoras de un irresistible atractivo. Sin embargo, son incapaces de leer y sólo buscan seducir para obtener de sus numerosos amantes todo lo que apetecen. Una vez exhaustas de riquezas, el amante seducido es abandonado.



I.Y. BILIBIN. CUENTOS RUSOS. LUMEN, 1984.

do a su miserable destino. Por eso vale más alejarse de ellas. Les encanta, claro está, rodearse de lujo y de gentes, y más de una sale en portada de las revistas del corazón, porque no rehuyen ni a la prensa ni a la jet-set, al

contrario de la mayoría de las otras brujas, que prefieren vivir alejadas de las urbes y con modestos medios de subsistencia.

Así, las Viejas Brujas Sabias viven retiradas en el bosque para poder es-

tudiar mejor los secretos de la naturaleza. Leen y escriben hasta altas horas de la noche y su casucha aparece rodeada de un huertecillo en el que gustan cultivar la mandrágora y la ruda (*Ruta graveolens*). Sólo un gato negro les hace compañía, pero ello no obedece a un especial cariño de las brujas hacia los animales, sino porque está más que probado que la sangre de gato negro es la mejor para utilizar como tinta en según qué fórmulas mágicas, del mismo modo en que la sangre de toro funcionaba muy bien para los estudiantes de Salamanca. Para sus desplazamientos utilizan, como es bien sabido, escobas voladoras, fáciles de aparcar y capaces de ocuparse por sí solas de la limpieza. No obstante, también pueden hacer volar barcas, hecho que les conviene para los desplazamientos masivos de dos o más brujas. Muchas de las barcazas del Ebro han salido despedidas más allá del Atlántico, han visitado la India y han vuelto en una sola noche, hecho comprobado al encontrar hojas de plantas exóticas entre los bancos. Bien sabido es que en las riberas del Ebro abundan las brujas.

Cualquier tipo de bruja puede convertirse, si lo desea y se desnuda, en un animal. Un animal casero y nocturno como el gato les va de rechupete para salir a escondidas de su casa, echar algún maleficio por ahí y volver sigilosamente sin levantar sospechas. Más de un caso hay en que, habiendo unos mozalbetes apedreado un gato se encuentran después con que una vecina lleva un chichón en la frente sumamente sospechoso e inexplicable. No obstante, jamás se transformarán en sapos, ya que es frecuente que el Diablo, cuando intuye que alguna de sus discípulas quiere dejar las artes mágicas, les envíe, a modo de espíritu guardián, en una burda parodia del ángel de la guarda, a un repelente sapo deforme que las sigue a todas partes y les recrimina el bien que puedan hacer.

No debe confundirse a una bruja con un brujo. Su diferencia no estriba en el género gramatical, sino en la práctica hechicera. Los brujos son excelentes en la previsión astrológica y metereológica; las brujas en ungüentos medicinales y en consejos sentimentales, incluidos los filtros amorosos y el mal de ojo.

La Inquisición fue especialmente perversa con las brujas, a las que atribuyó muchos más poderes de los que realmente tenían, y se convirtió en el

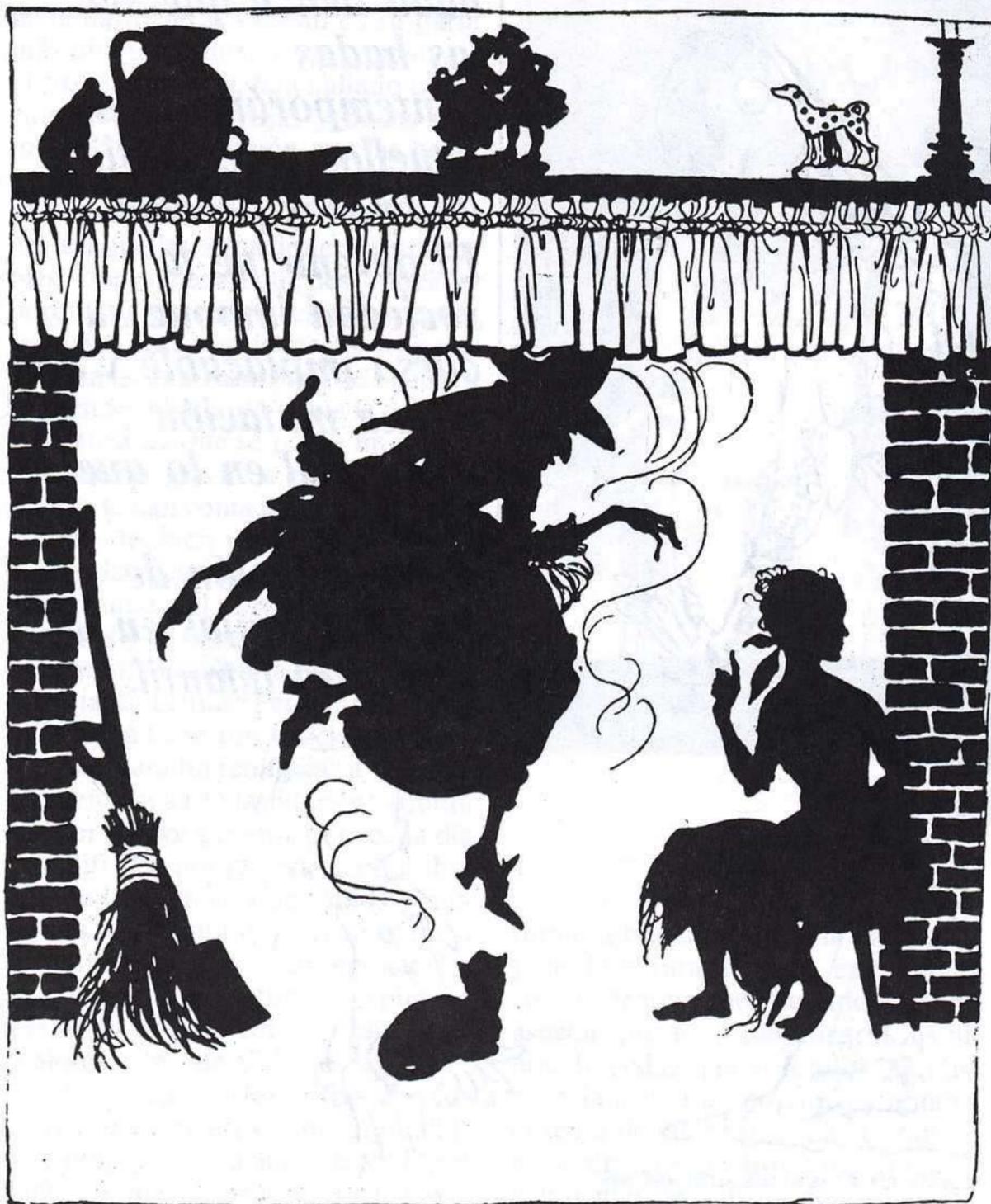
fenómeno histórico-occidental más depredador de mozas que jamás ha existido. Por ello las brujas no son muy amantes de la religión.

A pesar de todo las brujas son personillas amables si uno les da un cierto margen de confianza, y es una pena que Hansel y Gretel y otros muchos más las exterminen de mala manera. Es una crueldad innecesaria pues, a la larga, perecen de muerte natural y han ayudado a más de una persona a encontrar lo que busca, como es el

caso de la bruja marina que ayudó a la sirena de Copenhagen a encontrar su príncipe.

Se precisa pues de un buen estudio que acabe con la difusión estereotipada que atribuye el bien perenne a las hadas y el mal perpetuo a las brujas, puesto que unas y otras conviven y se ayudan entre sí con feliz armonía. En definitiva, lo que ocurre es que los humanos que han entrado en contacto con esos seres, han decidido por sí solos, divulgando que se trataba de un hada si les había sido propicia o de una bruja si les había sido nociva. Todo es según el color del cristal con que se mire.

Por nuestra parte, estamos a las buenas y a las malas con las buenas y con las malas. ¿O no? ■



ARTHUR RACKHAM.

## Bibliografía

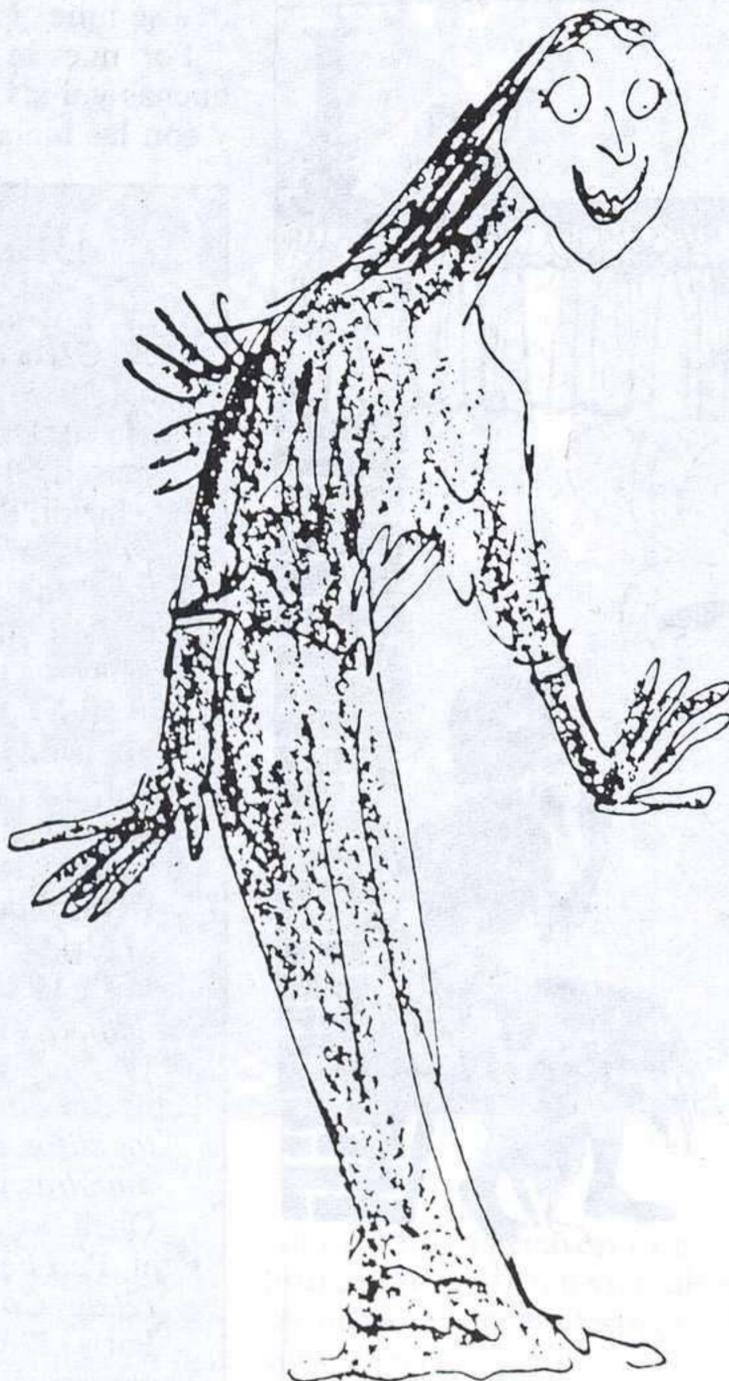
- AA.VV.: *Contes de fades*, Fundació Caixa de Pensions, Barcelona, 1985.
- Barrie, J.: *Peter Pan y Wendy*, Juventud, Barcelona, 1984.
- Béttelheim, B.: *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Fundamentos, Madrid, 1989.
- Bird, M.: *Manual de la bruja*, Anaya, Madrid, 1987.
- Dahl, R.: *Las brujas*, Alfaguara, Madrid, 1987.
- Duran, T.: *Llibre de la por*, Pirine, Barcelona, 1989.
- Gefuell, M.L.: *Las hadas de Villaviciosa de Odón*, Alfaguara, Madrid, 1984.
- Gomis i Mestre, C.: *La bruixa catalana*, Altafulla, Barcelona, 1987.
- Paracelso, Ph.: *Libro de las ninfas, los silfos, los pigmeos, las salamandras y los demás espíritus*, Obelisco, Barcelona, 1987.
- Péju, P.: *La petite fille dans la forêt des Contes*, Robert Laffont, París, 1981.
- Thackeray, W.: *La rosa y el anillo*, Lumen, Barcelona, 1987.

EN TEORÍA

# Las brujas ya no dan miedo

por Núria Ventura\*

*Efectivamente, como afirma la autora en este artículo, poco asustan las brujas de hoy y nada o casi nada tienen que ver las hadas contemporáneas con aquellos seres míticos de épocas pasadas. El devenir de la sociedad impone su curso implacable y con él una mutación sustancial en lo que se refiere a la representación de hadas y brujas en la literatura infantil.*



QUENTIN BLAKE. LAS BRUJAS. ALFAGUARA, 1985.





**LA NUEVA VERSIÓN DE LA ESCOBA TIENE SUS INCONVENIENTES.**



**TEN CUIDADO CON TU PRIMER VUELO Y... SI ESTO NO ES LO TUYO...**



**SIEMPRE LE PUEDES BUSCAR OTRA UTILIDAD A LA ESCOBA.**

M. BIRD. MANUAL DE LA BRUJA. ANAYA, 1987.

**H**adas y brujas han sido la base en la que se han asentado un buen número de cuentos populares. Las fuerzas de la naturaleza, ya sean en su parte más oscura y misteriosa o en su aspecto más amable, han hallado tradicionalmente en brujas y hadas una forma de presentación que las hacía en parte más comprensibles o al menos ayudaba a encontrar explicaciones a aquellas situaciones inexplicables. Una sociedad que desconocía el porqué de muchos hechos naturales tenía que buscar en la magia —blanca o negra— una razón que le ayudara a entender el mundo y que le diera la esperanza de que se podía intervenir en su curso, gracias a estas mediadoras que tenían contacto directo con las fuerzas del bien y del mal.

Pero la sociedad ha cambiado, los niños quieren el porqué científico de las cosas y los autores actuales saben que es difícil asustar a nadie con una historia de brujas. Pero el personaje de la bruja tiene aún suficiente aureola como para no renunciar a él, especialmente cuando las ideas no sobran y hallar nuevos personajes es cada día más difícil y porque está comprobado que las historias de robots y máquinas acostumbran a ser muy poco atractivas: les falta calor, emoción y, en general, son historias inspiradas que podían estar protagonizadas por cualquier tipo de bicho o vegetal.

Volvamos pues a las brujas, con sus gorros puntiagudos, sus animales-mascota, su mirada amarilla y sus pocimas capaces de transformar la na-



BABETTE COLE. EL PRÍNCIPE CENICIENTO. DESTINO, 1981.

turalaleza humana. El tema daba de sí y la literatura surgida estos años, como siempre preocupada por no asustar, por no traumatizar a los niños (la pedagogía al fondo), ha buscado la salida humorística y amable al tema de las brujas. Las brujas ya no serán seres ocultos y marginados, pendientes de la furia de los inquisi-

dores, sino señoras regordetas, preocupadas por sus fogones —que igual fabrican pocimas que originales banquetes— y de sus hijos. Porque algunas brujas de los cuentos modernos tienen descendencia. Como esta Ana Bruja que no acaba de aprender las fórmulas mágicas del libro de hechizos de su madre, o la deliciosa bruja

de Babette Cole (*Lo malo de mamá*) que muestra una situación paradójica, con una madre bruja que tiene horribles animales para que jueguen con los amigos de su hija. Sin duda, el libro que ha contribuido más a esta visión desenfadada y humorística es el *Manual de la bruja* que sin ser un cuento, explica las peculiaridades, recetas, costumbres y manías de una bruja moderna.

## De la malvada bruja a una aproximación más realista

Como otras veces, será Roald Dahl quien mejor acierte con un tratamiento nuevo del tema. En *Las Brujas* ofrece un modelo de bruja totalmente distinta: vestida como una mujer de hoy, pero eso sí, con peluca, guantes y enormes zapatones para disimular su calvicie, y sus manos y pies distintos. Básicamente, su objetivo será eliminar a los niños y para ello los convierte en ratones, incluido el protagonista. Mucho humor —un humor muy próximo al mundo infantil— y una visión distinta de lo bueno y lo malo, en una historia que no acaba bien en el sentido tradicional: el niño seguirá siendo ratón a pesar de haber vencido a las brujas.

Otro enfoque distinto es el que ofrecen ciertas novelas o cuentos, que desde un punto de vista más realista presentan a la bruja como una mujer marginada de la sociedad, que conoce las fuerzas de la naturaleza y sabe cómo usarlas (remedios, plantas...). Tal es el caso del cuento llamado *Marduix* (Melisa) de Enric Larreula y Roser Capdevila, que expone la situación de una bruja joven que finalmente decide no utilizar sus poderes para no seguir siendo una persona marginada de la sociedad; o la novela *Tanit* de Núria Albó, que presenta la amistad entre una niña y una mujer mayor y sola, a la que la gente del pueblo llama bruja sin demasiada convicción.

Finalmente, en un tercer estadio de cosas tenemos algunos cuentos que



J. BALLESTA. LA BRUJA HERMOSA, LAIA, 1984.

identifican la bruja con la polución (*La bruja gris y la guerra de los tapones*) en un intento de unir problemas modernos y personajes tradicionales, que no siempre resulta del todo afortunado.

## Y las pobrecitas hadas

En este campo el panorama es bastante más pobre. Las hadas —seres de la naturaleza de múltiples aspectos y

funciones— parecen haber inspirado menos a los autores modernos. Y será también en un cierto tono de broma cuando aparezcan en algunos cuentos y narraciones. Una muestra de ello es el libro de Babette Cole *El Príncipe cenicienta*, en que la autora, siguiendo la técnica de Rodari de poner en clave moderna una historia popular, presenta una hada despistada y poco hábil que transforma al protagonista en una bestia gorda y peluda que asustará a la princesa. Otras veces las hadas no aciertan tampoco con lo que tienen que hacer para ayudar a los niños de hoy, como en el cuento de Pere Calders *Los niños voladores*, ya que según qué magias sólo sirven como atracción de feria.

Una novela presenta de una forma más clásica el tema de las hadas: *Porta falsa* de Pau Joan Hernández. La presencia de un personaje mágico transforma la realidad de un grupo de jóvenes estudiantes, y crea unas situaciones paranormales más cercanas a las de las novelas tipo «poltergeist».

En general, podemos decir que lo que se ha recuperado es el mundo mágico que implican los cuentos de hadas. Sin duda el influjo de Tolkien es más que notorio en una serie de novelas y narraciones que acercan al joven lector —y al no tan joven— hacia una naturaleza en la que conviven las fuerzas del bien y del mal, representadas por seres mitológicos o maravillosos, que provienen de antiguas leyendas, mitos o cuentos populares. Tras las huellas de Tolkien encontramos buenas y malas novelas, que introducen al lector en este mundo mítico a partir del cual casi todo es



JAN PIEŃKOWSKI. MEG'S EGGS. PUFFIN BOOKS, 1975.



B. COLE. LO MALO DE MAMÁ. ALTEA, 1988.

posible. Novelas como *Favila*, (Graham Dunstan Martin), *El bosque encantado* (Joles Sennell), *Leyendas del Planeta Thamyris* (Joan Manuel Gisbert) son una muestra de lo editado en estos últimos años, o el éxito de una película como *Willow*, de la que existe también la novela, son un claro exponente de este tipo de narraciones de compendio, en la que salen desde niños arrojados en una cesta a las aguas de un río hasta una bruja maléfica a la que una predicción asegura que será vencida por un niño que acaba de nacer.

Las historias se repiten pero, en el fondo, lo que es positivo es que no se haya perdido el gusto por lo secreto, por lo oculto y por la verdadera na-



GEBHARDT-GAYLER. LA PEQUEÑA BRUJA. NOGUER, 1983.

rración que puede tomar diversas formas pero que, fundamentalmente, continúa tratando de los mismos temas esenciales: las relaciones del hombre con su entorno, sus miedos y su búsqueda de la explicación a lo que le rodea y la eterna, y tópica lucha,

entre el bien y el mal, tema esencial en los cuentos de hadas, en las novelas de temas paranormales o en la misma ciencia-ficción. ■

\* **Núria Ventura** es responsable de la red de bibliotecas populares de la Diputación de Barcelona, y crítica literaria.

## Bibliografía

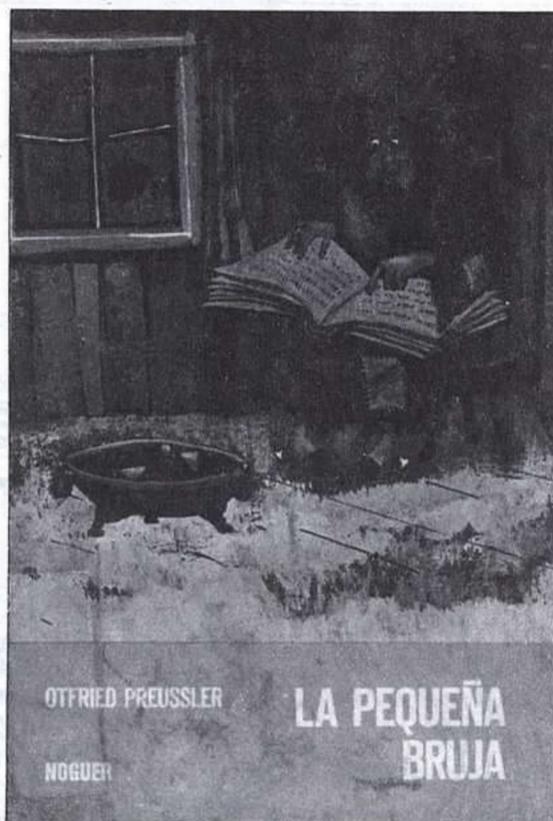
### Sobre brujas

- Albó, N., *Tanit*, S.M., col. El Barco de Vapor, 9, Madrid, 1987.  
 Alcántara, R., *La bruixa que volia matar el sol*, Hyma, col. El bagul de contes, Barcelona, 1985.  
 Barkhouse, J., *La Bruja de Port Lajoye*, Pirene, col. Belagua, 1, Barcelona, 1987.



ROSER CAPDEVILA. LES TRES BESSONES I LA CAPUTXETA VERMELLA. ARÍN, 1985.

- Bird, M., *Manual de la bruja*, Anaya, Madrid, 1987.  
 Company, M., *Nana Brunilda come pesadillas*, S.M., col. La torre y la estrella, Madrid, 1985.  
 Company, M., *La Bruja Carracuca*, Hyma, col. El baúl de cuentos, Barcelona, 1982.  
 Dahl, R., *Las Brujas*, Alfaguara, col. Juvenil Alfaguara, 147, Madrid, 1985.

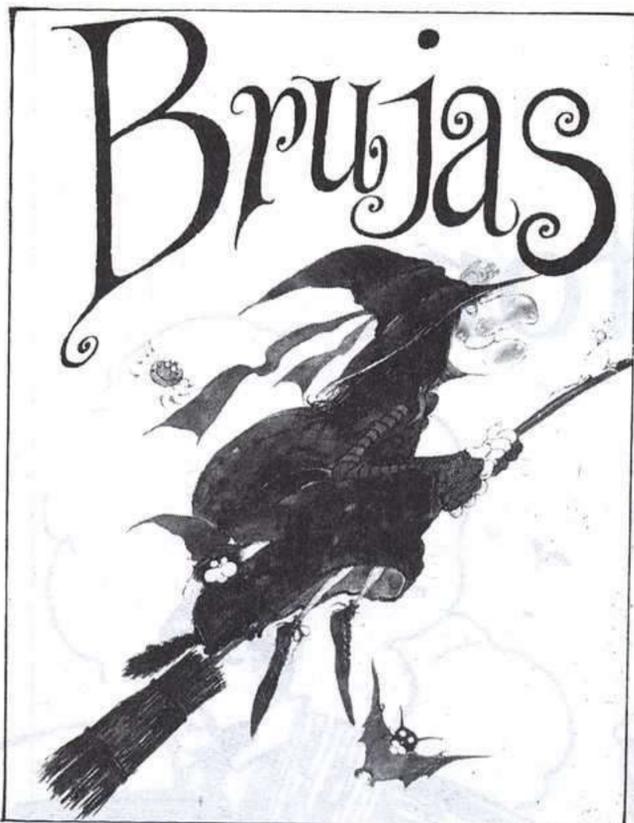


- Edmondson, M., *Ana Bruja*, La Galera, col. Los Grumetes de La Galera, Barcelona, 1986.  
 Hawkins, C., *Todo sobre las brujas*, Altea, col. Altea Mascota, 45, Madrid, 1985.  
 Hawkins, C., *Brujas*, Plaza Joven, Barcelona, 1988.  
 Joma, *La escoba embrujada*, Alfaguara, col. Infantil Alfaguara, 92, Madrid, 1985.

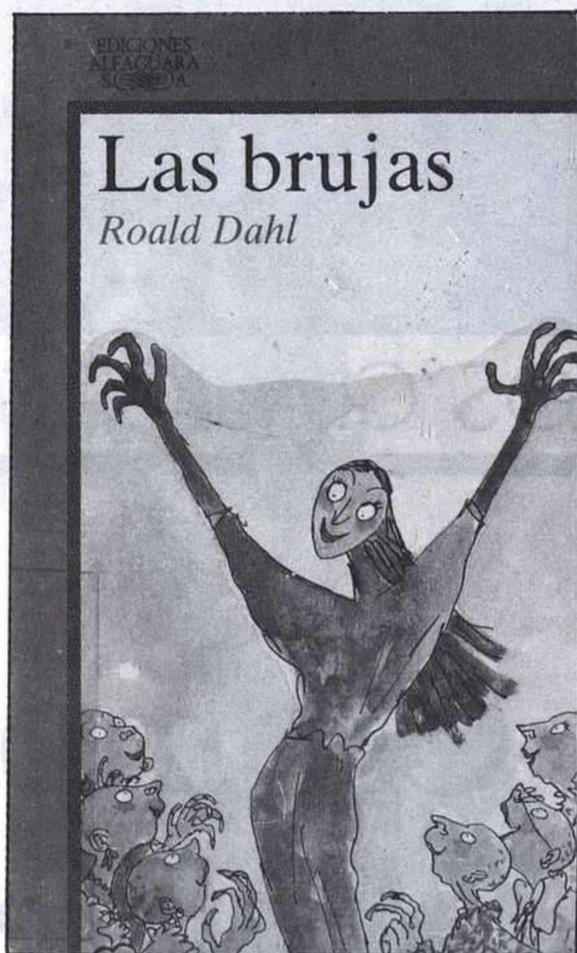


- Kindl, B., *El pastor y la bruja*, Hyma, col. El baúl de cuentos, Barcelona, 1984.  
 Larreula, E. y Capdevila, R., *La Bruixa avorrida*, Ariel, Barcelona, 1986.  
 Larreula, E., *Melisa*, Argos-Vergara, col. Los libros de la gata, Barcelona, 1983.  
 Leita, M., *Pere i la bruixa*, Lumen, Barcelona, 1985.





- Postma, L., *El jardín de la bruja*, Lumen, Barcelona, 1981.
- Preussler, O., *La pequeña bruja*, Noguer, col. Mundo Mágico, 19, Barcelona, 1983.
- Ribas, M. A., *Salten bruixes per la finestra*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, col. La Xarxa, 77, Barcelona, 1985.



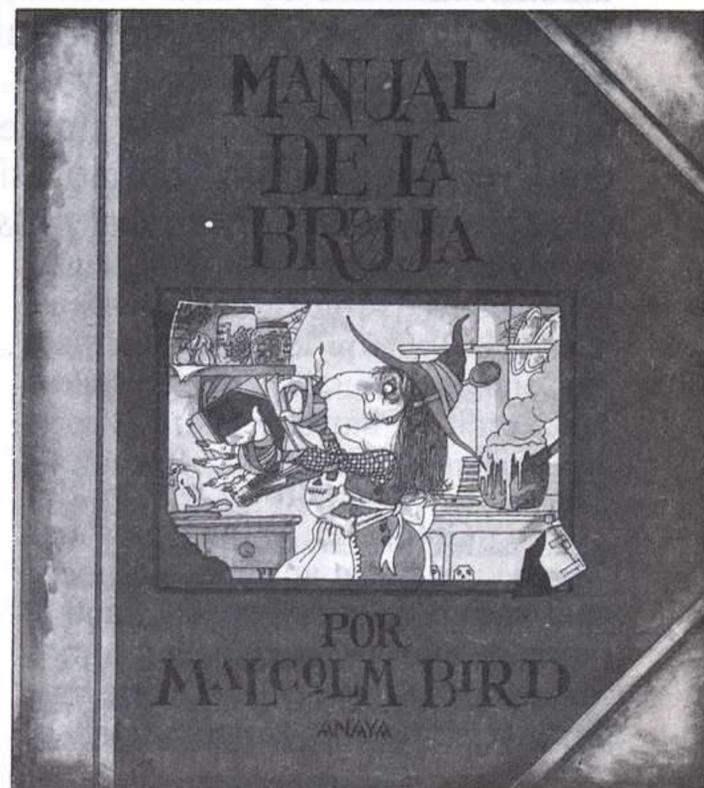
- Sorribas, S., *El Valle del Paraíso*, La Galera, col. Los Grumetes de la Galera, Barcelona, 1985.
- Vallverdú, J., *Los convidados del bosque*, La Galera, col. Los Grumetes de La Galera, Barcelona, 1986.
- Wolinski, M., *Las brujas de Bellobosque*, La Galera, col. Los Grumetes de la Galera, Barcelona, 1988.
- Zorzetti, N. y Matticchio, F., *La bruja gris y la guerra de los tapones*, Altea, col. Altea Mascota, 67, Madrid, 1988.

#### Sobre hadas

- Alcántara, R., *Hil-lady*, Argos-Vergara, col. El drac vermell, 30, Barcelona, 1984.
- Balzola, A., *El camión bordado*, Miñón, col. Molinillo de papel, Madrid, 1982.
- Calders, P., *Los niños voladores*, Argos-Vergara, col. El Dragón rojo, 26, Barcelona, 1984.
- Cano, C., *La fada pastissera*, Generalitat Valenciana, col. Biblioteca Infantil, Valencia, 1986.
- Cole, B., *El Príncipe cenicienta*, Destino, Barcelona, 1988.
- Farré, M.R. y Bloch, S., *El Rey que no creía en los cuentos de hadas*, Altea, col. Altea Mascota, 29, Madrid, 1984.
- Froud, B., *Hadas*, Montena, Madrid, 1985.
- Hernández, P.J., *Porta falsa*, Empúries, col. L'Odissea, 24, Barcelona, 1987.



C. HAWKINS. BRUJAS. PLAZA JOVEN, 1988.



# Richmal Crompton: la «otra» madre de Guillermo Brown

por Juan Antonio Pérez Millán

«La señora Brown tenía la vaga idea de que, una vez que entraba un niño interno en una escuela, se efectuaba en él un cambio misterioso que lo transformaba de salvaje en perfecto caballero, y le hubiese gustado ver operarse un cambio así en Guillermo...» (*Guillermo el proscrito*).

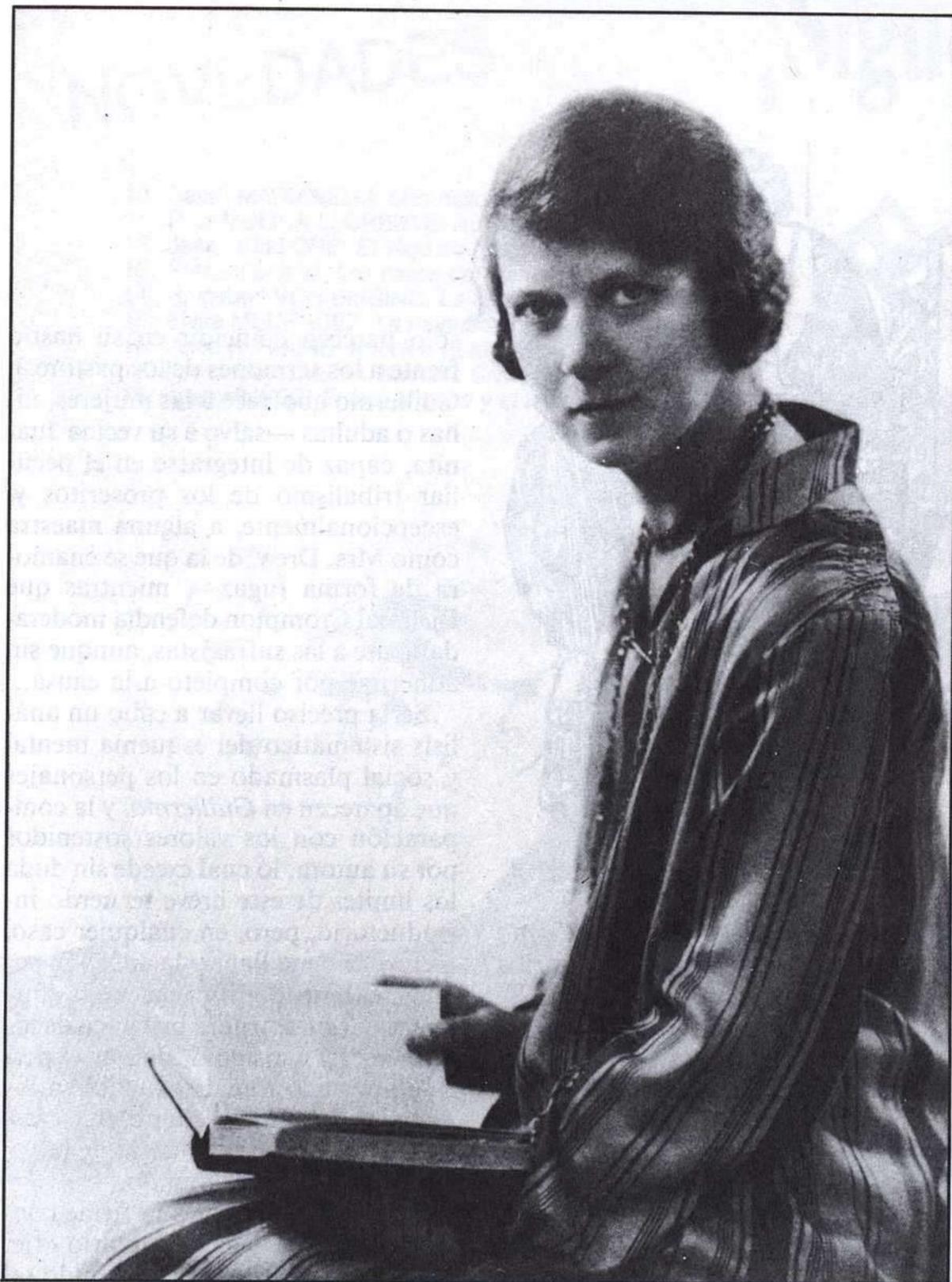
La señora Brown, madre de Guillermo, es una persona más bien apacible, un poco pánfila en ocasiones, irritable y autoritaria de manera intermitente, como corresponde a una madre de corte tradicional, dedicada a zurcir montañas

de calcetines, a charlar de tonterías con sus dos hijos mayores, Roberto y Ethel, y a seguir la corriente a su marido cuando éste, parapetado tras un periódico, se digna emitir algún comentario poco elogioso sobre la vida familiar en general y sobre el menor

de sus hijos en particular. En relación con Guillermo, la señora Brown muestra una sutil y ambigua mezcla de resignación, protección maternal, extraña confianza en su hipotética «bondad natural» y afán de controlar al menos los aspectos más estri-



THOMAS HENRY. GUILLERMO EL ATAREADO. MOLINO, 1959.



RICHMAL CROMPTON.

dentes y perturbadores de su conducta. En conjunto, llega a resultar un personaje simpático, a pesar de su función innegablemente represora. Y, de hecho, es la única persona a la que Guillermo salva de la hoguera imaginaria cuando, dolido ante la incompreensión universal, pasa revista a la estupidez de la especie humana, del género femenino sobre todo y, de manera muy directa, de sus especímenes adultos.

Pero, ¿cómo era, entretanto, la «otra» madre de Guillermo, la madre de verdad, es decir, la autora de tan larga y célebre serie literaria, Richmal Crompton? Una mujer, por cierto, tan oculta por la sombra del éxito de su criatura, que muchos de sus lectores suelen creer que se trata de un hombre, dado lo inusual de su nombre y

los pocos datos que han trascendido sobre su vida. Cuando se han cumplido ya veinte años desde su muerte, ocurrida el 11 de enero de 1969, a los setenta y ocho años de edad, merece la pena volver siquiera brevemente la vista hacia ella y hacia el resto de su obra narrativa, que no se agota ni mucho menos en los treinta y ocho volúmenes dedicados a Guillermo, aunque nunca alcanzase la extraordinaria repercusión internacional e intergeneracional de éstos.

Richmal Crompton Lamburn nació en Bury, en el condado inglés de Lancashire, el 15 de noviembre de 1890. Era hija de un pastor anglicano que prefirió dedicarse a la enseñanza, aunque aceptaba encargos esporádicos de tipo religioso, y de Clara Crompton, con la que al parecer formaba la per-

fecta pareja victoriana, consagrada a la práctica de las virtudes cristianas. Segunda hija entre cuatro hermanos —el tercero de los cuales, Jack, refractario siempre a la educación familiar, pudo muy bien ser el primer inspirador del futuro personaje de Guillermo Brown—, Richmal optó muy pronto por consagrarse a la docencia, en especial de las lenguas y la historia de la antigüedad clásica, a la que era particularmente aficionada. A los once años ingresó en la *Elphin School*, para hijas de clérigos, donde andando el tiempo llegaría a ser profesora muy estimada, aunque habría de abandonar su profesión cuando, en 1923, una afección poliomielítica le privó del uso de su pierna derecha, aunque no de una voluntariosa movilidad que, con las limitaciones inevitables, la mantendría siempre activa.

Sólo cinco años antes, Richmal Crompton había empezado a publicar relatos cortos en una revista femenina. Historias centradas en personajes infantiles, preferentemente masculinos, impermeables al dictado de sus mayores o bien perfectamente educados pero que «sufrían» alguna experiencia aventurera que les abría los ojos a las delicias de la rebeldía, y en las que poco a poco iban emergiendo los caracteres que habrían de cristalizar en Guillermo y sus compinches: Pelirrojo, Douglas y Enrique.

Siempre en revistas femeninas o familiares, básicamente dirigidas a adultos pero leídas también por niños (*Woman at Home*, *Home Magazine*, *Happy Magazine*), los personajes y situaciones se fueron perfilando rápidamente y en 1922 apareció el primer volumen que recopilaba algunos de esos relatos en forma de libro, *Just William*, seguido inmediatamente por *More William*, traducidos al castellano como *Travesuras de Guillermo* y *Guillermo el incomprendido* por G. López Hipkiss, sin duda el mejor de los ocho traductores que han verificado la serie a nuestra lengua y el que acuñó definitivamente la terminología

## LOS CLÁSICOS

«guillermiana», con sus proscritos, sus cobertizos, sus escuelas dominicales y sus peculiares exclamaciones supuestamente malsonantes del tipo «¡troncho!», «rediez», etc.<sup>(1)</sup>

El éxito inmediato del personaje y la intensidad con que su autora se dedicó a él quedan demostrados por el hecho de que en la primera década de actividad literaria aparecieron nada menos que catorce libros de Guillermo que, entre otras cosas, hicieron posible que Richmal adquiriese una hermosa propiedad en Bromley, donde vivió con su madre durante muchos años, y otra para su hermana Gwen, casada y divorciada de un individuo por el que Richmal no sintió nunca simpatía y cuyos hijos le sirvieron también de inspiración para sus historias infantiles («soy una superviviente del tipo de tía 'profesional' de estilo victoriano» diría ella misma con su peculiar capacidad de autoparodia).

Por todo ello resulta sorprendente que Richmal Crompton considerase siempre que sus historias de Guillermo no eran más que «productos alimenticios», trabajos realizados para subsistir y fuente de ingresos que le permitieran dedicarse a una labor literaria más «seria»: otras cuarenta y una novelas, entre las que figuran varios intentos de dar vida a personajes que pudieran ser el equivalente de Guillermo en femenino (*Enter- Patricia*, *Felicity stands by* y *Kathleen and I and, of course, Veronica*) y otros dos (*Jimmy* y *Jimmy again*) en torno a otro niño, menor que Guillermo y de características diferentes. Ninguno de esos títulos, aunque bien vendidos y reeditados en ocasiones, alcanzó jamás un éxito comparable con el de los proscritos. Alguno incluso fue rechazado por los editores en los últimos años de la vida de su autora, y ésta —que ya en los años veinte había intentado desprenderse de Guillermo— se vio unida a él literalmente hasta una muerte que le sorprendió con un manuscrito inconcluso sobre la mesa:



THOMAS HENRY. GUILLERMO EL ATAREADO. MOLINO, 1959.

el de *William the Lawless* (*Guillermo el bandido*), acabado por su sobrina y publicado póstumamente en 1970.

Pero más extraño aún es el vivo contraste que se observa entre el talante manifestado por Richmal Crompton en su *Guillermo* y el que se desprende del resto de su obra. El inconformismo más o menos radical, la crítica a veces feroz del mundo de los adultos que hacen de Guillermo Brown un personaje insólito en la literatura, chocan frontalmente con el suave conservadurismo y el amor bienintencionado a lo establecido de que hacen gala constantemente sus títulos «serios». Más aún: en palabras de su biógrafa, Mary Cadogan,<sup>(2)</sup> Richmal Crompton habría dibujado, consciente o inconscientemente, en Guillermo la contrafigura de sus propias convicciones y preferencias. No se trata sólo de que Guillermo exhiba la hiperactividad física que a Richmal le estaba vedada. Guillermo Brown odia las clases y la escuela, a las que Richmal se entregó con pasión mientras le fue posible; Guillermo se burla de la arqueología y de otras ciencias clásicas que a su autora le entusiasmaban; Guillermo se queja con amargura y en ocasiones destroza materialmente los oficios religiosos en los que Richmal creía de buen grado (en este aspecto

sólo parecen coincidir en su hastío frente a los sermones de los pastores); Guillermo aborrece a las mujeres, niñas o adultas —salvo a su vecina Juanita, capaz de integrarse en el peculiar tribalismo de los proscritos y, excepcionalmente, a alguna maestra como Mrs. Drew, de la que se enamora de forma fugaz—, mientras que Richmal Crompton defendía moderadamente a las sufragistas, aunque sin adherirse por completo a la causa...

Sería preciso llevar a cabo un análisis sistemático del esquema mental y social plasmado en los personajes que aparecen en *Guillermo*, y la comparación con los valores sostenidos por su autora, lo cual excede sin duda los límites de este breve recuerdo introductorio, pero, en cualquier caso, merece la pena llamar la atención sobre la exactitud y eficacia con las que una modesta escritora británica de los años veinte consiguió dibujar el perfil de un niño que, irreductible a los dictados del mundo adulto, iba a fascinar a generaciones enteras de lectores en casi todo el mundo.

Y todo ello gracias a la firme convicción de que el autor literario «tiene que ser capaz de ver el mundo tal como lo ven los niños; porque ellos disfrutaban asimilando hechos e ideas si el autor se muestra dispuesto a redescubrirlos de verdad con ellos». Una toma de postura tan decidida como infrecuente, basada a su vez en la creencia de que «todos atravesamos diversas fases de evolución, y el niño de once años está en la fase de salvajismo: es leal a su tribu, implacable con sus enemigos, obedece a tabúes misteriosos y es enemigo de la civilización y de todas sus convenciones sin sentido». ■

### Notas

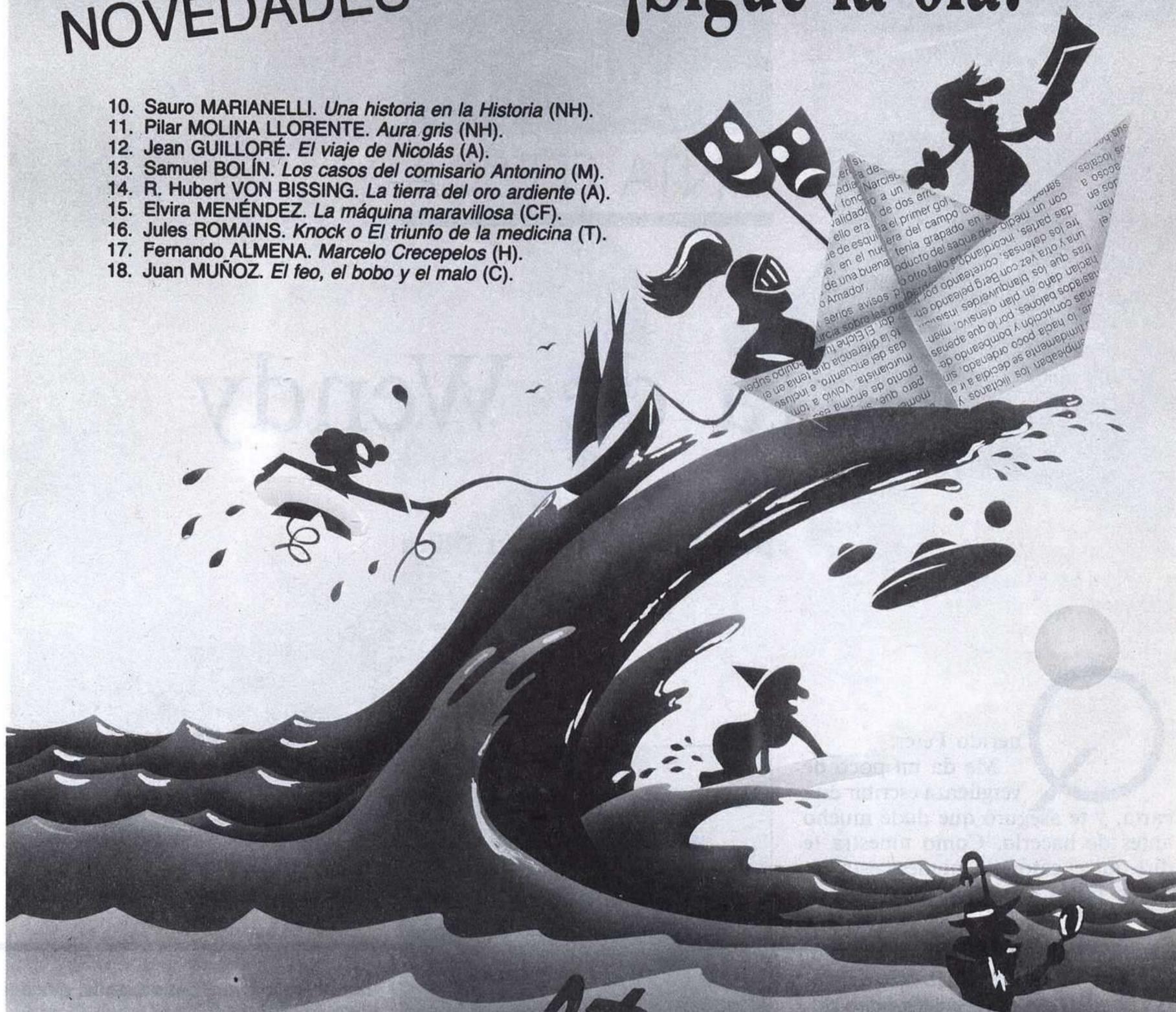
1. Originariamente, los libros de Guillermo fueron publicados primero por Newnes, editora de algunas de las revistas citadas, y después por MacMillan, y sus versiones castellanas por Molino, de Barcelona.

2. Mary Cadogan, *Richmal Crompton: The Woman behind William*, Allen and Unwin, Londres, 1986.

# NOVEDADES

# ¡Sigue la ola!

10. Sauro MARIANELLI. *Una historia en la Historia* (NH).
11. Pilar MOLINA LLORENTE. *Aura gris* (NH).
12. Jean GUILLORÉ. *El viaje de Nicolás* (A).
13. Samuel BOLÍN. *Los casos del comisario Antonino* (M).
14. R. Hubert VON BISSING. *La tierra del oro ardiente* (A).
15. Elvira MENÉNDEZ. *La máquina maravillosa* (CF).
16. Jules ROMAINS. *Knock o El triunfo de la medicina* (T).
17. Fernando ALMENA. *Marcelo Crecepelos* (H).
18. Juan MUÑOZ. *El feo, el bobo y el malo* (C).



# alta mar

- La colección recoge obras de actuales y prestigiosos autores españoles y extranjeros.
- Abarca los distintos géneros literarios.
- Incluye una ficha informativa coleccionable de cada escritor.
- Con una dedicatoria personal del autor en cada libro.
- Y un amplio comentario de los textos para que el lector adquiera, con un método activo, el hábito de lectura reflexiva, desarrollando su capacidad crítica y descubriendo los valores que las obras literarias encierran.

**Editorial Bruño**

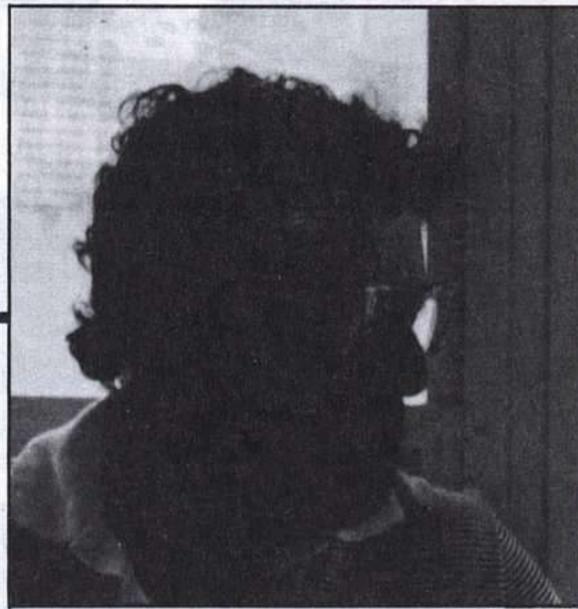
Marqués de Mondéjar, 32 - 28028 MADRID

TINTA FRESCA

# Carta de Wendy

por Vicente García Oliva

**Q**uerido Peter:  
Me da un poco de vergüenza escribir esta carta, y te aseguro que dudé mucho antes de hacerlo. Como muestra te diré que el cajón de mi mesa está lleno de folios que, indefectiblemente,



empiezan por «Querido Peter». Y es que ¡ha pasado tanto tiempo ya! Tanto que ya casi no puedo acordarme de cómo eras. Tanto que ya casi no puedo acordarme de cómo era yo.

Pero a pesar de todo, quedan en mi memoria retazos de aquellos días le-

dónde iba a venir? ¡Anda, anda, que a ti cuando te da...!»

Desfilaban luego otras personas, que me miraban con expresiones varias: incredulidad, reproche, complicidad... Recuerdo que el jefe de la oficina donde trabajaba dijo algo como: «Oiga, joven ¿es que no piensa volver a ocupar su puesto en el Banco? (yo trabajaba en un Banco, ¿saben?). Vamos dígalos, porque lo que sobra es gente en el paro, ¿eh?» Y así mucha más gente, y eso. Luego, durante unos momentos, todos se pusieron a hablar atropelladamente a la vez, hasta que, súbitamente, se hizo un gran silencio. Se oía, como es de rigor, el tic-tac de un reloj, pero eso no cuenta. En ese momento comprendí que yo tenía que hablar, pero el caso es que no podía.

Y entonces la pesadilla llegó a su clímax, comencé a hablar, hablar y hablar, pero ¡en asturiano! No podía controlar mi lengua, y veía que ellos se enfadaban más y más: «¡Es inaudito!» «¡Es terrible!» «¡Es intolerable!» Mi hijo decía: «¡Papá,

## Vicente García Oliva

El otro día tuve una terrible pesadilla. Soñé que yo era el Hombre que Nunca Existió. Sí, ya sé que parece una tontería, pero ya se sabe que los sueños no destacan precisamente por su nivel de inteligencia.

El caso es que estaba yo en esas, con mi buena dosis de angustia y tal, cuando aparece por allí mi madre (por el sueño) y me dice: «No seas tonto, hijo. Existes. Naciste en Xixón, el 3 de julio de 1944. Lo sé porque yo estaba allí». No tuve tiempo a responderle, cuando se presentó mi padre con su cara circunspecta (mi padre siempre tiene la cara circunspecta) y me dijo: «Vamos,

vamos, muchacho. ¡Claro que existes! ¡Si lo sabré yo que pagué tus facturas de estudios del Bachillerato y de profesor mercantil! ¡Pero si hasta estuviste en la Universidad de Bilbao, cuando no era de Bilbao sino de Valladolid!».

Yo le miré con esa cara de idiota que ponemos en los sueños y quise decir algo, pero las palabras no salían de mi boca. Entonces entró en la pesadilla (que por entonces ya empezaba a animarse) mi mujer, que venía con mi hijo de la mano: «¡Mira Vicente, no disimules, que siempre estás ocultando algo. Si tú no existieses, éste (y señalaba a mi hijo Mauro) ¿de



ULISES WENSELL.

papá!» Mi padre decía: «¡Hijo, hijo!» Mi mujer decía: «¡Pero Vicente...!» Y yo no podía dejar de hablar y hablar en esa lengua inexistente. Me taparon la boca con esparadrapo, y entonces cogí papel y un bolígrafo y empecé a escribir rápidamente. A escribir y escribir, hojas y hojas, todas ¡en asturiano! Y todos comenzaron a discutir entre sí, y a mirarme a hurtadillas. Por fin se acercaron a donde yo estaba escribiendo, me arrebataron los folios de la mano, los rompieron en trocitos muy menudos y después, todos al tiempo, como si se tratara de un coro griego, dijeron con voz lenta y profunda: «Sí, Vicente, tenías razón. Tú eres el Hombre que Nunca Existió.» Y se fueron.

Ellos se fueron, pero yo todavía no desperté de la pesadilla.

P.D.: Vicente García Oliva tiene siete obras para niños y jóvenes publicadas en lengua asturiana. Una lengua que quieren hacer inexistente.

janos. Una sucesión de imágenes descabaladas, deshinchadas, sin orden ni continuidad, pero que forman como un mosaico de felicidad al que me aferró cuando todo me falla, cuando me siento cansada de vivir esta vida que llevo (o mejor, que me lleva), cuando, como ahora, noto esa sensación de soledad que no pueden evitar todas esas personas que me rodean.

Dudo que tú puedas entenderlo (espera, no te enfades), acostumbrado como estás a tratar con la edad de la ilusión, de la fantasía, de la aventura. Y es que este mundo nuestro (de los adultos, quiero decir), sólo tiene la ilusión del dinero, la fantasía de las apariencias, y la aventura del poder.

No recuerdo mucho de ti, esa es la verdad. Es más lo que intuyo, lo que percibo irracionalmente, o quizás lo que deseo, que lo que recuerdo realmente. Tengo muy clara, sin embargo, la primera vez que te vi. Yo esta-

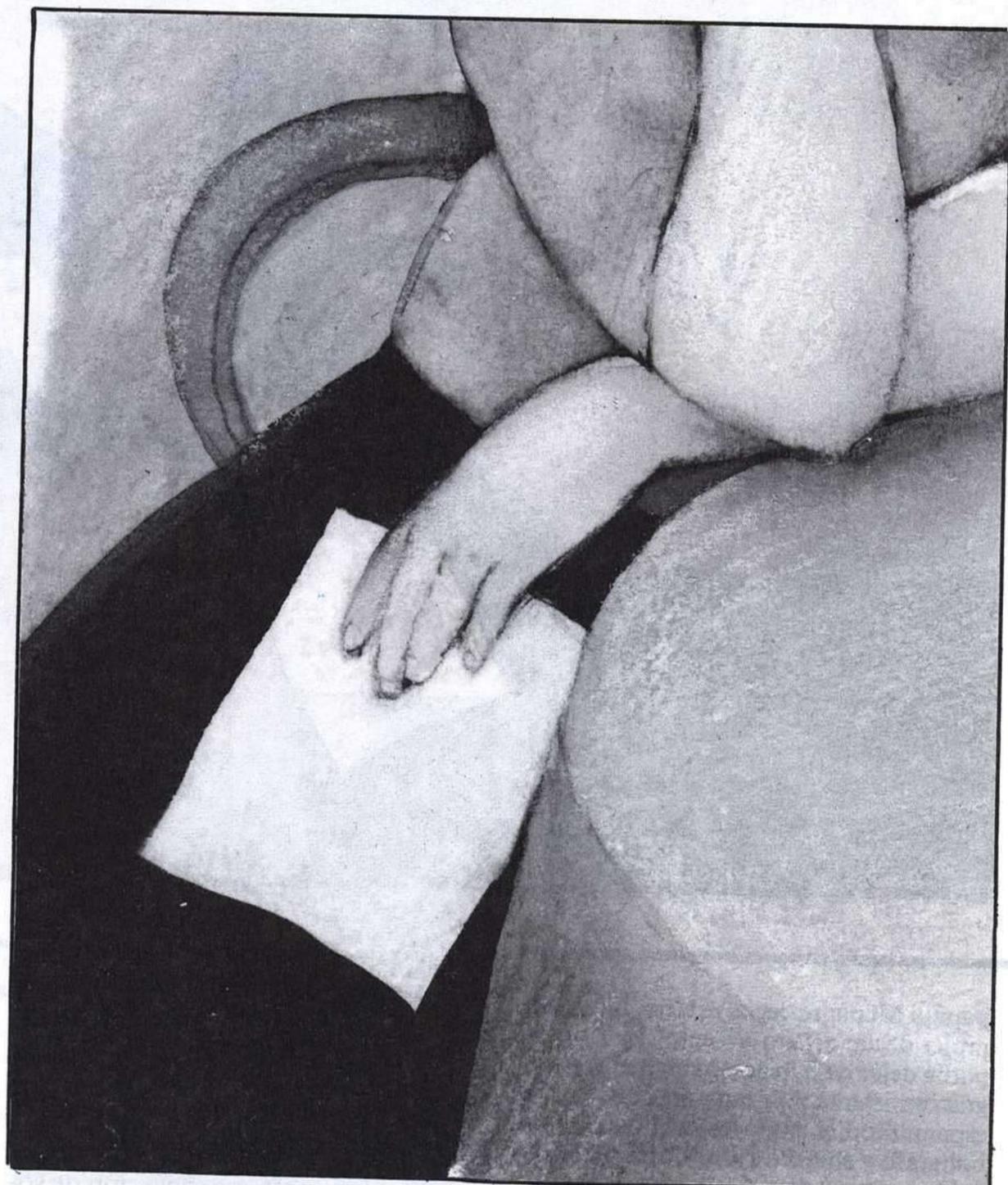
ba echada en la cama. Mis padres habían salido a una de esas odiadas fiestas que hacían que Juan, Miguel y yo nos quedáramos solos en la casa. La luz de la luna se filtraba a través de la persiana que nunca cerraba por miedo a la oscuridad. Sentí un pequeño ruido, casi imperceptible. Miré, y allí estabas tú, con tu pintoresca indumentaria, con tu aire de niño travieso. Hablamos. Me dijiste que estabas buscando tu sombra, que la habías perdido. Yo te ayudé a encontrarla y luego me ofrecí a cosértela para que nunca más volvieras a perderla (tú querías pegarla con jabón, ¿te acuerdas?).

No recuerdo muy bien qué pasó luego, pero me veo volando por el aire en compañía de Juan y Miguel, y luego, allá abajo, como una enorme tortuga verde, la silueta de una isla. «Es el País de Nunca Jamás», me dijiste. Una suave brisa nos empujaba y pe-

queñas gotas de rocío mojaban nuestras caras. Algunas nubes curiosas se acercaban a mirarnos. Descendimos, y sólo recuerdo el verdor de una exuberante vegetación que se aproximaba velozmente hacia nosotros. Luego mis recuerdos se entremezclan, se disuelven. Nombres e imágenes acuden a mi mente superponiéndose, quitándose el sitio unas a otras. De entre ellas salen, como no, Campanilla, el capitán Garfio, con su fiero semblante, el Simplón, Ligerín, el Agudo, el capitán Claraboya, y los Pielas Rojas, y más crueles piratas, y un puñado de aventuras que me cautivaron, pero cuya memoria se pierde en la noche del tiempo. Y ya, por fin, el viaje de vuelta a casa, y otra vez el contacto con las sábanas blancas y el recuerdo de todo ello con una sensación agri-dulce, como algo feliz que te hace daño.

Y después... Después nada. Algunos otros días felices, el final del colegio, los primeros amores, y ya, pronto, convertida en una mujer adulta. En una señora seria preocupada por su casa, por su marido, por la cesta de la compra. Y una interminable, monótona, sucesión de días ocupada en buscar ocupación, en llenar los vacíos, las grietas de una vida en la que todo ya estaba dispuesto, ordenado. El marido trabajador (demasiado) y aburrido. Los hijos que ocuparon tu tiempo, pero que ahora ya no te necesitan. Las tareas domésticas. La cháchara estúpida con las vecinas. El cine de los sábados. El amor a tiempo fijo. La visita de los amigos que nada nuevo tienen que contarte, como no sean los últimos chismes políticos, o de las revistas del corazón. Y esa línea larga y recta que se extiende ante tus ojos, y que resulta ser tu vida futura, tu destino a cumplir.

Y un día, sí. La necesidad de ti, Peter. De recordarte, de revivirte, de soñar contigo, con todo lo que tú eres, con todo lo que tú representas: la libertad, la aventura, la improvisación, el miedo, el valor y, porque no, ese ne-



ULISES WENSELL.

garte a crecer, a entrar en un mundo que te anula, que te ignora o que te convierte en mercancía de cambio, en juguete de unos intereses, de unos modos de vida que no te gustan. Que odias.

Y por eso, Peter, te escribo esta carta. Con la secreta esperanza de que llegue hasta ti, hasta tu País de Nunca Jamás, hasta ese ilusionado lugar donde nada se hurta, donde todo es posible. Y que una vez en tus manos te acuerdes de mí, del tiempo que estuvimos juntos, y vengas a buscarme, y me llesves contigo hacia donde se de-

tiene el tiempo, y donde siempre cabe una esperanza.

Puede que se me hayan olvidado muchas cosas, pero esta noche dejaré junto a la ventana un sobre que contenga esta carta, y en cuya superficie figure escrita la dirección que tú nos diste para cuando pudiéramos necesitarla, y que yo conservo en mi corazón: País de Nunca Jamás. Segundo a la derecha y después siempre adelante hasta la mañana.

Tuya

Wendy

# COMUNIDAD ESCOLAR

PERIODICO SEMANAL DE INFORMACION EDUCATIVA

## Suscríbese

### DISPOSICIONES LEGALES

Los textos  
legales  
más importantes  
sobre temas  
educativos

### BOLSA DE TRABAJO

Ofertas y demandas  
de trabajo, avisos,  
permutas,  
concursos  
y oposiciones

### EXPERIENCIAS EN EL AULA

Actividades  
de innovación  
educativa  
en centros  
docentes

### CONVOCATORIAS

Becas y ayudas,  
cursos,  
congresos,  
certámenes,  
jornadas

### INFORMACION

Noticias, crónicas  
de corresponsales,  
informes,  
reportajes  
y entrevistas

### UNIVERSIDAD SALUD CIENCIA CULTURA



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA  
Centro de Publicaciones

Recorte el boletín y envíelo en sobre franqueado

COMUNIDAD  
ESCOLAR

BOLETIN DE  
SUSCRIPCION

C/ Alcalá, 34-6.  
28014 Madrid

D./D.º .....  
Domicilio .....  
Localidad .....  
Código Postal ..... Teléf. ....  
Provincia .....  
Deseo suscribirme a partir de .....

Señale  período de suscripción que le interesa:

Precios de suscripción (sin gastos de envío)  UN SEMESTRE (24 números) ..... 1.500 ptas.  
 UN AÑO (48 números) ..... 3.000 ptas.

FIRMA

Forma de pago. Señale

Cheque adjunto  Contra reembolso  Por Banco

Sr. Director del Banco/Caja de Ahorros de .....  
Sucursal/Agencia Urbana núm. ....  
Calle .....  
Localidad ..... Código .....

Ruego a Ud. se sirva cargar hasta nuevo aviso en mi cuenta núm. ....  
el importe de mi suscripción semestral/anual al periódico COMUNIDAD ESCOLAR, del  
Centro de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia (Madrid).

..... a ..... de ..... de 198

Firmado: .....

# Las inolvidables lecturas

por Núria Pompeia



DOWARD-O'CONNOR. THE PETER PAN PICTURE BOOK. 1907.

Tengo que hacer un esfuerzo para acordarme de los libros que leí el mes pasado, el último verano o durante los años más recientes. Si no me acerco a los estantes y busco en los lomos aquel autor, el título olvidado (la mayoría de las veces me guía la editorial), no consigo dar con ellos. Tal vez leo demasiados libros, pocos llegan a interesarme y menos consiguen darme el placer de la lectura. Pero no es cierto: el interés y el placer perduran, de lo contrario no leería. O quizás la excesiva información, otras inquietudes, suplantando las nuevas adquisiciones mentales, borran injustamente las ideas y las historias recibidas en letra impresa. Y la verdad cruda: los fallos de la memoria obedecen, simplemente, a causas biológicas. Estos vacíos repentinos de nombres me anuncian, más que todos los espejos, la llegada inexorable de la vejez.

En cambio, me acuerdo sin ningún trabajo de los libros que leí hace casi medio siglo. Los recuerdos más remotos (y a menudo inútiles) permanecen intactos. En aquel tiempo, mi computadora mental virgen grabó para siempre muchos de aquellos libros infantiles, sus personajes, sus autores, las historias y, en especial, las ilustraciones. La memoria visual, en mi caso, retiene con mayor precisión las imágenes pretéritas.

No es necesario que busque en la librería las lecturas de mi niñez que inicié en la posguerra española. Tam-



DOWARD-O'CONNOR. THE PETER PAN PICTURE BOOK. 1907.

poco daría con ellas: desaparecieron con los años, con los traslados de casa; se fueron con mis hijos y con mi desdén por *conservar* el pasado. Da igual, en este momento se me aparece con toda claridad la bizca Matonkiki y sus maldades, su hermano Cuchifritín y su prima Celia, modélica y nostálgica. Y veo igualmente a la Mari-Pepa de la España triunfal, cuyos dibujos, de Maria Claret me cautivaban más que las banales aventuras de aquella niña pizpireta. Pero yo prefería las ilustraciones de Mercè Llimona, que le ganaban en buen gusto y sensibilidad, y me entusiasmaba con las maravillas de Rackham en los cuentos de Andersen.

Todos aquellos libros de Editorial Juventud, *Heidi*, *Peter-Pan*, *Bibilos*, de la colección «Araluce», *Les petites filles modele* y *Les malheurs de*

*Sophie*, despertaron mi pasión por la lectura y abrieron mi imaginación, ávida de estímulos y conocimientos, a otras vidas y otros mundos tan distintos de aquél, cerrado y gris, en el que yo vivía. Con las privaciones, restricciones y represiones, algunos de los niños de los años cuarenta tuvimos, sin embargo, la fortuna de iniciar nuestro aprendizaje de la vida y del pensamiento mediante la lectura. Y adquirimos el feliz hábito de leer.

Mi educación, tradicional y muy católica, se reforzaba cuando leía *Vidas de niños santos*, o *Historia de un alma* (vida de santa Teresita de Lisieux) y más tarde con la lectura diaria, antes de acostarme, del Kempis. En el colegio de monjas francesas, paradójicamente, durante la clase de «labor», mientras me afanaba con las dificultades (e inutilidades) de las

vainicas, los festones, el punto de cruz y el universal (¡y el horror de los ojales!), con la lectura en voz alta (a la que yo siempre me ofrecía para librarme de la costura) descubrí encantada las aventuras de Guillermo y de Tom Sawyer. Y luego, durante las vacaciones en la finca de la abuela, bajo los pinos y comiendo avellanas tiernas, la felicidad de sumergirme en *Mujercitas*, *Ben-Hur*, *Fabiola*, *El libro de la selva*, *Kim*, *Beau-Geste* (¡cómo me enamoré de él!), *Las mil y una noches*, y las primeras policiacas de Agatha Christie. Pero esta mezcla de temas y estilos llegó con la adolescencia, justo antes (y en algunos casos al mismo tiempo) de cruzar el umbral de las novelas de adultos: *Nada*, de Laforet; *Chiens perdus sans collier* de Cesbron; *Cuerpos y almas* de Maxence Van der Meerch; Mauriac y Bernanos y algo de Cecil Roberts, las Brönte y Daphne du Maurier, que leía mi madre.

¿Quién controlaba mis lecturas? Creo que nadie, porque había la *tranquilidad* de la censura general. Sin embargo, a los dieciséis años, mi padre me hizo devolver a la librería Subirana (reputada por su seriedad, con clientela de curas y monjas) un libro de Maritain porque era *sospechoso*, demasiado avanzado en su planteamiento religioso y católico. Tal vez, el hecho de que entonces se forraban los libros para evitar su deterioro, evitó, en más de una ocasión, la censura paterna.

Años más tarde, cuando ya era madre de familia numerosa y compré para mi hijo mayor el primer *Tintín*, corrí a buscar mis cómics de *Becassine*, una deliciosa *bonne* bretona de los años treinta, cuyas viñetas tenían el estilo limpio y realista del admirado Hergé. Y todavía hoy, en mis frecuentes visitas a las librerías, echo una ojeada a los libros infantiles y a sus ilustraciones. Pero mi mirada no es la misma. La riqueza y la magia que tienen los libros de cuentos se pierde con nuestra infancia. Pero su recuerdo nos acompañará siempre. ■

# Día del Libro en Canarias

por Luz Caballero Rodríguez \*

*Promovido por un grupo entusiasta de profesionales de la enseñanza y la cultura, tuvo lugar el pasado mes de abril, y por primera vez en Canarias, el Día del Libro Infantil. De tal celebración da cuenta el presente artículo, en el que la autora reseña los actos más importantes de esta iniciativa en favor de la lectura.*

Un colectivo de profesionales de la enseñanza y la cultura preocupados por el desarrollo del hábito lector entre niños y jóvenes nos propusimos celebrar, este año por primera vez, el Día del Libro Infantil en Canarias, el pasado 12 de abril, con la intención de sensibilizar a los profesores y a la sociedad en general sobre el tema. Para ello constituimos una coordinadora en la que estaban representados el Centro Insular de Cultura, Educación Compensatoria, la Escuela de Formación del Profesorado y el Seminario de Literatura Infantil.

La celebración contó, además del entusiasmo de dichos profesionales, con la colaboración de la Consejería de Cultura del Gobierno autónomo, el Cabildo insular de Gran Canaria, la editorial Altea y el Centro de Profesores.

El programa de actos fue amplio —se extendió a lo largo de quince días— y contó con cursos para enseñantes, semanas de cine sobre libros infantiles, entre cuyas películas podemos reseñar *Hugo y Josefina* basada en la obra de María Gripe y que estuvo acompañada de una exposición de

todos sus libros, y una muestra itinerante de libros —Milhojas— que aún continúa por los colegios. Diversos actos en los centros con exposiciones de trabajos de los alumnos en torno a libros leídos, actuaciones de grupos de animación —Pantomima, Zumo Negro— representaciones de teatro y encuentro con autores canarios, previa preparación del encuentro y lectura de su obra, como Pepa Aurora, Isabel Medina y Carlos G. Domínguez, todos ellos con temática canaria; y dado que el encuentro tuvo lugar con alumnos pequeños resultó muy emocionante.

También contamos con una tertulia con Carlos G. Domínguez dentro de las que organiza el CIC dependiente del Cabildo Insular.

Y el día fuerte fue el 12 de abril en el que la feria contó, además de los libreros, con talleres a cargo del grupo Pipirigaña y de los alumnos de las escuelas de magisterio y artes aplicadas. La asistencia de niños fue amplia, acudieron por la mañana acompañados por sus profesores y por la tarde libremente.

El balance que este colectivo hace del conjunto de actos es muy positi-



vo porque, al margen de pequeños fallos propios de la inexperiencia, por primera vez la literatura infantil ha tenido carácter propio, ha contado con apoyos oficiales que esperamos no se limiten a un día sino que se plasmen en otros proyectos, y han surgido una serie de iniciativas con carácter de continuidad a las que muchos profesores comienzan a sumarse activamente con el objetivo de desarrollar el amor por la lectura entre sus alumnos.

En esta última línea, un aspecto de la celebración que considero interesante resaltar es el de los tres cursos que se organizaron para profesores basados en:

—Lectura funcional a cargo de Inmaculada Martínez.

—Animación a la lectura desarrollado por Arturo González, asesor de Altea.

—Últimas tendencias de la literatura infantil por Felicidad Orquín, asesora de Espasa-Calpe.

Como se puede ver, con los cursos pretendíamos abarcar tres aspectos diferentes de la lectura y la literatura, que iban desde mecanismos que agilizaran la mecánica lectora hasta una

panorámica sobre la situación actual de la literatura infantil que nos permitiera avanzar en su conocimiento, en las distintas corrientes; desde cómo poder seleccionar los mejores libros para nuestras bibliotecas escolares con los siempre escasos presupuestos existentes, hasta cómo hacer llegar esos textos a los chicos mediante técnicas que fueran realmente animadoras, y no aquellas que convierten la lectura en algo farragoso y en una tortura, por lo que viene detrás, que en un placer.

Pero, sobre todo, quería destacar estos cursos porque a partir de ellos se ha incrementado considerablemente el Seminario de Literatura, se va a iniciar un taller de escritura para adultos con la intención de que posteriormente se creen algunos para niños, y Arturo González dirigirá un curso eminentemente práctico a lo largo de todo el próximo año escolar. Y, por supuesto, se ha fortalecido nuestra voluntad y compromiso de continuar celebrando el Día del Libro Infantil el siguiente año y los sucesivos. ■

\* Luz Caballero Rodríguez es profesora de EGB y miembro de Educación Compensatoria y del Seminario de Literatura Infantil de las Palmas (Canarias).

## PRIMEROS CUENTOS

- Los cuentos de siempre en versiones de hoy.
- Unas versiones esmeradas, en un lenguaje rico, claro y vivo.
- Unos cuentos atractivos y útiles tanto para el niño que quiera leerlos como para el adulto que desee contárselos.

### SERIE INICIAL

1. El caracol
2. La viejecita que no podía hablar con nadie
3. Caperucita

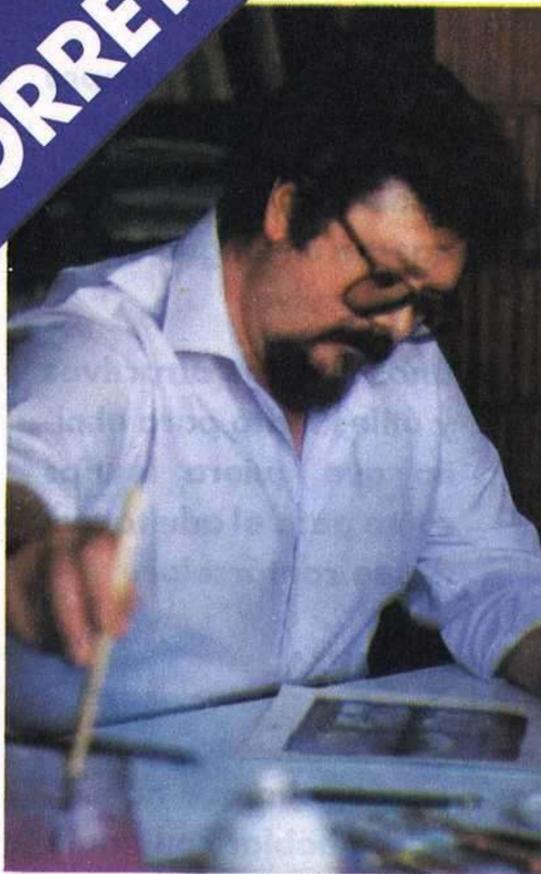


### SERIE AVANZADA

1. La rosa del mar
2. La Cenicienta
3. Los tres deseos

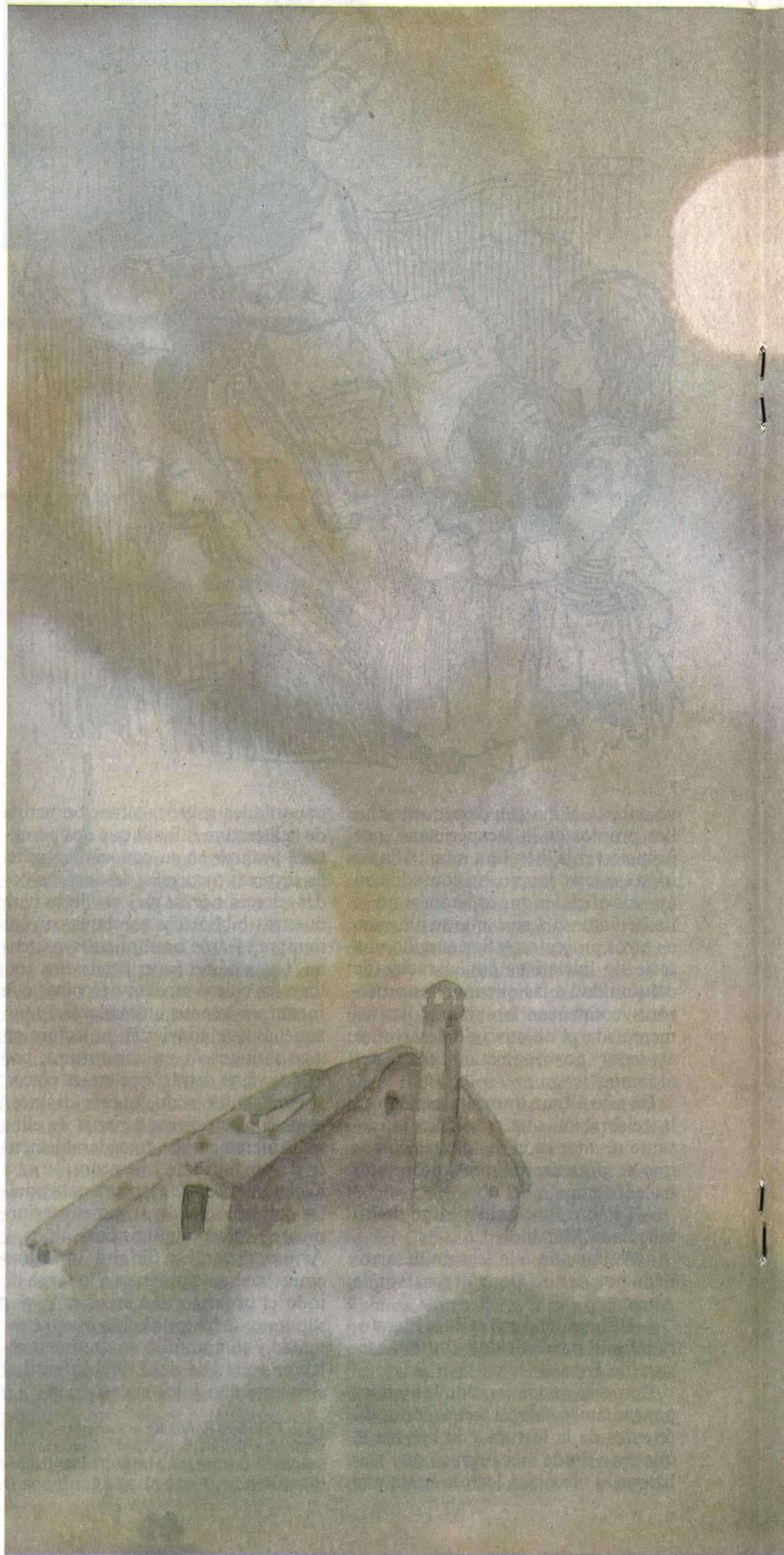


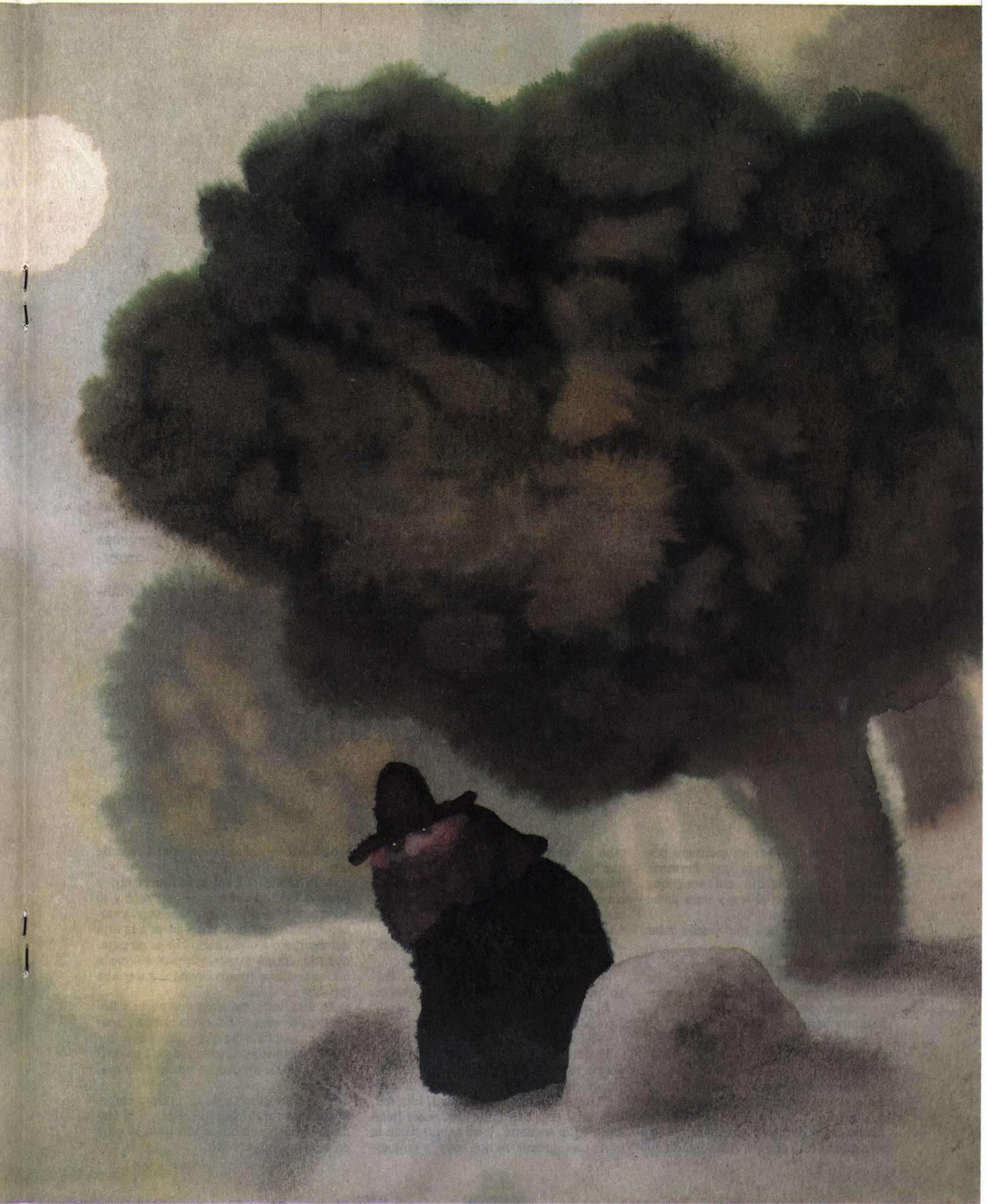
**ABRIL**  
EDITORIAL



## Ulises Wensell

A mí, de chaval, lo que me gustaba era la química. Por aquello de mezclar y experimentar. Estudié para químico. También dibujaba y pintaba cuadros. Un buen día me encargaron unos dibujos que pudieran atraer a los chicos más jóvenes. Funcionaron. Y acabé dejando la química por lápices y pinceles. No es mal cambio. Sigo haciendo lo que me gusta: mezclar colores y experimentar. Lo paso bien y espero que eso se note.





CLUB

# El auténtico Enano Saltarín

Muchos lectores se han interesado por la identidad de nuestro colaborador El Enano Saltarín. Así que hemos creído oportuno dedicarle la sección «Facsímil» de este mes, para que tengan la oportunidad de conocerle, tarea interminable por otra parte, si tenemos en cuenta que El Enano es mago caprichoso y gusta de «salir en la foto» con imagen diferente cada vez.

Hemos rebuscado en su álbum particular, y les ofrecemos varios de sus curiosos retratos. El más antiguo, de autor alemán, es del siglo XIX, y el más reciente de hace un par de años. ¡Y ninguno se parece a los que, en este año 1989, *CLIJ* publica en exclusiva!

El Enano Saltarín, cuyo nombre original es *Rumpelstilzchen* —aunque también se le conoce como *Rumpelstilskin* y *Tiribilitín*— ha querido también que les contáramos su historia y que insistiéramos mucho en la autenticidad de la versión porque, según él, hay algunas realmente deleznable. Así que, con su asesoramiento, hemos elegido dos —para que observen las pequeñas diferencias— que parecen ser las más fidedignas y correctas (N. de R.)

Aquí está, pues, la auténtica historia del astuto, malicioso, imprevisible y cambiante Enano Saltarín.

## El Enano Saltarín

**É**rrese una vez un molinero pobre que tenía una hermosa hija. Sucedió entonces que tuvo que hablar con el rey, y para darse importancia le dijo:

—Yo tengo una hija que puede hilar paja en oro.

El rey le dijo al molinero:

—Es un arte que me gusta. Si tu hija es tan hábil como dices, tráemela mañana a palacio para hacer la prueba.

Cuando la muchacha fue conducida a su presencia, la llevó a una cámara que estaba llena de paja, le dio la rueca y la devanadera y dijo:

—Ponte ahora al trabajo y, si de esta noche a mañana no has hilado esta paja en oro, morirás.

Luego cerró él mismo la cámara y la joven se quedó sola dentro. Allí sentada es-

taba la pobre hija del molinero sin saber qué hacer; no tenía la menor idea de cómo iba a hilar paja en oro, y su miedo se hacía cada vez mayor, terminando por llorar. A esto se abrió la puerta y apareció un pequeño hombrecillo que le dijo:

—Buenas tardes, doncella molinera. ¿Por qué lloras tanto?

—¡Ay! —contestó la muchacha—. Tengo que hilar paja en oro y no lo sé hacer.

El hombrecillo dijo:

—¿Qué me darás si te la hilo yo?

—Mi collar— dijo la muchacha.

El hombrecillo cogió el collar, se sentó ante la ruedecilla y tris, tras, tris, tras, tris, tras, estirando tres veces se llenó la canilla. Luego cogió una nueva y tris, tras, tris, tras, tris, tras, estirando tres veces llenó también la segunda, y así siguió hasta la mañana siguiente en que toda la paja es-

taba hilada y todas las canillas llenas de oro.

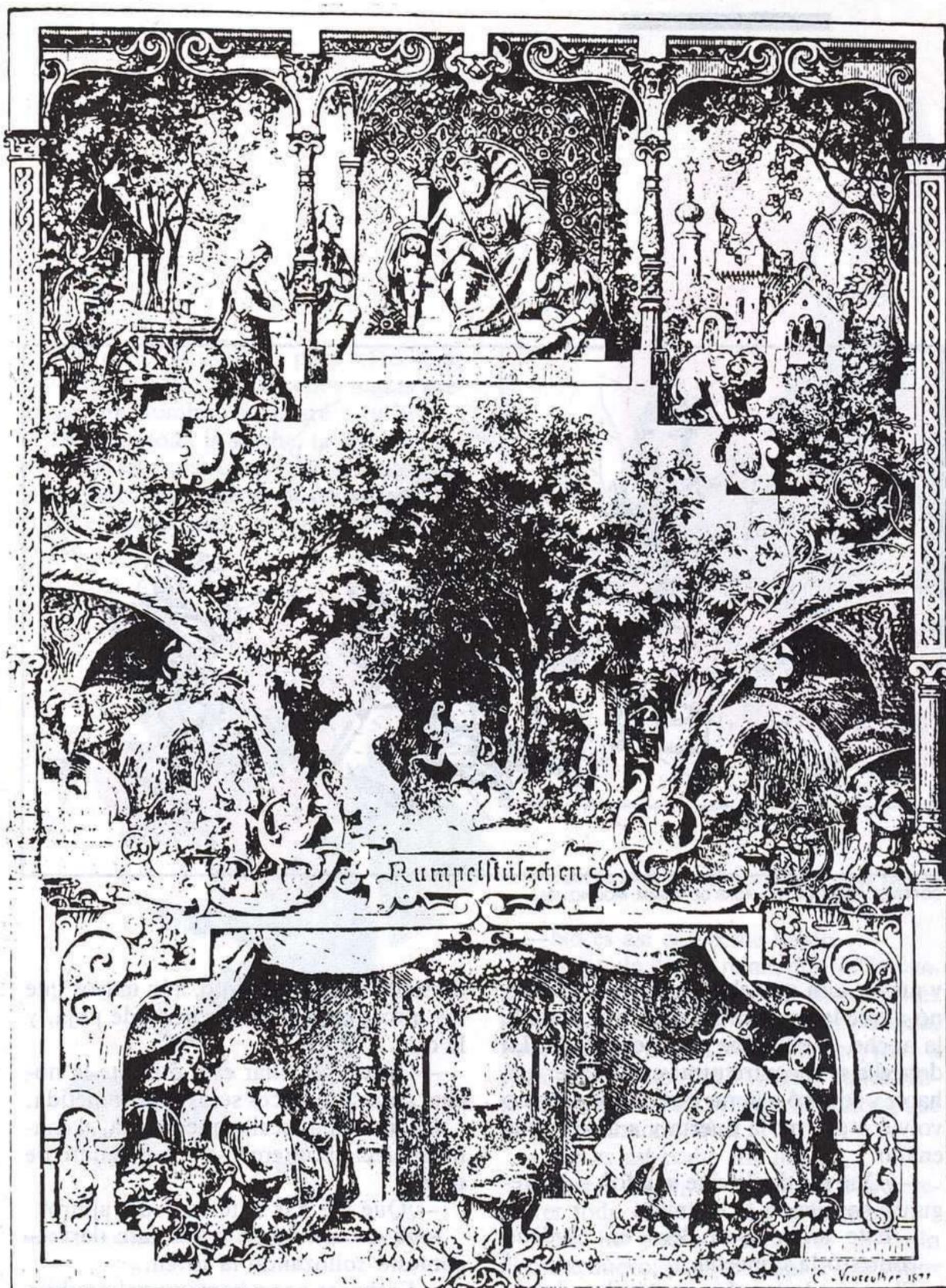
A la salida del sol apareció el rey, y cuando vio todo el oro, se asombró y se puso contento, pero su corazón seguía ambicionando más oro. Hizo llevar a la hija del molinero a otra cámara llena de paja, que todavía era mayor, y le ordenó que la hilara también en una noche si apreciaba en algo su vida.

La muchacha no supo qué hacer y lloró, pero de nuevo se abrió la puerta y apareció el pequeño hombrecillo diciendo:

—¿Qué me das, si te hilo la paja en oro?

El anillo de mi dedo —contestó la muchacha.

El hombrecillo cogió el anillo y empezó de nuevo a chirriar la rueda y a la mañana siguiente había tejido toda la paja en resplandeciente oro.



EGON N. NEUREUTHER (1806-1882). CUENTOS DE NIÑOS Y DEL HOGAR. ANAYA, 1985.

El rey se alegró sobremanera ante la vista de esto, pero todavía no se había cansado del oro, sino que hizo que llevaran a la muchacha a una cámara todavía más grande llena de paja y dijo:

—Todo esto tiene que estar hilado esta noche. Si lo consigues, te convertirás en mi esposa.

«Aunque sea hija de un molinero —pensó él—, mujer más rica no encontraré en este mundo.»

Cuando la muchacha estaba sola, apareció el hombrecillo por tercera vez y dijo:

—¿Qué me das si te vuelvo a hilar la paja?

—No tengo nada más que pueda darte —contestó la muchacha.

Entonces prométeme, cuando seas reina, a tu primer hijo.

«¿Quién sabe lo que puede pasar?»,

pensó la hija del molinero, y en su necesidad no supo encontrar solución mejor; le prometió al hombrecillo lo que exigía y el hombrecillo hiló, por tercera vez, la paja en oro. Y cuando a la mañana siguiente llegó el rey y encontró todo como lo había deseado, se casó con ella y la hermosa hija del molinero se convirtió en reina.

Después de transcurrido un año trajo un hermoso niño al mundo y no se acordaba ya para nada del hombrecillo, cuando éste entró de pronto en su habitación y dijo:

—Bien, ahora dame lo que me has prometido.

La reina se asustó y le ofreció todas las riquezas del reino si le dejaba a su hijo, pero el hombrecillo dijo:

—Prefiero algo vivo a todas las riquezas del mundo.

La reina comenzó a lamentarse y a llorar, de tal manera que el hombrecillo sintió lástima de ella.

—Te daré tres días de plazo —dijo—: si entonces sabes cuál es mi nombre, podrás conservar a tu hijo.

Durante toda la noche meditó sobre todos los nombres que ella había oído alguna vez y mandó a un mensajero por todo el país a informarse en todos los sitios de qué nombres había. Cuando al día siguiente llegó el hombrecillo, comenzó ella con los nombres de Melchor, Gaspar y Baltasar, y dijo todos los nombres que sabía, uno tras otro, pero a cada uno decía el hombrecillo:

—Así no me llamo.

El segundo día hizo preguntar por toda la vecindad cómo se llamaba la gente, y le dijo al hombrecillo los nombres más extraños y raros:

—¿Te llamas acaso Bicho Famélico, Pantorrilla de Carnero o Pata de Alambre? Pero él contestaba cada vez:

—Así no me llamo.

Al día siguiente regresó el mensajero y dijo:

—Nombres nuevos no he hallado ninguno, pero cuando llegué a un alto monte en el recodo del bosque, donde suelen encontrarse y decirse buenas noches el Zorro y la Liebre, allí vi una pequeña casa y ante la casa ardía un fuego y alrededor del fuego danzaba un hombrecillo ridículo que saltaba en una pierna y gritaba:

—Hoy amaso, mañana hago cerveza, y pasado le quito el pequeñín a la reina. ¡Qué bien que nadie sepa que me llamo el Enano Saltarín!

Podéis imaginaros lo contenta que se puso la reina cuando oyó el nombre, y en cuanto entró de nuevo el hombrecillo y preguntó: ¿Y bien, señora reina, cómo me llamo?, ella empezó preguntando.

—¿Te llamas Conrado?

—No.

—¿Te llamas Enrique?

—No.

—¿Te llamas quizá Enano Saltarín?

—¡Esto te lo ha dicho el diablo, te lo ha dicho el diablo! —gritó el hombrecillo y pateó con tal fuerza con el pie derecho en el suelo que se hundió hasta la cintura. Y luego en su ira cogió el pie izquierdo con las dos manos y se partió a sí mismo en dos. ■

J. y W. Grimm: *Cuentos de niños y de hogar*. Traducción de M<sup>a</sup> Antonia Seijo, col. Laurin, Anaya, Madrid, 1985.

# Tiribilitín

**É**rasede una vez un pobre molinero que tenía una hija bellísima; y sucedió que en cierta ocasión en que fue a ver al rey le dijo, por darse importancia, que la muchacha era tan hábil que sabía hilar paja, convirtiéndola en oro. Y el rey, que era muy aficionado a este metal, pensó para sí:

«He ahí un arte que me puede ser muy útil.» Y añadió, dirigiéndose al molinero:

—Si tu hija es tan hábil, tráela mañana al castillo y la someteré a prueba.

Tan pronto como se presentó la joven, el rey la condujo a un aposento lleno de pajas y, dándole una rueca y una devanadera le dijo:

—Ponte a trabajar, y si al amanecer no has hilado toda esta paja convirtiéndola en oro, morirás.

Dicho esto cerró la puerta y dejó a la doncella sola.

La joven permaneció absorta largo tiempo, pensando cómo salvar su vida; y como no entendía nada del arte de transformar la paja en oro, su angustia creció por momentos, hasta que al fin se echó a llorar. Entonces se abrió la puerta y penetró un enanillo en el aposento.

—Buenas noches, linda doncella —saludó—. ¿Por qué lloras con tanta amargura?

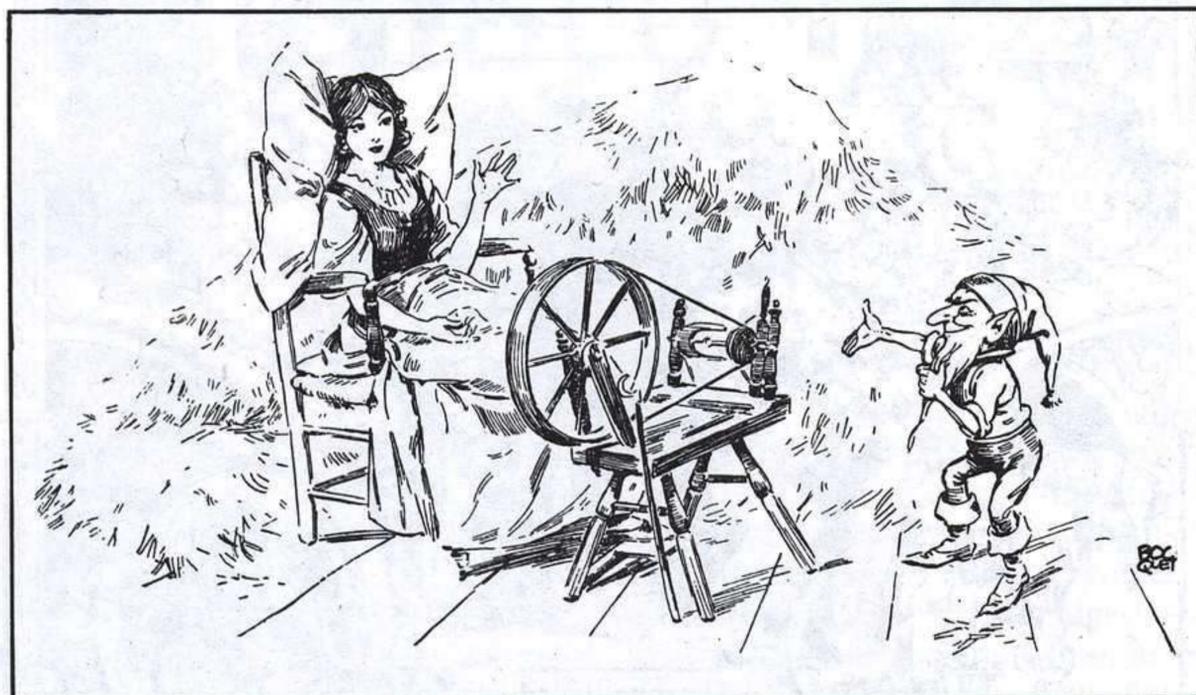
—¡Ah! —sollozó la joven— tengo que convertir toda esta paja en oro y no sé cómo empezar.

—¿Qué me das si yo te la hilo? —preguntó el enano.

—Te daré mi collar—contestó ella.

El enano lo tomó, se sentó ante la rueca y ris-ras, ris-ras, tres vueltas y la devanadera quedó llena de resplandeciente oro. Después cogió una segunda y ris-ras, ris-ras, otras tres vueltas y lo mismo. Y así siguió trabajando toda la noche, hasta que la paja quedó hilada y convertida en oro.

Al amanecer se presentó el rey y se asombró mucho al ver tanta riqueza; pero su codicioso corazón no quedó por completo satisfecho. Llevó, pues, a la doncella a otro aposento, también lleno de paja



BOCQUET. CUENTOS DE HADAS DE GRIMM. MOLINO, 1954.

y mayor aún que el anterior, y la conminó a que la transformara en oro durante la noche, si estimaba en algo su vida. La doncella se encontró otra vez sin saber qué hacer y se echó a llorar desconsolada; pero volvió a abrirse la puerta y a aparecer el enano.

—¿Qué me darás si te ayudo? —le preguntó sonriendo el enanillo.

—Este anillo que llevo en el dedo —contestó la doncella.

El enano lo tomó y, sentándose inmediatamente ante la rueca, al llegar la mañana toda la paja estaba convertida en oro reluciente. El rey no pudo disimular su alegría a la vista de tal tesoro, pero todavía no estaba satisfecho. Condujo, pues, a la

doncella a otro aposento, aún mayor que los otros dos y también lleno de paja, y le dijo:

—Tienes que hilar esto durante la noche, pero si lo haces serás mi prometida.

Cuando la doncella quedó sola, el enano apareció por tercera vez y preguntó de nuevo:

—¿Qué me das si te saco del apuro?

—Ya no me queda nada para darte—contestó sollozando la joven.

—Entonces prométeme tu primer hijo si llegas a ser reina —propuso el enano.

«¿Quién sabe si eso sucederá?», pensó la hija del molinero, y como lo urgente era salir del apuro en que se encontraba, prometió al enano lo que pedía.

El hombrecillo se puso inmediatamente a hilar y a las pocas horas terminaba su tarea. Cuando el rey llegó por la mañana y encontró aquel montón de oro, se apresuró a celebrar una boda de tanta conveniencia y la pobre hija del molinero quedó convertida en reina.

Un año después, cuando ya no se acordaba del enano, la molinera trajo al mundo un niño, e inmediatamente se presentó el hombrecillo recordándole su promesa. La acongojada madre le ofreció todas las riquezas de su reino si le dejaba su hijo, pero el enano contestó:

—No las quiero; prefiero un ser humano a todas las riquezas del mundo.

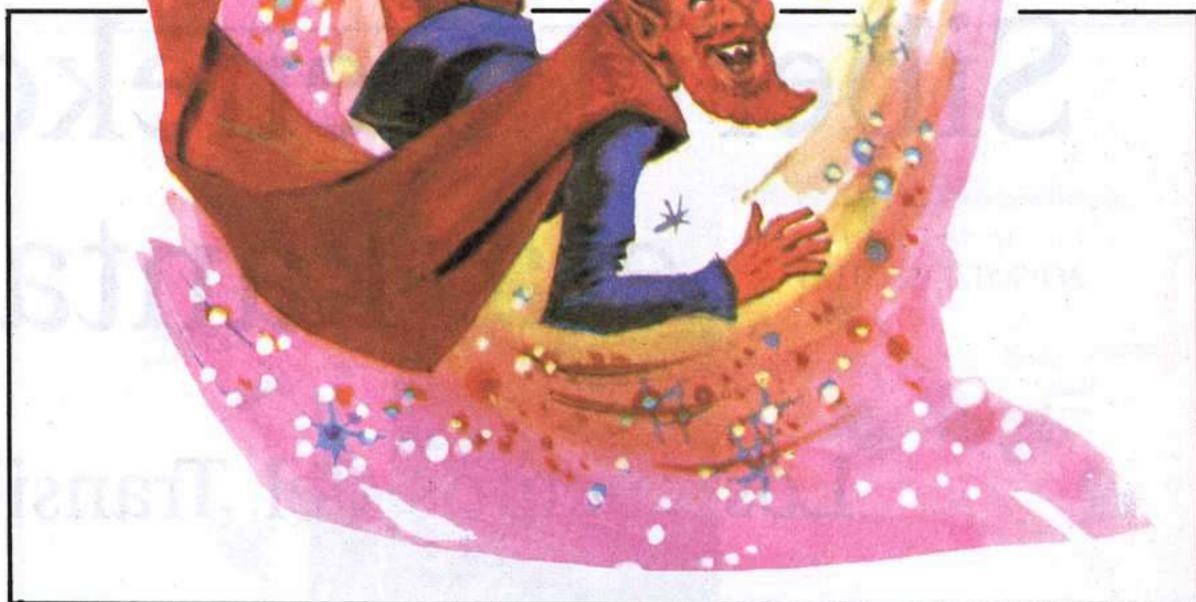
La reina se echó a llorar y vertió tantas lágrimas, que el enano se compadeció de ella.



MIGUEL ÁNGEL PACHECO. MADRE NIEVE. LABOR, 1975.

—Te concedo tres días para reflexionar —le dijo— si al cabo de ellos logras averiguar mi nombre, te dejaré a tu hijo.

Durante toda la noche, la reina se devanó los sesos, buscando cuantos nombres pudo recordar, y envió un mensajero por todo el reino para que anotara cuantos oyese.



AUTOR DESCONOCIDO. EL ENANO SALTARÍN. EDIVAS, 1986.

—No es así como me llamo.

Al segundo día, la reina, que había buscado por todo el pueblo los apodos más raros, llamó al enano Barbas de Ballena, Patitas de carnero, Don Colinabo, pero a cada uno el hombrecillo seguía contestando invariablemente con aquella sonrisa que nunca le abandonaba:

—No es así como me llamo.

Al tercer día regresó el mensajero de recorrer todo el país y dijo a la reina:

—No he podido encontrar un solo nombre nuevo; pero al llegar a una mon-

taña, cerca de la linde del bosque, donde los zorros y las liebres se dicen buenas noches, vi una casita, y ante la casita una hoguera, y junto a la hoguera un hombrecillo que bailaba sobre una piedra cantando:

«¡Mañana, mañana al fin el chiquillo será mío! Ya desde ahora me río de nuestra reina el asombro cuando sepa que me nombro ¡Ti-ri-bi-li-tín!»

Cuando la reina oyó esto se puso muy contenta, pues ya conocía el nombre del enano. Al día siguiente se presentó éste y le preguntó como de costumbre:

—Vamos a ver, mi señora reina, ¿cuál es mi nombre?

—¿Te llamas Conrado? —dijo la reina.

—No.

—¿Te llamas Sinforoso?

—¡No!

—¿Te llamas Vistremundo?

—¡Tampoco!

—¿Te llamas Tiribilitín?

—¡Una bruja te lo ha dicho! ¡Una bruja te lo ha dicho! —gritó el enano, y sacudió una patada con tal fuerza que desapareció por el agujero que hizo en el suelo.

Y desde aquel día la reina no volvió a saber de su molesto visitante. ■

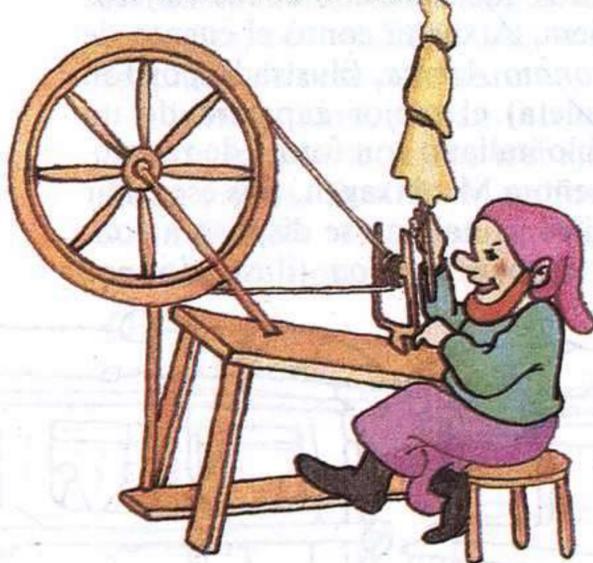
*Cuentos de hadas de Grimm.* Versión de Alfonso Nadal, Molino, Barcelona, 1954.

N. de R.: Agradecemos la colaboración del Centro de Documentación de la Biblioteca de la Santa Creu, de Barcelona, del Centro de Documentación de la Fundación G.S.R. de Salamanca, y de Josefina Martínez, documentalista, de Madrid.



AUTOR DESCONOCIDO. EL ENANO SALTARÍN. ROMA, 1984.

A la mañana siguiente se presentó el enano y la reina empezó a llamarle Gaspar, Melchor, Baltasar y cuantos nombres se le vinieron a la memoria; pero a cada uno contestaba el enano:



NOËLLE GRANGER. RUMPELSTILSKIN. JUVENTUD, 1988.



A. CONSTANZA. TIRIBILITÍN. MATEU.

LA COLECCIÓN DEL MES

# Siberia treneko ipuin eta kantak

Los cuentos del Transiberiano

por Anjel Lertxundi

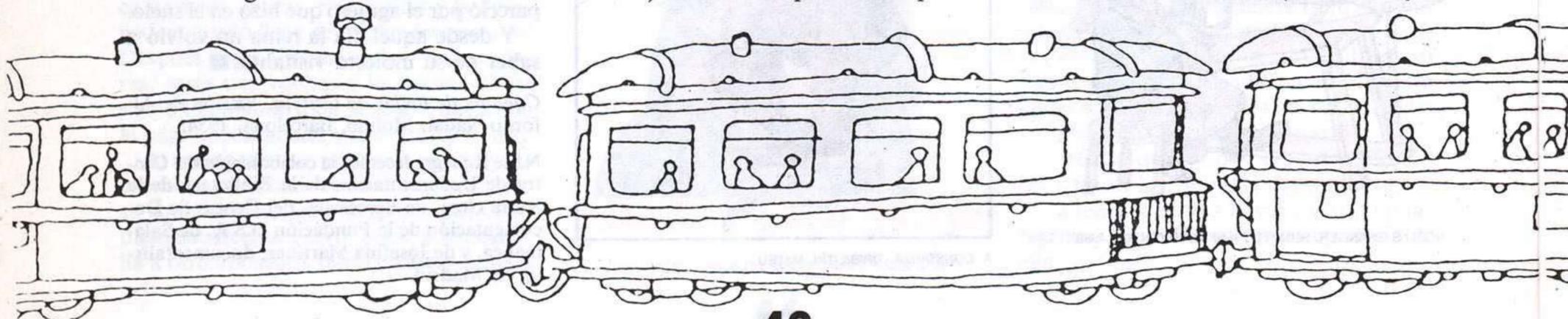
**N**o resulta cómodo hablar de Bernardo Atxaga, en estos momentos en que, por primera vez en las letras vascas, ha sido galardonado con el Premio Nacional de Literatura. Desde que el año pasado publicara *Obabakoak* («Desde Obaba») la obra de Atxaga ha sido comentada, elogiada y, como siempre sucede, hasta sacada de contexto, en todos los medios de comunicación del país, reacios siempre —¿sólo desconocedores?— a hablar siempre de la producción literaria en euskara.

Pero Atxaga lleva escribiendo y publicando más de diez años (afortunadamente para su obra, escribir y publicar no se corresponden), ha abordado géneros tan diversos como

la poesía, la narración o los guiones radiofónicos, y no ha desechado el ámbito de la literatura mal llamada infantil, a la que ha aportado rigor narrativo, un lenguaje sencillo a fuerza de haberlo trabajado en pos de un estilo propio cuyas fuentes son, muchas veces, orales; y unos temas que, partiendo de una ambientación basada casi siempre en el entorno cotidiano, lo trascienden para mostrarnos un guiño suyo característico: lo real y lo ficticio se confunden e interpenetran en el filo de lo que Borges gustaba en llamar «frenética y precisa causalidad».

La serie que hoy comentamos, «Siberia treneko ipuin eta kantak» («Cuentos y canciones del tren de Siberia») cuenta siempre con un pretext-

to que es, además, un pretexto común a todos los libros: narra Atxaga que, viajando en una ocasión desde Moscú a Siberia, tras siete largos días en los que los ocupantes del vagón no se hablaron, rompieron el hielo y se prestaron a las presentaciones. Atxaga supo que viajaba con Boris Atxagof, la señora Mc Atxagen y Atxagini, y comenzaron a hablar con total familiaridad. Una de las fórmulas para amenizar el largo viaje era contar los cuentos que cada uno de los viajeros supiera. Atxagini contó el cuento de *Antonino Apreta*, (ilustrado por Ion Zabaleta) el mejor zapatero de un pueblo italiano con forma de zapato. La señora Mc Atxagen, tras escuchar la historia italiana se dispuso a contar *Txitoen istorioa* (ilustrado por

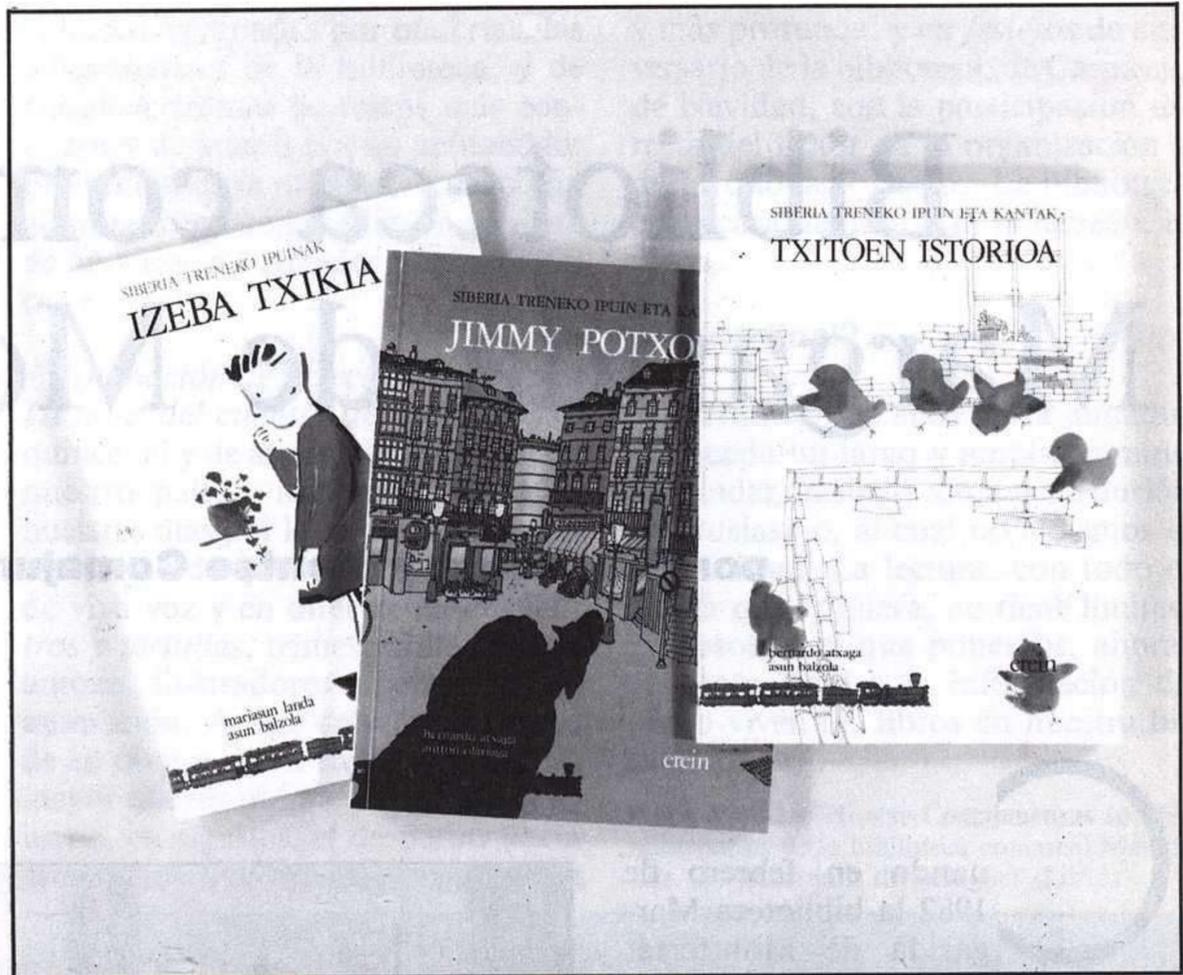


Asun Balzola, que obtuvo la Manzana de Oro en la Bienal de Bratislava), la historia de los polluelos a los que les encantaba ver cine y emular las hazañas de Bakarty James (Solitario James). Boris Atxagof deleitó a los contertulios con *Asto bat hypodromoan*, (ilustrado también por Ion Zabaleta), la historia de un burro en el hipódromo de Lasartevich. Atxaga contó, a su vez, la historia de Jimmy Potxolo, Jimmy Gordito y de Irri Zaintzailea, el guardián de las alegrías públicas, ilustrado por Antton Olariaga.

La necesidad de salir de la soledad, la búsqueda de comunicación condujo a los contertulios del Transiberiano a la literatura. Y ésta les hablará, con la ternura que caracteriza toda la obra de Atxaga, de la incomprensión y autoritarismo del mundo adulto que viven los polluelos, del abuso de poder que se ceba sobre el zapatero Antonino Apreta, el proceso de emancipación desde la opresión a la libertad protagonizado por el burro del hipódromo, la soledad y la necesidad de comprensión que vive Jimmy Potxolo...

Es intención de Bernardo Atxaga continuar con la serie, puesto que el viaje a Siberia es muy largo, y aunque los contertulios saben mirar por la ventanilla para admirar la nevada estepa rusa, o leen con verdadero placer, admiran también el arte de la conversación, esa habilidad cada vez más estimada de contar historias.

Mientras tanto, se han incorporado a la misma serie dos trabajos de Asun Landa, ilustrados ambos por Asun Balzola. *Izeba txikia* («La tía pequeña»), nos narra la historia de

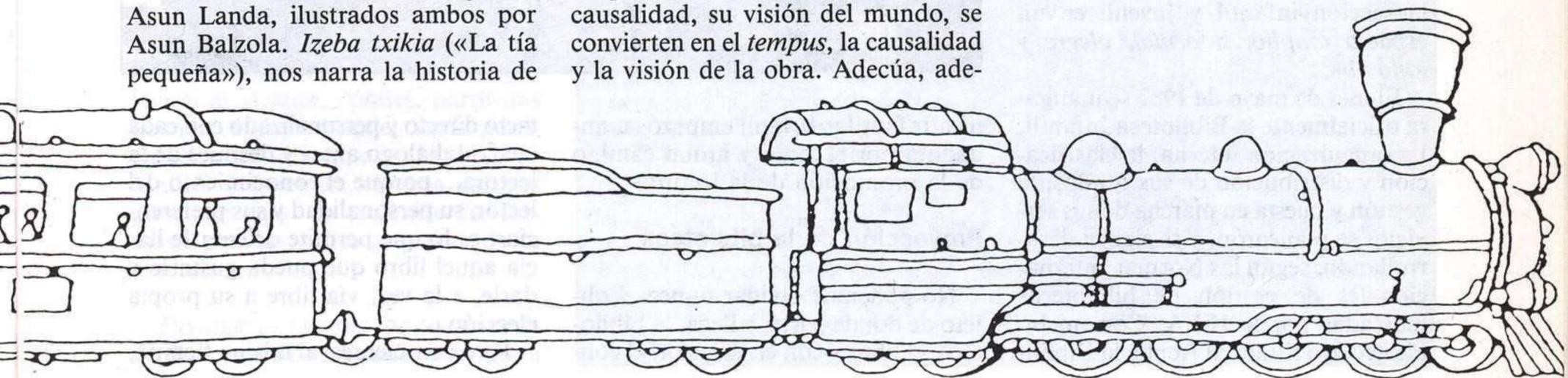


una niña que va a ser tía y va madurando su propia concepción sobre el nuevo ser. El libro que lleva por título *Iholdi* está compuesto por la transcripción de diversos textos que va anotando Iholdi en su diario.

Asun Landa, al contrario de Bernardo Atxaga, es conocida por su trabajo referido exclusivamente al mundo infantil. Procura la autora, y lo logra, introducirse en la mentalidad del niño, que es, en ambos libros, quien cuenta su propia historia. El *tempus* del niño, sus relaciones de causalidad, su visión del mundo, se convierten en el *tempus*, la causalidad y la visión de la obra. Adecúa, ade-

más, su lenguaje, aparentemente espontáneo, al mundo infantil, pero incorpora la autora un casi imperceptible tono de ternura que hace su escritura inconfundible.

Los seis libros que componen hasta ahora la colección están dirigidos a los lectores de 7 a 10 años, aunque por el interés humano y la universalidad de las historias narradas sean susceptibles de ser leídas por los de edades superiores. ■



DONDE VIVEN LOS LIBROS

# Biblioteca comarcal Margarida de Montferrat

por Pep Molist y Montse Comajuncosas\*

**C**uando en febrero de 1982 la biblioteca Margarida de Montferrat abrió sus puertas al público, quedó rápidamente colapsada por la masiva asistencia de lectores y por la demanda de lectura. Se puso en evidencia la necesidad de aumentar la capacidad de la biblioteca en lugares de lectura y de libros, y de diferenciar, a la vez, la sección infantil y juvenil de la sala general de lectura.

El 31 de enero de 1983 se firma la addenda al Convenio de creación de la biblioteca (6 de nov. de 1980) entre el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya y el Ajuntament de Balaguer, por lo que se crea la sección infantil y juvenil en un espacio amplio, informal, alegre y «móvil».

El mes de mayo de 1987 se inaugura oficialmente la Biblioteca Infantil. La organización interna, la clasificación y distribución de sus fondos, la gestión y puesta en marcha de sus servicios se planearon, y se siguen desarrollando, según las Normas Internacionales de gestión de bibliotecas marcadas por la IFLA. Con un bibliotecario titular al frente, la Biblio-



teca Infantil y Juvenil empezó su andadura por el largo y arduo camino de la promoción de la lectura.

## Proyección de la biblioteca

No podemos olvidar nunca el objeto de donde parte, y llega, la biblioteca: el libro y con él, el lector, el con-

tacto directo y personalizado con cada cual, el diálogo antes y después de la lectura... porque el conocimiento del lector, su personalidad y sus preferencias, es lo que permite orientarle hacia aquel libro que pueda gustarle y darle, a la vez, vía libre a su propia elección.

Pero conscientes, al mismo tiempo,



de que hay que presentar la biblioteca como centro activo, abierto, al servicio del público, con un aire cultural, informativo y lúdico, y que hay que romper de una vez esa imagen de lugar cerrado, serio y, muchas veces aburrido donde los niños acuden a hacer sus trabajos escolares, la biblioteca se propuso tres grandes metas.

*Darse a conocer*, saliendo a la calle para promocionar la lectura en lugares distintos a los habituales.

—Para ello se organizan *visitas de las escuelas a la biblioteca y visitas de la biblioteca a las escuelas*. Las primeras, mediante hora concertada, para que los escolares conozcan en «vivo» su ubicación, su funcionamiento, sus fondos y sus servicios. Las segundas a principios de curso, para informar sobre la utilización que la escuela puede hacer de la biblioteca: préstamo colectivo, información bibliográfica, visitas concertadas...

—*Bibliopiscinas*. Hay que llevar la lectura donde está el futuro lector. En organización conjunta con la sección de adultos y con la otra biblioteca de la ciudad, se ofrece el servicio de lectura en las piscinas municipales durante cuatro horas diarias (dos por la mañana y dos por la tarde) en el mes de julio. Los periódicos, semanarios, cómics, novelas de fácil lectura, libros de animales... han sido las lecturas de más demanda.

—*Ferias y fiestas de la ciudad*. Participación en el stand municipal de la Feria de la Miel con una muestra de las diversas materias que integran la colección de la biblioteca (revistas y libros de agricultura, jardinería, legislación al alcance, cómics, partituras de música...) y montaje, con la participación de un grupo de lectores infantiles y juveniles, de una carroza para participar en el desfile de Carnaval por las calles y plazas de la ciudad.

*Divulgación de sus fondos a través de Boletines de novedades* para dar a

conocer, agrupadas por materias, las adquisiciones de la biblioteca, y de *Guías de lectura* de temas más concretos y de interés por su actualidad: protección de la naturaleza, la vuelta al mundo en cuarenta libros, la visita de un autor o ilustrador a la biblioteca, etc.

*Animación de la lectura* basada en *La hora del cuento*, de periodicidad quincenal y de arraigada tradición en nuestro país, y aún muy válida en nuestros días por la necesidad que tiene el niño de que le cuenten cuentos de viva voz y en directo; en *encuentros y tertulias*, trimestralmente, con autores, ilustradores o personajes de animación. A raíz del conocimiento de su obra y de su trabajo, existe un mayor interés por sus creaciones y se inicia, en algunos, el despertar hacia una lectura más intensa, más variada

y más profunda; y en *festejos* de aniversario de la biblioteca, de Carnaval, de Navidad, con la participación directa del lector en la organización y desarrollo de los actos. La biblioteca es su casa: la adornan, la recrean, la viven.

### ¿Punto final?

Llevamos dos años en la andadura, queda un largo y amplio camino por andar, iniciado con mucha ilusión y entusiasmo, al cual no le vemos el punto final. La lectura, con todo el placer que conlleva, no tiene límites.

Nosotros sí que ponemos, ahora, el punto final a la información de cómo viven los libros en nuestra biblioteca. ■

\* Pep Molist y Montse Comajuncosas son bibliotecarios de la biblioteca comarcal Margarida de Montserrat de Balaguer (Lérida).

## Biblioteca Infantil y Juvenil Margarida de Montserrat

Plaça Mercadal 1  
25600 - Balaguer (Lérida)  
Tel. (973) 44 52 00

La sección infantil y juvenil de la biblioteca Margarida de Montserrat está integrada en la Red de Bibliotecas de la Generalitat de Cataluña según Convenio (6 de nov. de 1980 y addenda de 31 de enero de 1983) entre el Departament de Cultura y el Ayuntamiento de la ciudad.

Tanto el acceso a la biblioteca, como su uso, son libres y gratuitos.

*Superficie y fondos*. Tiene una superficie de 170 m<sup>2</sup> y consta de 54 plazas de lectura (24 son fijas y el resto móviles, adaptables a las actividades colectivas de animación). Un pequeño jardín ofrece la posibilidad de lectura y actos de animación al aire libre.

Cuenta con una colección de 7 300 volúmenes distribuidos en las diferentes secciones para niños y adultos; recibe seis publicaciones periódicas infantiles y juveniles y algunas especializadas en bibliografía infantil para adultos. Para

este otoño está prevista la incorporación de audiovisuales.

*Secciones*. Libros de imaginación y novela juvenil; libros de conocimientos (clasificados según la CDU); sección de referencia (enciclopedias y diccionarios); cómics; publicaciones periódicas; documentación del libro y de la literatura infantil y juvenil; colección local de autores y temas de la localidad y su comarca.

### *Servicios*

—Información en general y de la colección de la biblioteca mediante la consulta de sus catálogos (de autores, sistemático, alfabético de materias, de títulos, colecciones, ilustradores y de premios de literatura e ilustración infantiles y juveniles).

—Consulta y lectura en sala.

—Préstamo individual, colectivo e interbibliotecario.

—Fotocopiadora.

*Horario*. Invierno: lunes de 17 a 20,30; de martes a viernes de 12 a 13,30 y de 17 a 20,30; y sábados de 10 a 14. Verano: diario de 10 a 14 horas. Agosto, cerrado por vacaciones.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## ¿Quién hace mu?

**Stephan Cartwright.**  
Colección Adivina quién es, 1.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1988.  
495 ptas.  
Existe versión en catalán.

Primer título de una serie de cuatro libros dirigida a prelectores. Libro de cartón duro plastificado sin apenas texto (éste se reduce a la pregunta ¿quién hace...?, que se repite en cada página), que presenta un sencillo juego de adivinanzas basado en la identificación de animales mediante onomatopeyas. Articulando unas pestañas de fácil manejo, que hacen aparecer al animal correspondiente, se obtienen las respuestas. Las imágenes son sencillas y alegres.

Un divertido libro para jugar.

## El espacio

Colección Tina y Tony.  
Ediciones Beascoa.  
Barcelona, 1989.  
960 ptas.  
Existe versión en catalán.

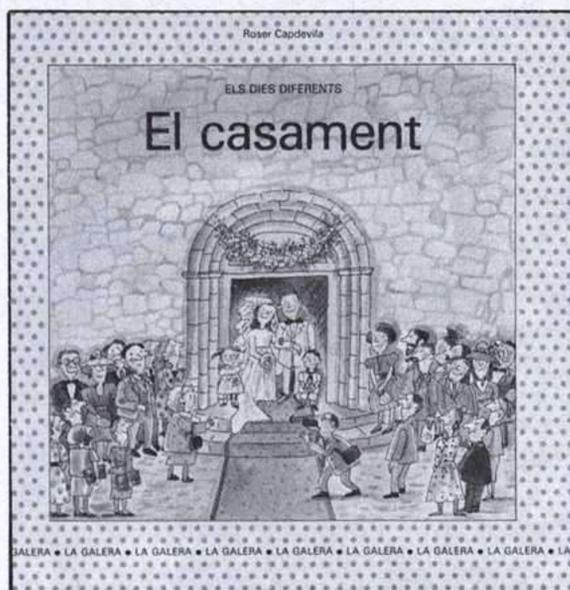
Título perteneciente a una colección de seis que, mediante figuras móviles que el propio lector puede accionar y breves textos manuscritos de sencilla comprensión, constituye una buena oferta de iniciación a la lectura para los más pequeños.

Los protagonistas son dos niños, Tina y Tony (los que dan título a la colección), que en cada uno de los volúmenes sitúan al lector en un espacio y unas circunstancias con las que éste se puede identificar y sentir partícipe. En el presente, Tina y



Tony, recorren el espacio en una nave espacial.

Un buen libro para mirar, leer, jugar y divertirse.



## El casament

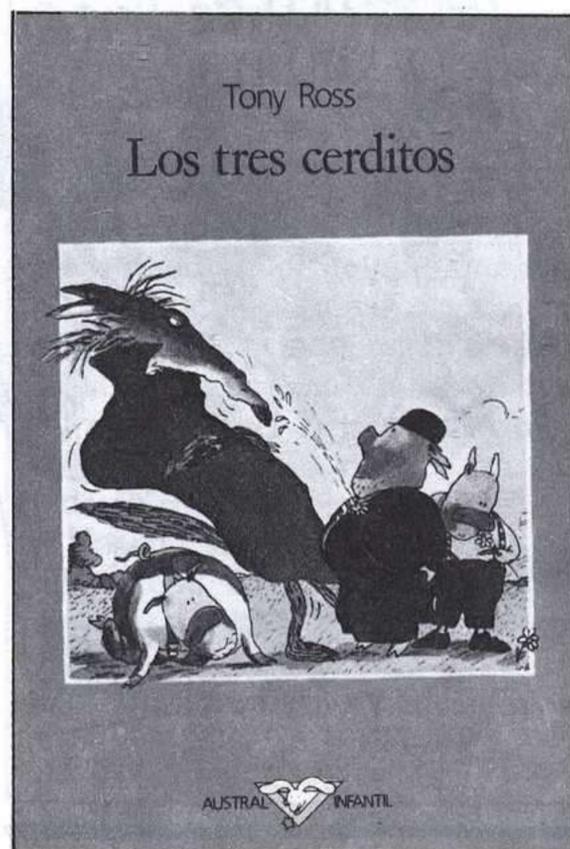
**Roser Capdevila.**  
Colección Els dies diferents.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1989.  
575 ptas.  
Edición en lengua catalana.  
Existe versión en castellano.

Libro sin texto, ilustrado magníficamente por Roser Capdevila y realizado en cartón duro plastificado a prueba de niños pequeños.

Pertenece a una colección de seis volúmenes, en cada uno de los cuales se pretenden mostrar, en imágenes de gran contenido y riqueza visual, los rasgos que marcan y distinguen a algunos de los días más «especiales» de la vida cotidiana, como el domingo, la Pascua, el día de Navidad, el bautizo, o en este caso, el de la boda.

Un libro estupendo para mirar y entretenerse con miles de detalles.

## DE 6 A 8 AÑOS



### Los tres cerditos

**Tony Ross.**

Traducción de María de Aldama.  
Colección Austral Infantil, 41.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1989.  
435 pts.

Tres cerditos viven en el piso 39 de un rascacielos de una gran ciudad. Pero la vida que llevan no les gusta, así que deciden irse al campo. Allí, cada uno construirá su casita y se encontrarán con el lobo.

Tony Ross, con la agudeza y el buen humor que le caracterizan, actualiza el clásico cuento de *Los tres cerditos*, tocando temas tan actuales como la masificación de las grandes ciudades, la ansiada vuelta al campo y la alteración de la naturaleza, a través de un texto sencillo y magníficas y divertidas ilustraciones.



### Miwi

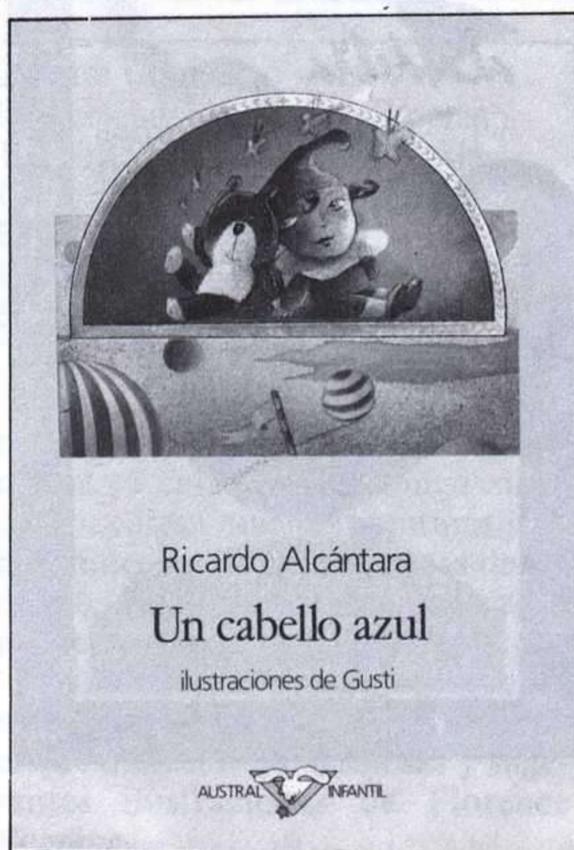
**Pablo Echevarría/Mónica Echevarría.**

Ediciones Destino.  
Barcelona, 1989.  
975 pts.  
Existe versión en catalán.

Miwi, el coala, vive feliz en su casita color de rosa, rodeado de eucaliptus y flores aromáticas, y ocupa

los días cantando, danzando y coleccionando nubes que guarda en tarritos vacíos de mermelada. Un día, un globo enorme aparece en el cielo y se lleva a Miwi como regalo de cumpleaños de una niña terrible.

Una bonita y sugestiva historia, de final un tanto precipitado, arropada por unas excelentes y originales ilustraciones en tonos pastel, que son lo mejor de este libro, ganador del Premio Apelles Mestres de 1988.



### Un cabello azul

**Ricardo Alcántara.**

Ilustraciones de Gusti.  
Colección Austral Infantil, 40.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1989.  
470 pts.

Los miedos nocturnos de Jaime desaparecen el día que decide plantarles cara y, ayudado por el duende Jazmín, emprende un arriesgado viaje al reino de Zas donde la reina Lanoche le regalará un magnífico cabello azul espanta-pesadillas.

Un hermoso cuento sobre el miedo, lleno de imaginación, fantasía, personajes extraordinarios y aventuras, bellamente escrito y magníficamente ilustrado por Gusti, que valió a sus autores el Premio Austral Infantil de 1987.



## Sempre passa alguna cosa

**Ricard Creus.**  
Ilustraciones de Eulàlia Sariola.  
Colección El Vaixell de Vapor, 67.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1988.  
440 ptas.  
Edición en lengua catalana.

La llegada a un pequeño pueblo de un —también pequeño— circo familiar es todo un acontecimiento. Pero no sólo por el espectáculo. La amistad que entablan los niños del pueblo y los del circo es, para todos ellos, un alegre descubrimiento.

Un hermoso y sencillo relato sobre el respeto a la diferencia y el enriquecimiento que supone el encuentro entre colectivos con distintas formas de vida, narrado con cuidado lenguaje y acertadamente ilustrado con expresivos dibujos que enriquecen el texto con todo tipo de detalles.

## Torneo de fútbol en Brujería

**Jean-Jacques Vacher.**  
Ilustraciones de Christophe Besse.  
Traducción de Mercedes Abad.  
Colección Club, 36.  
Editorial Plaza Joven.  
450 ptas.

El interesante torneo de fútbol de Brujería, en el que compiten cinco rudos equipos de brujos, se ve alterado por la aparición del equipo de brujas Del Escobón, que se empeñan en participar.

Un torneo un tanto loco, con divertidos y estrafalarios protagonistas que las ilustraciones (que son lo más destacado del libro) reflejan con acierto, y con un toque de feminismo, ya que ganan las «chicas» a pesar de que los brujos sostienen que el fútbol no es cosa de brujas.

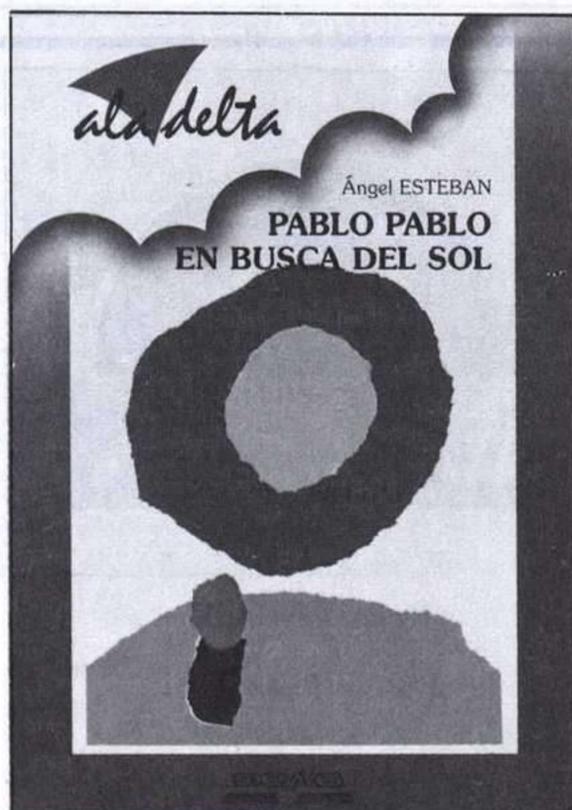


## Pablo Pablo en busca del sol

**Ángel Esteban.**  
Colección Ala Delta, 35.  
Editorial Edelvives.  
Madrid, 1988.  
365 ptas.

A Pablo Pablo no le gustan los días sin sol, ni el invierno ni la noche, porque en esos casos su mejor amiga, su sombra, no puede acompañarle. Por eso los dos se van en busca de un lugar donde siempre hay sol y donde las sombras viven felices.

Una sencilla historia de amistad en la que destaca el original planteamiento gráfico, basado en formas y colores, que propone y posibilita una sugerente lectura llena de interés.

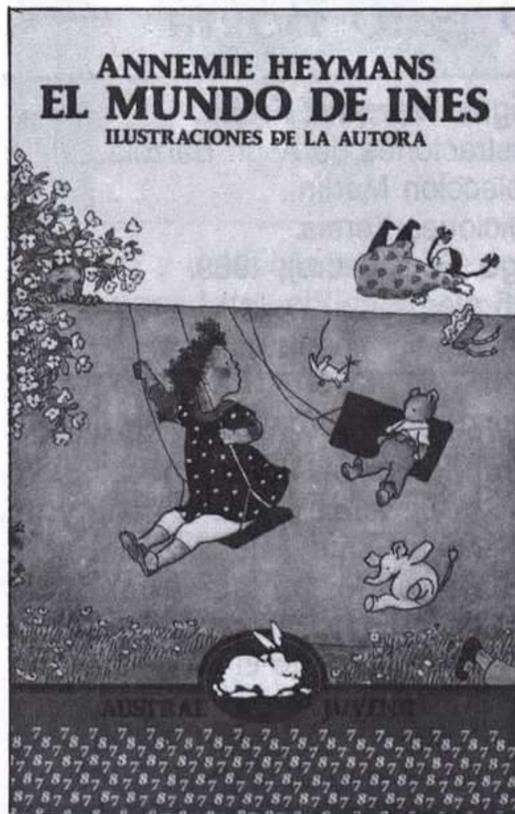


## El mundo de Inés

**Annemie Heymans.**  
 Colección Austral Juvenil, 102.  
 Editorial Espasa Calpe.  
 Madrid, 1989.  
 340 ptas.

Inés vive todavía en su pequeño mundo particular de niña que aún no ha empezado a ir a la escuela. Pequeña para casi todo, según sus hermanos mayores, no duda, sin embargo, en vivir sus propias aventuras, rodeada del calor familiar y de sus inseparables muñecos.

Una excelente combinación de cotidianeidad, fantasía y humor a través de un sencillo e inspirado texto y frescos dibujos de gran expresividad. Un libro tierno y encantador.



DE 8 A 10 AÑOS

## Sis contes per a regal

**Salvador Comelles.**  
 Colección Rialles, 8.  
 Editorial IMCET.  
 Terrassa (Barcelona), 1989.  
 630 ptas.  
 Edición en lengua catalana.

Componen el libro seis cuentos cortos de factura similar que recogen diversas actuaciones y escenarios comunes a la literatura infantil, y entre los que podríamos destacar *Conte de hadas* (Cuento de hadas) y *El llenguatge de les flors* (El lenguaje de las flores), en los que se aprecia una gran sensibilidad y un uso lingüístico cuidado y rico de la lengua catalana.

El volumen, ilustrado por algunos de los dibujos procedentes del IX Concurso de Dibujo Escolar, convocado y patrocinado por la Caja de Ahorros de Terrassa, mereció el premio Lola Anglada en la edición del pasado año.

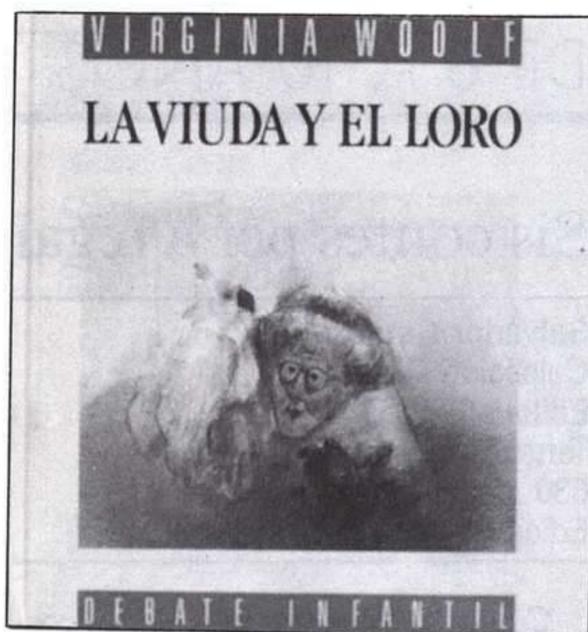
## El rayo de sol

**Josette Gontier.**  
 Ilustraciones de Florence Koenig.  
 Traducción de Saro de la Iglesia.  
 Colección Club, 33.  
 Editorial Plaza Joven.  
 Barcelona, 1989.  
 550 ptas.

Federico es un niño triste y solitario hasta que un día un juguetón rayo de sol se convierte en amigo suyo. Juntos corren muchas aventuras y, al anoecer, los dos se van a casa de Federico. Pero algo extraño sucede: la noche no llega.

Un sencillo e imaginativo cuento sobre la importancia de la amistad, en el que destacan las hermosas y sugerentes ilustraciones de Florence Koenig.





## La viuda y el loro

**Virginia Wolf.**

Ilustraciones de Francisco González.  
Traducción de Francisco Pabón Torres.  
Editorial Debate Infantil.  
Madrid, 1988.  
675 ptas.

La anciana viuda Gage, pobre y amante de los animales, recibe la noticia de que su hermano ha muerto y le ha dejado en herencia una casa y una pequeña fortuna. Cuando va a hacerse cargo de la herencia, del dinero no hay ni rastro y sólo encuentra una casa prácticamente en ruinas y un loro que repite continuamente la frase «no estoy en casa». La inesperada intervención del loro hará que la señora Gage encuentre su fortuna.

Un argumento y unos personajes muy clásicos, en una historia que resulta interesante por la lograda atmósfera de misterio y la intervención del elemento fantástico personificado en el loro. Buena traducción, ilustraciones adecuadas y sugerentes y cuidada presentación en este volumen de la remozada colección Debate Infantil, formada por obras que grandes autores como Graham Greene, Jesús Fernández Santos, Aldous Huxley, Ernest Hemingway, Kipling, Robert Graves y Oscar Wilde escribieron para niños.

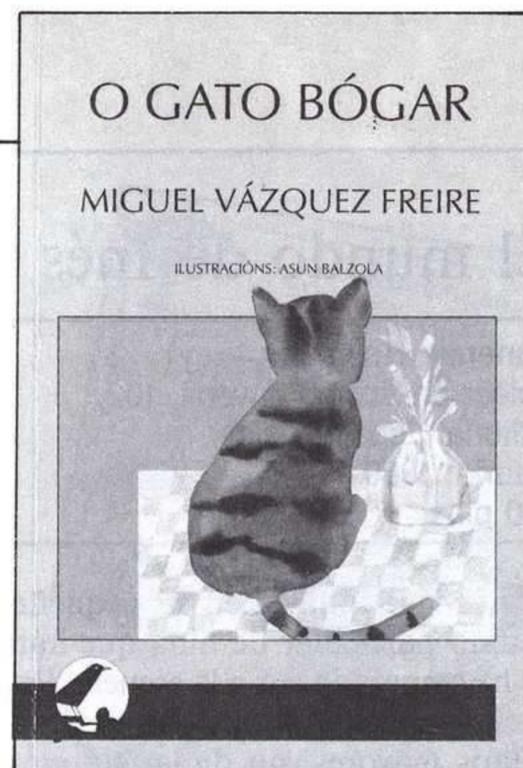
## O gato Bógar

**Miguel Vázquez Freire.**

Ilustraciones de Asun Balzola.  
Colección Merlín.  
Ediciones Xerais.  
Vigo (Pontevedra), 1989.  
625 ptas.  
Edición en lengua gallega.

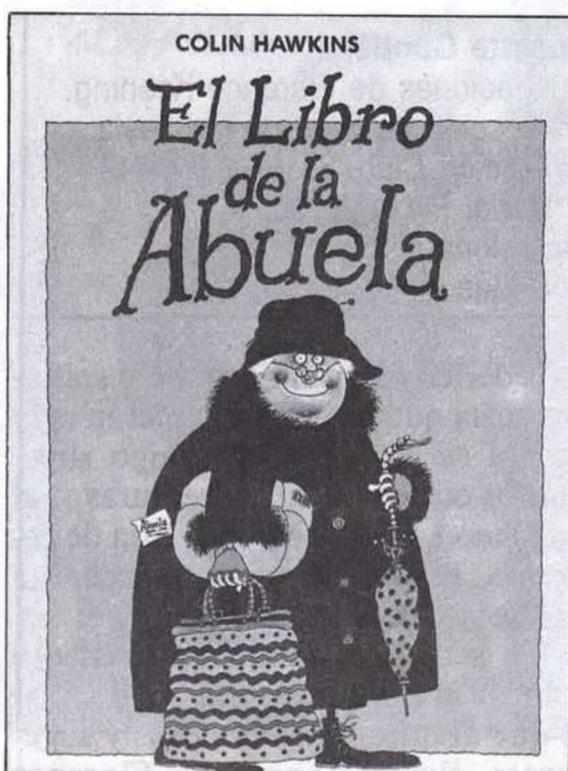
Un gato que entra en el fascinante mundo de los libros, un caballero que no le tenía miedo a nada y un muchacho que sale a conocer el mundo son los protagonistas de los tres cuentos que se recogen en este libro y en los que el elemento fantástico juega un papel fundamental.

El primero de ellos, *O Gato Bógar*, que da título al libro, es un homenaje del autor a la ilustradora y, aunque juega con el muy utilizado recurso del personaje que entra en un libro para correr sus aventuras, tiene un buen final original y sor-



prendente. Los otros dos, de corte tradicional, están bien ambientados y ofrecen el aliciente de los personajes fantásticos (ogros, dragones...) y las imposibles pruebas iniciáticas.

Cuentos de estructura sencilla y lenguaje cuidado en un libro de agradable lectura, acertadamente ilustrado por Asun Balzola, aunque la utilización del bicolor resta fuerza y atractivo a los dibujos.



## El libro de la abuela

**Colin Hawkins.**

Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1989.  
775 ptas.

Humor desbordante y tremenda viveza de las ilustraciones son algunas de las claves del éxito obtenido por Colin Hawkins.

En la presente historia, con un texto fogoso y divertido, se intenta recuperar la entrañable y sufrida figura de la abuela, dejando a un lado los chismes que se cuentan de ella a veces, y destacando su papel de estupenda amiga, que mima en los momentos difíciles y llena los bolsillos de caramelos deliciosos.

Un libro divertido de fácil y refrescante lectura.

## Una pequeña hestoria

**Pilar Fidalgo Pravia/Xuan Manuel Ribera.**

Ilustraciones de Emer Girling Murphy.  
Colección Escolín, 38.

Editorial Academia de la Llingua Asturiana.

Oviedo, 1989.

450 ptas.

Edición en lengua asturiana.

Uno de los festejos más populares en Asturias es el día de los Güevos Pintos, que se celebra anualmente en la población de Pola de Siero. En ella se realiza una exposición de huevos pintados, con premios para los mejores, además de actuaciones folklóricas y degustación de sidra y otros productos de la gastronomía local.

Esta breve narración cuenta el origen de la fiesta, a través de una ima-



ginativa y deliciosa historia de gallinas ponedoras obligadas a poner huevos con marca. Una pequeña quica (gallina enana), muy preocupada por su primera puesta, se concentra en hermosos pensamientos y éstos aparecen dibujados en el huevo. Descubierta el invento, todas las gallinas de la zona comenzarán a poner huevos pintados.

Un cuento excelente, narrado con gracia y sencillez, que fue premiado en el Concurso de Llectures pa Rapacinos de la Academia de la Llingua Asturiana del año 88.

Menos afortunada resulta la edición, con ilustraciones pobres y escasamente atractivas y una tipografía inadecuada que no facilita la lectura.

## DE 10 A 12 AÑOS

### «Déjame solo, Joe»

**Ángela C. Ionescu.**

Ilustraciones de Alicia Cañas Cortázar.

Colección Altamar, 4.

Editorial Bruño.

Madrid, 1988.

480 ptas.

Cuatro magníficos cuentos protagonizados por cuatro niños que hablan de la amistad entre compañeros («Déjame solo, Joe»), la maduración de una niña (*La blusa marinera*), el amor entre abuelo-nieto (*Pan*) y el respeto a la vida (*El experimento*). Niños «ejemplares» por su capacidad de enfrentarse a los problemas, pero auténticos y muy creíbles por sus debilidades, fallos y dudas.

Relatos breves muy bien contruidos y hermosamente escritos, que rezuman humanidad y ternura. Un libro muy interesante, al que sólo se le puede poner un «pero» que nada tiene que ver con los estupendos cuentos de Ionescu: la inclusión del extenso apartado «Comentamos el texto», característico de esta colección y que, como ya se ha dicho desde estas páginas, puede convertir la lectura en un poco apasionante ejercicio escolar.



## Querer la luna

**Gemma Lienas.**

Ilustraciones de Pablo Echevarría.

Colección El Barco de Vapor, 166.

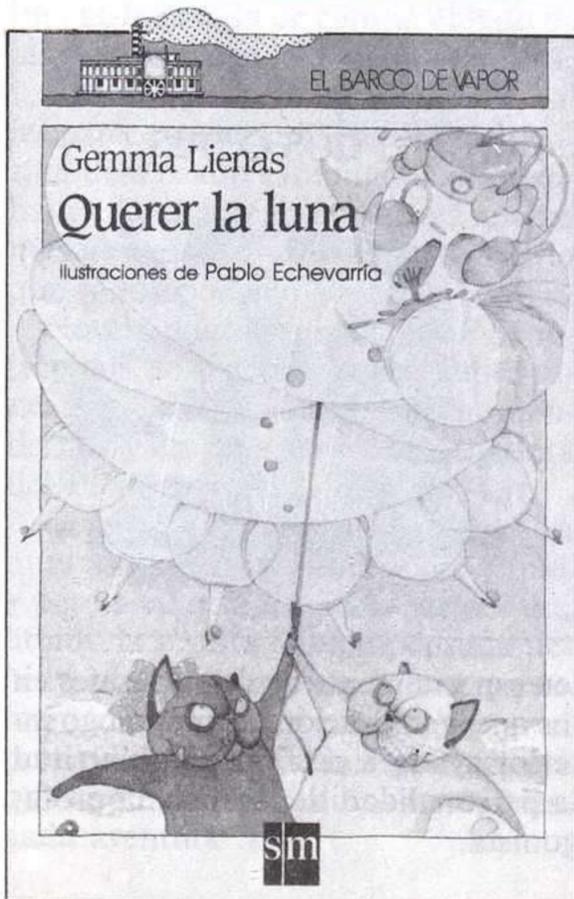
Editorial S.M.

Madrid, 1989.

795 ptas.

Dos gatas valientes, Gur y Cholis, salen en busca de la luna para complacer al pequeño Raúl, un niño caprichoso. Cuando lo consiguen, Raúl se pone muy contento, pero el llanto de la luna le hará reflexionar sobre su actitud.

Una imaginativa historia de aventuras y de amistad, bien contada, e ilustrada con gran originalidad por Pablo Echevarría.





## El abuelo en el carrromato

**Gudrun Pausewang.**

Ilustraciones de Inge Steineke.  
Traducción de L. Rodríguez López.  
Colección La joven colección, 25.  
Ediciones Lóguez.  
Salamanca, 1989.  
525 ptas.

El abuelo de Pepito, hombre de edad y con muchos achaques, harto de vivir decide suicidarse. Para ello su nieto lo lleva en un carrromato hasta lo alto de una montaña desde la que el anciano se dejará caer por el precipicio. El libro narra el viaje y el arrepentimiento del abuelo que, tras encontrarse en el camino con personas necesitadas de sus consejos, opta por abandonar su decisión y dar otra oportunidad a la vida.

Narración breve, de sencilla estructura, contada con sobriedad y en la que resalta la acertada y estudiada ausencia de dramatismo, que presta un especial encanto a una historia que, jugando todo el tiempo con la muerte es, sin embargo, un canto a la vida.

Las ilustraciones, en blanco y negro, son magníficas.

## Herakles y Euristeo

**Manuela González-Haba.**

Ilustraciones de Mabel Piérola.  
Colección Rocaforte, 14.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1989.  
690 ptas.  
Existe versión en lengua catalana.

Herakles es forzudo, valeroso y pobre; Euristeo cobarde, vanidoso y muy rico. Ambos llegan a un beneficioso acuerdo a cambio de dinero. Herakles será el esclavo de Euristeo durante diez años, y éste le encargará realizar grandes hazañas en su nombre, que le convertirán en un hombre famoso y admirado. Sin embargo, y con gran desesperación,

Euristeo comprobará que la fama es para quien la trabaja...

Una historia ambientada en la antigua Grecia, llena de humor y acontecimientos extraordinarios, escrita con un estilo brillante, preciso y ágil. Muy afortunada la creación de los dos personajes y apasionante la narración de los doce «trabajos» prodigiosos que lleva a cabo Herakles.



## Santa Engracia, número dos o tres

**Medardo Fraile.**

Ilustraciones de Mabel Piérola.  
Colección Luna de papel, 30.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1989.  
465 ptas.

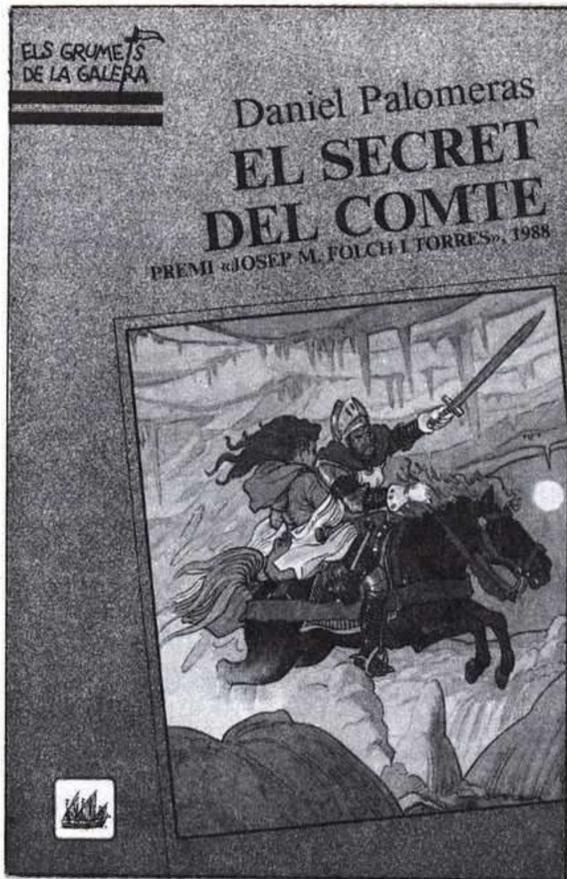
Urbano compra un piso a su madre viuda en un alto rascacielos. Allí disfrutará de algunas comodidades que hasta ahora le habían estado negadas. Un día Urbano muere en un tonto y desgraciado accidente y doña Engracia, su madre, irá poco a poco recluyéndose en su piso hasta que un día desaparecerá.

Un buen relato breve y de fácil lectura, de un autor prolífico en diversos géneros literarios, pero especialmente elogiado por la crítica como cuentista.

Historia urbana, tierna y de profunda humanidad, en la que sobresa-



len especialmente algunos pasajes en los que la utilización del monólogo interior ayuda a perfilar con exactitud la personalidad de la anciana protagonista.



## El secret del comte

**Daniel Palomeras.**  
Ilustraciones de Joan Mundet.  
Colección Els Grumets, 88.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1989.  
645 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Pasar parte de las vacaciones en una aislada casa de campo al lado de las ruinas de un viejo castillo en el que los padres realizan excavaciones, no les parece a María, Gerard, Pol y Marina demasiado estimulante. Sin embargo, la experiencia resultará mucho más interesante —y peligrosa— de lo que todos podrían suponer.

Novela de aventuras con niños intrépidos, misteriosas grutas subterráneas, leyendas antiguas, ladrones modernos y un gato salvador, ganadora del Premio Folch i Torres 1988.

Con un esquema argumental ya muy usado y de desenlace previsible, y pese a estar escrita con corrección, la novela resulta descompensada debido a una primera parte excesivamente larga que no consigue crear el pretendido clima de intriga creciente que impulsará a los niños a su arriesgada aventura final.

## Fábulas

**Félix María Samaniego.**  
Ilustraciones de Gustave Doré.  
Colección Grandes Autores, 51.  
Editorial Lumen.  
Barcelona, 1989.  
980 ptas.

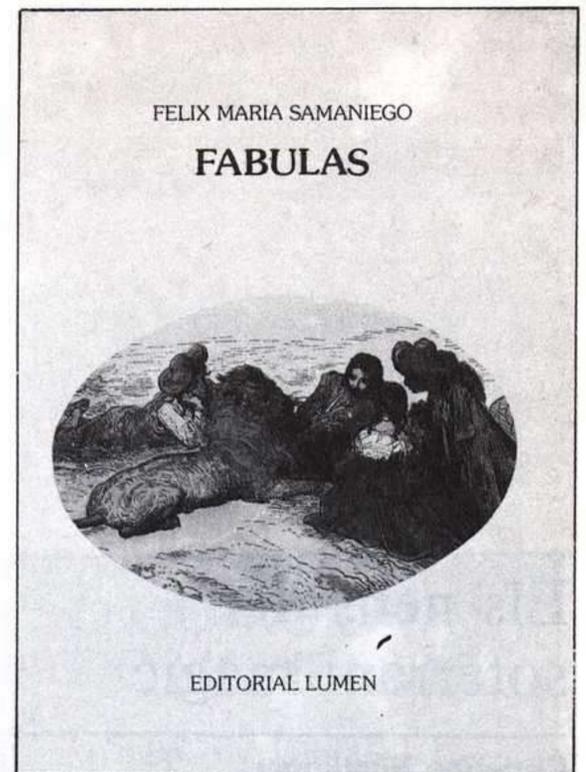
Desde su propia concepción, las fábulas son una defensa de los valores tradicionales de una cultura: la justicia, la fortaleza, la prudencia, sobre todo, la prudencia. Son una suerte de voz de la experiencia que hacen del autor un maestro pedagogo y del lector un niño, con esa sencillez de historietas rimadas y esa transparencia ejemplificada de sus asuntos. Y por eso despuntaron como género en una época, la del siglo XVIII, en la que la literatura tenía una principal finalidad: la de enseñar. Y Samaniego, su más célebre cultivador en castellano, encontró en ellas el más adecuado material para el encargo de elaborar un libro destinado a los alumnos del Seminario de Vergara. Tenía, además, buenos modelos. Fue así como apa-

## Papá de Pascua

**Gudrun Mebs.**  
Ilustraciones de Rotraut Berner.  
Traducción de Mercedes Castro.  
Colección Austral Juvenil, 101.  
Editorial Espasa-Calpe.  
425 ptas.

Ocho relatos breves, protagonizados por niños y narrados en primera persona, sobre problemas y dificultades de la vida cotidiana. Emotivos, como *Papá de Pascua* o divertidos como *Una tortuga normal y corriente*, todos ellos reflejan con mucho acierto la perspectiva infantil, necesariamente ingenua pero nada banal, sobre las cosas que pasan cada día.

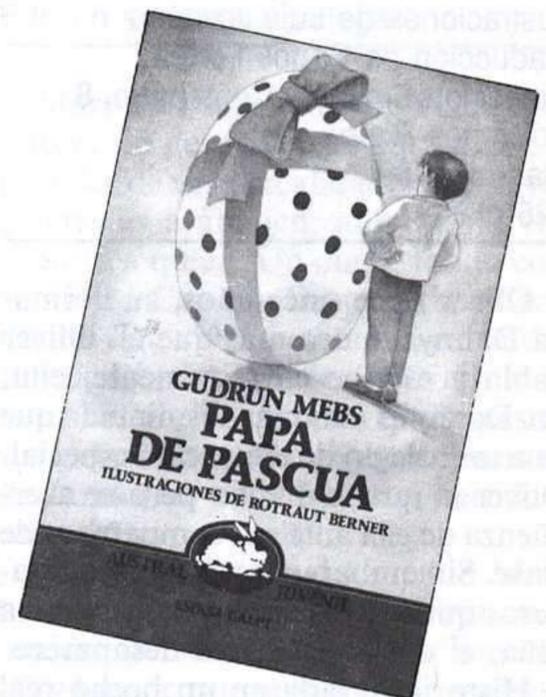
Estilo ágil, lenguaje asequible y



recían de su puño y letra los nueve libros con 157 fábulas, imitación, o más bien adaptación, de La Fontaine, con Esopo y con Fedro allá a lo lejos; sólo que utilizó su propio estilo, el de un lenguaje llano y correcto.

A lo mejor hoy, cuando ya abundan autores como Janosch, inventores de historias de cigarras y hormigas mucho más sugerentes, Samaniego resulte ya anticuado... No está de más, sin embargo, tener a mano una edición como esta, que reúne medio centenar de fábulas del autor alavés, cuando no son demasiadas las ediciones, si exceptuamos las abreviadas selecciones y antologías.

Un título, pues, oportuno, que cuenta con el atractivo añadido de una selección de ilustraciones de Gustavo Doré, elaboradas originalmente para la edición de las de La Fontaine.  
*Seve Calleja.*



planteamientos abiertos y positivos, en un libro de lectura fácil y entretenido.

## Els nens del soterrani màgic

**Christine Nöstlinger.**

Ilustraciones de Margarita Menéndez.  
Traducción de Luis Linés e Isabel Vidal.

Colección Món màgic, 11.

Editorial Noguer.

Barcelona, 1989.

500 ptas.

Edición en lengua catalana.

Pia Maria es una señora mayor. Sus dos aficiones favoritas son comer pasteles de merengue —por eso está tan gorda— y mirar por la ventana. Esto último le permitirá descubrir a una pandilla de niños que cada miércoles se reúnen para jugar en una casa abandonada. Pia Maria recibirá el encargo de conseguir que el pequeño



Anderl, el hijo de los carniceros, a quien éstos sobreprotegen de manera enfermiza, entre a formar parte de la pandilla.

Una historia divertida, en la que no falta la crítica a algunos comportamientos adultos, y en la que la autora combina lo cotidiano y lo fantástico con la habilidad y acierto que le caracterizan.

DE 12 A 14 AÑOS

## Ondina

**B. de la Motte Fouque.**

Ilustraciones de Arthur Rackham.  
Traducción de Carmen Bravo-Villasante.

Colección Hesperus, 12.

Editorial Olañeta.

Palma de Mallorca, 1988.

1 800 ptas.

La maravillosa historia de *Ondina*, la ninfa de las aguas que se casó con el caballero Huldebrando, y su trágico final, es una de las más bellas leyendas germánicas y la obra maestra del barón De la Motte Fouqué (1777-1843). Escrita en 1811 y considerada ya entonces como una obra extraordinaria, ha llegado a nuestros días con todo el encanto, la frescura y la poesía que tan justa fama le dieran.

La presente edición de Olañeta, muy cuidada y con una hermosa traducción de Carmen Bravo-Villasante, cuenta con el aliciente de las magníficas ilustraciones de Arthur Rackham realizadas para la edición inglesa de 1909.

## Una hermana como Danny

**Rolf Krenzer.**

Ilustraciones de Luis Jover.

Traducción de Carlos Fortea.

Colección El Roble Centenario, 8.

Ediciones Rialp.

Madrid, 1989.

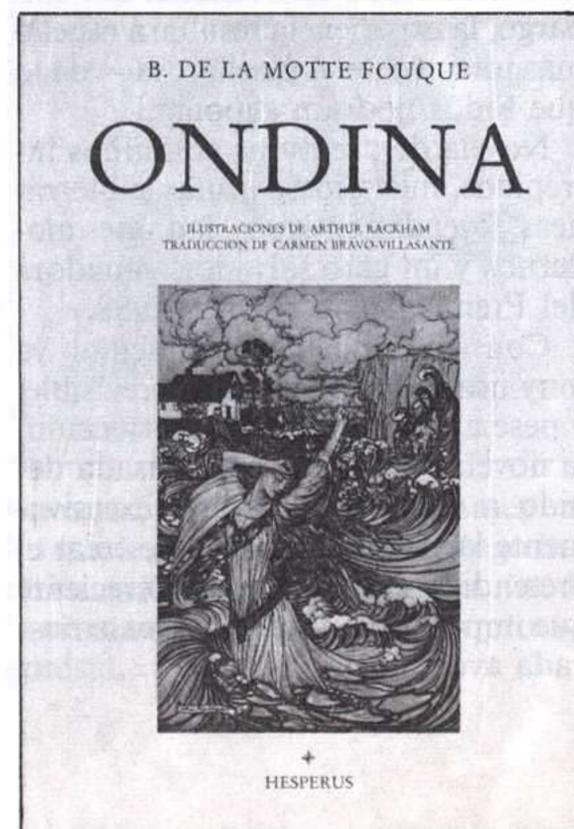
525 ptas.

Oliver tiene once años, su hermana Danny, cuatro más que él. Oliver habla y escribe correctamente; ella, no. Danny es una niña disminuida que va a un colegio de educación especial. Oliver la quiere mucho pero se avergüenza de ella ante sus compañeros de clase. Sin embargo, serán sus compañeros quienes le ayuden a buscar a la niña, el día en que ésta desaparece.

Historia basada en un hecho real vivido por el autor, Rolf Krenzer, profesor en una escuela especial para niños disminuidos, con un alumno



suyo. Narrada con sencillez y agilidad, destaca en ella la autenticidad de los personajes de los dos hermanos y el interesante enfoque, sereno y solidario, de la problemática que rodea a los disminuidos.



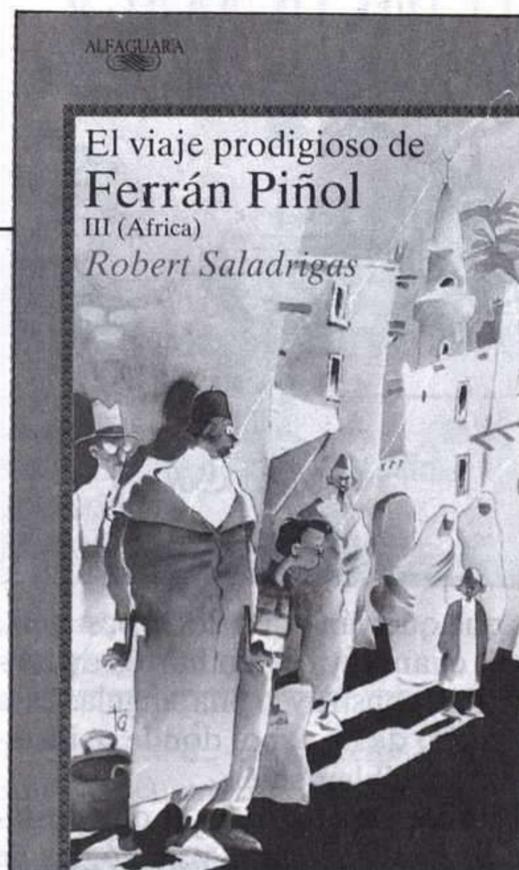
## El viaje prodigioso de Ferrán Piñol III (África)

**Robert Saladrigas.**

Ilustraciones de Tino Gatagán.  
Traducción de Basilio Losada.  
Colección Juvenil, 352.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1989.  
870 ptas.

Tercer volumen de las siempre entretenidas y emocionantes aventuras del niño Ferrán Piñol que, acompañado por el señor Argemí, viaja alrededor del mundo.

El libro comienza cuando ambos protagonistas salen de Kuwait rumbo a África y su avión es secuestra-



do. A partir de ese momento se suceden las peripecias y Ferrán descubrirá, entusiasmado, el sorprendente continente africano.

Una buena novela de viajes y aventuras, llena de humor, y con el estilo brillante y ágil de Saladrigas.

## Las gallinas pensativas

**Luigi Malerba.**

Ilustraciones de Adriano Zannino.  
Traducción de Alessandra Torelli.  
Colección Cronos, 27.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1989.  
395 ptas.  
Existe versión en lengua catalana.

Utilizando el apoyo y la presencia de un animal tan apacible como la gallina, Luigi Malerba (Berceto, Italia 1927) repasa en clave de parodia satírica algunas actitudes humanas.

Así, el libro recoge ciento treinta y una brevísimas historias, todas ellas repletas de dobles sentidos, que oscilan, como bien apunta Italo Calvino en la presentación, entre el humor propio del *nonsense* y la metafísica elocuencia de la literatura zen.



Excelente volumen, divertido e inteligente, ilustrado con mimo y sobriedad por Adriano Zannino.

## Ó OUTRO LADO DO SUMIDOIRO

XOSÉ A. NEIRA CRUZ

ILUSTRACIONES: PEPE CARREIRO



## Ó outro lado do sumidoiro

**Xosé A. Neira Cruz.**

Ilustraciones de Pepe Carreiro.  
Colección Merlín.  
Ediciones Xerais.  
Vigo, 1989.  
690 ptas.  
Edición en lengua gallega.

Martiño Pedreira se da cuenta de que ya no necesita usar sus gafas especiales de ver la realidad y decide regalárselas a alguien, aunque no encuentra a quien. Un día, estando con su amigo Can sen Dono en la cloaca donde éste vive, recibe una carta del Rey de Phedra, que le invita a ir a su reino donde hay alguien que necesita sus gafas. Los dos amigos inician así un fantástico viaje hacia el país desconocido.

Novela ganadora del premio Merlín de 1988, llena de fantasía e imaginación, personajes insólitos, aventuras y humor, que propone una ingenua y hermosa reflexión sobre la deshumanización. Las ilustraciones de Carreiro son muy originales y expresivas.

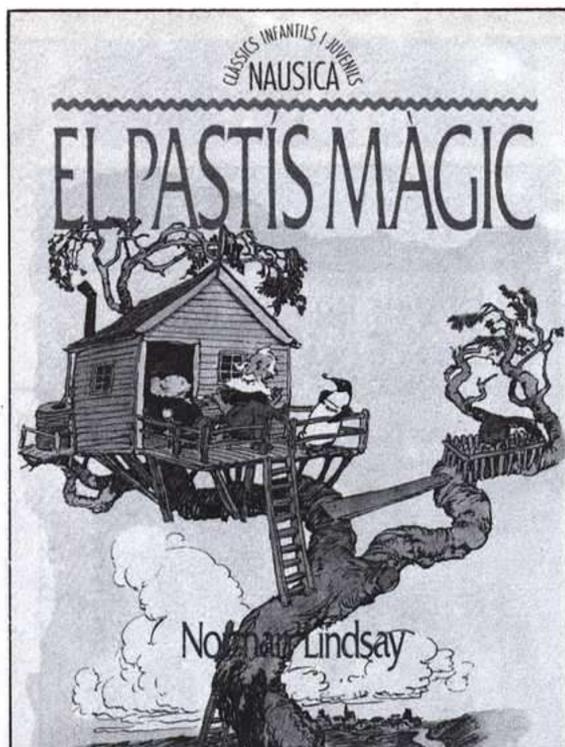
## El pastís màgic

**Norman Lindsay.**

Traducción de Roser Llibre i Peral.  
Colección Nausica  
(Clásicos Infantiles y Juveniles).  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1988.  
1 975 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Versión en catalán del gran clásico de la literatura infantil y juvenil australiana, *El pastís màgic*, de Norman Lindsay, escritor, pintor e ilustrador de gran prestigio en su país, pero muy poco conocido fuera de él.

La historia narra las peripecias de un ex marinero y un pingüino que poseen un extraordinario pastel (que habla y que nunca se acaba por más trozos que se corten) con el que vagan por todo el país. Traban amistad con un coala que se unirá a ellos, y así los tres vivirán grandes aventuras, acosados siempre por unos malvados ladro-



nes que querrán hurtarles el pastel. Al final, cuando ya están hartos de tanto viajar, construyen una singular casa en lo alto de un árbol donde se instalarán apaciblemente.

Libro excepcional en el que destacan la caracterización psicológica de los personajes, un lenguaje brillante y rico y las descripciones del paisaje australiano.

Impecable presentación, con unas magníficas ilustraciones, enormemente expresivas y llenas de dinamismo a cargo del propio autor. El volumen se completa con un interesante apéndice de Pollux Hernández sobre el autor y su obra.

## El «Celeste»

**Jesús M<sup>a</sup> Merino Agudo.**

Ilustraciones de Toño Benavides.  
Colección El Barco de Vapor, 176.  
Editorial S.M.  
Madrid, 1989.  
535 ptas.

El «Celeste» es un viejo barco de vapor; Sebas, un viejo timonel jubilado y el Betunes un niño limpiabotas de la calle. Los tres están solos y, aunque aman la vida, las circunstancias no les permiten más que sobrevivir. Hasta que los tres se encuentran.

Novela ganadora del premio El Barco de Vapor de 1988, tiene un original punto de partida «celestial», protagonizado por las nubes que propician el rescate del barco (en el que quizás el autor se recrea en exceso), y una buena segunda parte, con perso-



najes bien dibujados, situaciones bien encadenadas y un clima emotivo muy logrado.

## MÁS DE 14 AÑOS



## L'home que estimava els gossos

**Raymond Chandler.**

Traducción de Isabel-Clara Simó.  
Colección El Gran Nus, 1.  
Editorial Laia.  
Barcelona, 1989.  
1 100 ptas.  
Edición en lengua catalana.

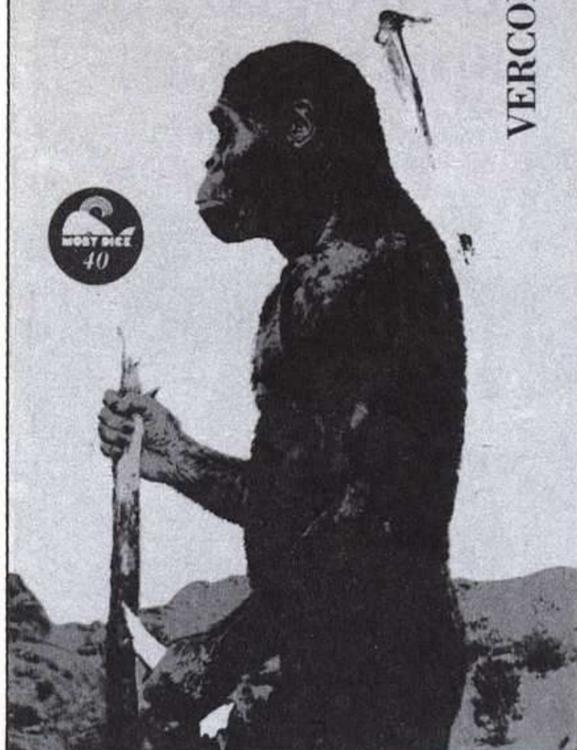
Los tres relatos cortos que configuran este libro (el que le da título, *El asesino bajo la lluvia* y *El Telón*) datan del periodo que va de 1936 a 1939, antesala creativa del que sería uno de los exponentes de excepción de la novela negra norteamericana, Raymond Chandler (1888-1959).

En ellos pueden atisbarse ya algunos de los rasgos estilísticos que caracterizaron sus novelas, como la magistral combinación del irónico subjetivismo del narrador en primera persona, con la tremenda objetividad de los diálogos, el suspense y la acción.

Una interesante edición y un libro de lectura apasionante y amena.

## els animals desnaturalitzats

VERCORS



## Els animals desnaturalitzats

### Vercors.

Traducció de Joan Basté.  
Col·lecció Lectures Moby Dick, 40.  
Edicions Juan Granica.  
Barcelona, 1989.  
650 ptas.  
Edició en llengua catalana.

Bajo el seudónimo de Vercors, macizo montañoso francés donde la resistencia libró importantes combates contra el invasor nazi, se esconde la rica personalidad del prolífico escritor Jean Bruller (París 1902), autor comprometido con la causa de la libertad y uno de los grandes pensadores de la literatura francesa de este siglo.

El libro, en versión catalana muy cuidada de Joan Basté, narra la historia de Douglas Templemore, un cronista enrolado en una expedición que se traslada a Nueva Guinea con el fin de encontrar el eslabón perdido en la cadena evolutiva del hombre. Allí encontrarán un poblado de criaturas de difícil clasificación y pronto algunos especuladores intentarán obtener los servicios de la especie encontrada como mano de obra barata. A partir de aquí los esfuerzos de D. Templemore irán encaminados a defenderlos del afán dominador del hombre.

Libro excepcional que, con apariencia de novela de aventuras, no es otra cosa que una reflexión filosófica del autor sobre ética y sociedad.

## El soñador furtivo

### Jesús Carazo.

Ilustraciones de Juan Ramón Alonso.  
Col·lecció Juvenil.  
Editorial Aguilar.  
Madrid, 1989.  
900 ptas.

Crónica de adolescencia de los años cincuenta en provincias.

Tomás, un soñador que aspira a grandes y apasionantes aventuras, tiene que conformarse con una vida tranquila en su pequeña ciudad castellana: la tortura de los estudios en el colegio de curas, los paseos por la plaza Mayor, las tardes de cine, un efímero y arrebatador primer amor... y la monotonía que lo envuelve todo.

Magnífica recreación de la época —el ambiente del colegio resulta extraordinariamente vívido— y de



unos personajes muy auténticos, retratados con fidelidad sin duda autobiográfica.

Una novela intensa y sólida que rescata para los adolescentes de ahora la memoria —tan olvidada por la literatura— de los años jóvenes de sus padres.

Uno de los mejores textos del año, obra ganadora del Premio Elena Fortún de 1988.

## Esta noche vendré tarde

### Huguette Perol.

Traducció de Jesús Díez Urrecho.  
Col·lecció Vía Libre, 10.  
Edicions B.  
Barcelona, 1989.  
550 ptas.  
Existe versió en catalán.

Cuando Sami tiene 8 años, el ejército israelí ataca y destruye su aldea. La familia huye y acaba por instalarse en un campo para refugiados palestinos donde transcurrirá toda la vida del muchacho.

La autora utiliza la peripecia vital del protagonista a lo largo de doce años, para contar, con sencillez y con-



tención, la dramática lucha del pueblo palestino por su supervivencia.

Un emotivo relato de gran realismo y final tan incierto como el conflicto que narra.



## Un segrest per tot el morro

**Josep Gregori.**  
Ilustraciones Ferran Boscà.  
Edicions del Bullent, 10.  
Valencia, 1989.  
690 ptas.  
Edición en lengua catalana.

El joven Albert, aficionado empedernido a los videojuegos, pasará unos días de vacaciones en Italia, en casa de unos familiares. En el viaje le acompañarán, muy a pesar suyo, su hermana Ana y, afortunadamente, Miquel, su mejor amigo. Pronto el viaje se convertirá en una azarosa aventura, al ser secuestrado el avión en el que viajan por un grupo de terroristas del Movimiento de Liberación de Zobawa.

Tercer libro del escritor Josep Gregori y primera, y feliz, incursión —la obra obtuvo el premio Enric Valor de narrativa juvenil 1988— en la literatura para jóvenes.

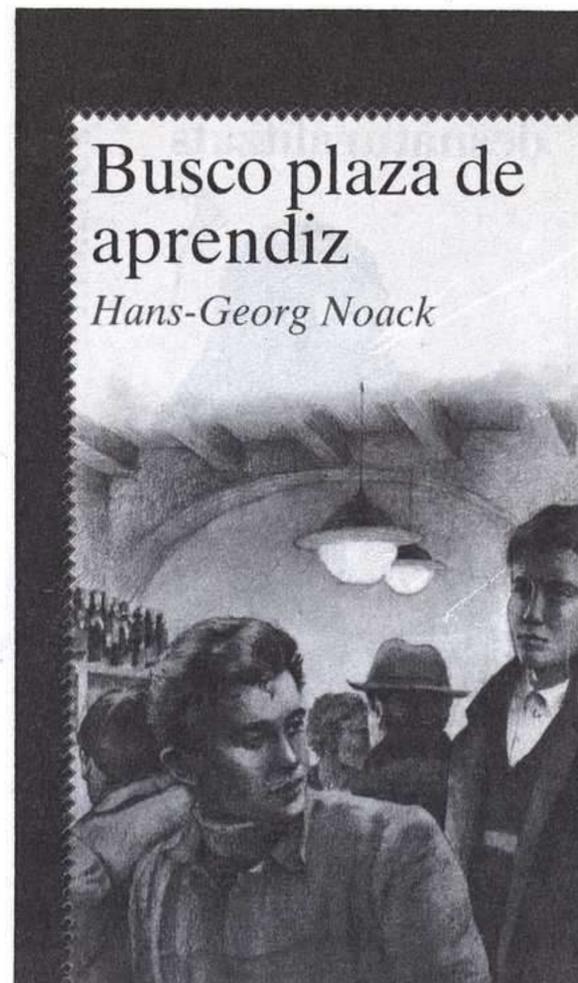
La novela está construida en base a la utilización de elementos como la aventura, la intriga y ciertas dosis de violencia contenida, todos ellos hábilmente conjugados por el autor y aderezados con un lenguaje fresco y vivo lleno de expresiones de la jerga juvenil. Narrado en clave de humor, es un buen libro, ágil y divertido y, además, con mensaje antirracista.

## Busco plaza de aprendiz

**Hans-Georg Noack.**  
Traducción de Rosa Pilar Blanco.  
Colección Juvenil, 358.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1989.  
800 ptas.

Bernhard Willnow, un chico de casi quince años, acaba la EGB y deja la escuela. No es un estudiante brillante y además lo que él quiere ser es mecánico especialista. Así que comienza a buscar una plaza de aprendiz en una fábrica. Pero no tendrá suerte: estas plazas son muy escasas y para Bernhard comienza un largo y penoso deambular en búsqueda de una oportunidad.

La novela plantea con mucha cla-



ridad la dificultad del acceso al primer empleo, sobre todo para la gente joven sin más estudios que los obligatorios, y aporta interesantes datos y opiniones (que a pesar de ser tópicos son muy esclarecedoras) de políticos, empresarios, profesores y padres sobre el empleo juvenil.

Un tema de gran actualidad, en una novela que bordea el género documental y que, relatada alternativamente por un narrador y por el propio protagonista, se lee con interés.

## Si pugues al Sagarmatha

**Josep Francesc Delgado.**  
Colección El Nus, 71.  
Editorial Laia.  
Barcelona, 1989.  
590 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Los miembros de la expedición catalana al Everest (Sagarmatha en nepalés) se reúnen en el Centro Excursionista de Catalunya para intentar esclarecer algunas de las incógnitas que rodearon la accidentada ascensión.

Dos nuevos testimonios, el diario de Mireia López, miembro de la expedición, y las declaraciones de R. Messner, excepcional escalador, prometen nuevos datos, vitales para explicar los hechos.

Interesante novela que, situada y ambientada en un paraje exótico y excepcional, ensambla elementos pro-



pios de la novela de aventuras junto a algunas pinceladas de intriga.

Narrada con un ritmo ágil, mantiene en todo momento el interés por el desarrollo argumental.

Un buen libro, ganador del premio Joaquim Ruyra de 1988.



## Hubo una vez otra guerra

**Luis Antonio Puente/Fernando Lalana.**

Colección Gran Angular, 95.  
Editorial S.M.  
Madrid, 1989.  
575 ptas.

En un pueblo aragonés se prepara la celebración de la noche de las hogueras de San Sebastián. Los muchachos del pueblo, divididos en dos bandos, compiten por la mejor hoguera en una lucha aparentemente inocente que, sin embargo, genera violencia, agresiones y odios.

Esta anécdota sirve de pretexto a los autores para tratar el conflicto de la guerra civil española, intercalando, entre la narración de la historia de las hogueras que hace uno de los muchachos protagonistas, fragmentos sobre sucesos reales de la guerra. Un acertado recurso que permite compensar el dramatismo de éstos con las peripecias de los adolescentes.

La novela consigue reflejar, con gran acierto, el ambiente del pueblo, donde «casi nadie habla de la guerra en voz alta. Pero se piensa en ella cada día (...) constantemente». Además, los personajes resultan muy vivos y creíbles, y el buen ritmo del relato se mantiene hasta el final.

Una buena novela, con un tema escasamente tratado en la literatura juvenil, que es, en definitiva, un alegato contra la guerra y que fue ganadora del Premio Gran Angular de 1988.

## La rialla del mirall

**M. Aurèlia Capmany.**

Colección L'Odissea, 47.  
Editorial Empúries.  
Barcelona, 1989.  
650 ptas.  
Edición en lengua catalana.

«La tierra de nadie que es un verano» (en este caso dos veranos seguidos en Port de la Selva, pueblo de la costa catalana) es el escenario en que se desarrolla esta excelente novela de M. Aurèlia Capmany, una de las pocas obras de la gran escritora dirigida al público juvenil.

Jofre y Quim, los dos protagonistas, comparten una amistad apasionada, aventuras y todo tipo de descubrimientos gozosos o desconcertantes, propios de la edad, en una época —la de los años cuarenta— magníficamente recreada por la autora.



Una narración sólida, fluida y llena de interés, en la que destaca la excelente creación de personajes, no sólo la de los principales, sino la de todo un coro de secundarios cuidadosamente retratados, y el espléndido dominio del lenguaje, muy rico y expresivo.

## Cuando la lógica falla el sistema llama a... Zuk-1

**Jordi Sierra i Fabra.**

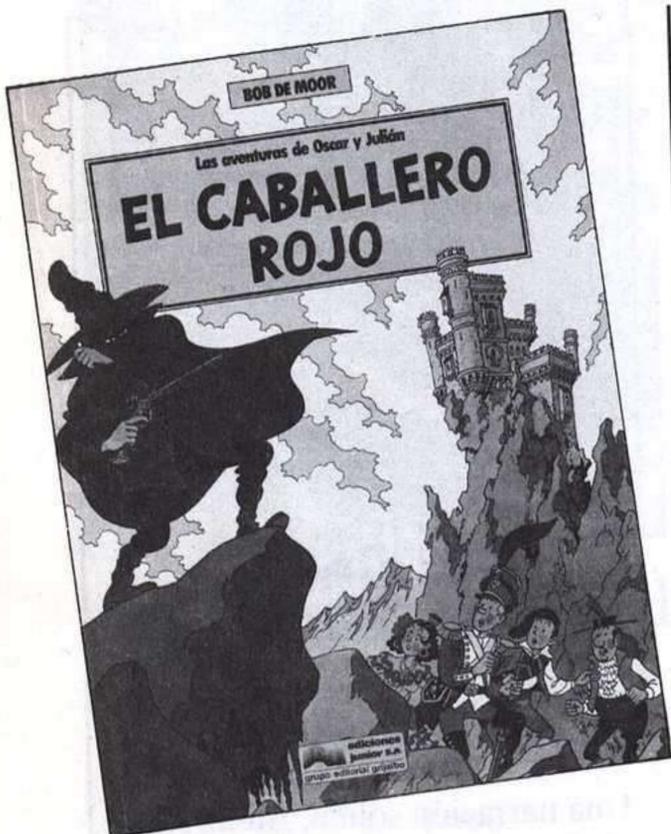
Colección La Maladeta, 14.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1989.  
690 ptas.

Una sociedad futurista regida y habitada por androides, la de la Tierra en el año 9847, es el escenario fantástico de esta novela de ciencia-ficción con argumento policiaco.

El protagonista es el científico Zuk-1, un excepcional androide con cerebro humano, que es requerido por los altos mandos de la comunidad para investigar un asesinato.



Una novela narrada con agilidad, bien construida y bien desarrollada, que se lee desde las primeras páginas con gran interés.



## El caballero rojo

**Bob de Moor.**

Traducción de Alfred Sala.  
Colección Las aventuras de Oscar y Julián, 4.  
Ediciones Junior.  
Barcelona, 1989.  
825 ptas.

Oscar, Julián y su tío Bonifacio son contratados como actores en una película que se rodará en España y que tiene por argumento una historia de bandoleros de principios de siglo pasado. El recurso del film cinematográfico en el que se desenvuelve la aventura, a pesar de no ser novedoso, está bien tratado y explota, con acierto, la confusión entre realidad y ficción, que da mucho interés a la historia.

Cuarto volumen, y último por ahora, de las aventuras de Oscar y Julián; una historia divertida en la que se mantiene en todo momento el interés por un argumento cargado de acción y emoción. Excelentes dibujos, buena ambientación y diálogos muy conseguidos.

A partir de 12 años.

## Mot

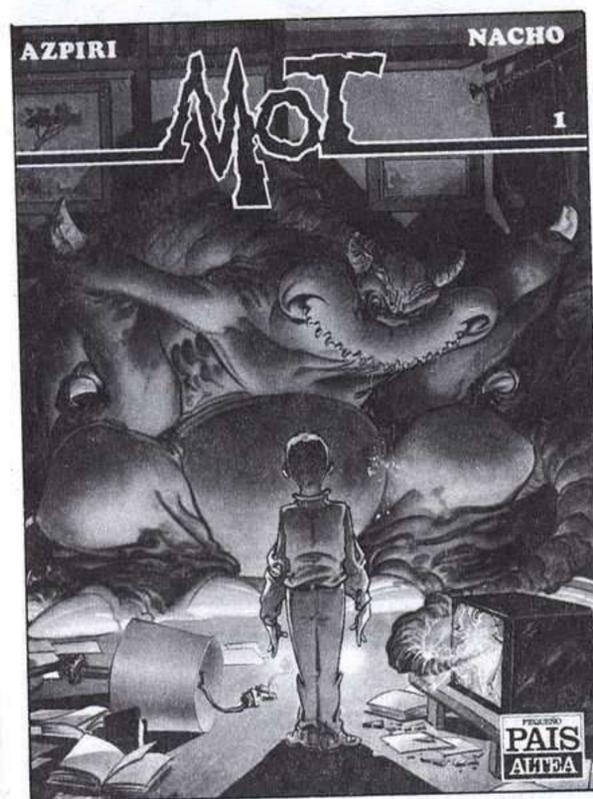
**Nacho/Azpiri.**

Colección Pequeño País, 1  
Editorial El País/Altea.  
Madrid, 1989.  
795 ptas.

Primer título de las aventuras del simpático monstruo Mot nacido en el periódico *El País*, que a pesar de su terrorífica presencia no es más que una pacífica y divertida mascota, eso sí, bastante espectacular y desastrosa.

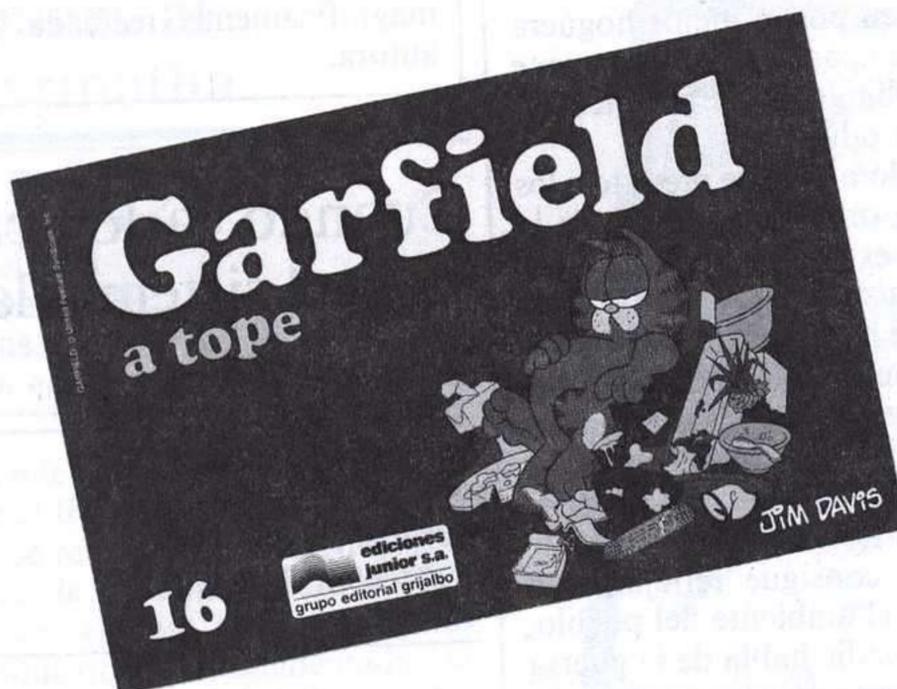
En esta ocasión, y tras irrumpir en un apacible apartamento de la manera más estrepitosa, el monstruo y Leo, el muchacho dueño de la casa, recorrerán, gracias a la habilidad de Mot para encontrar puertas espaciotemporales, extraños lugares donde sufrirán el acoso de seres terroríficos.

Álbum entretenido, en el que tex-



tos y dibujos se dan la mano para crear un buen clima de fantasía y humor.

A partir de 10 años.



## Garfield a tope

**Jim Davis.**

Ediciones Junior.  
Barcelona, 1989.  
430 ptas.

mayoría tiras cómicas, del simpático y lúcido gato Garfield.

Dibujos sencillos y efectivos, despojados de todo adorno innecesario, y textos cargados de perversa ironía son la clave de este personaje tan conseguido.

A partir de 12 años.

Divertidísimas historietas, en su

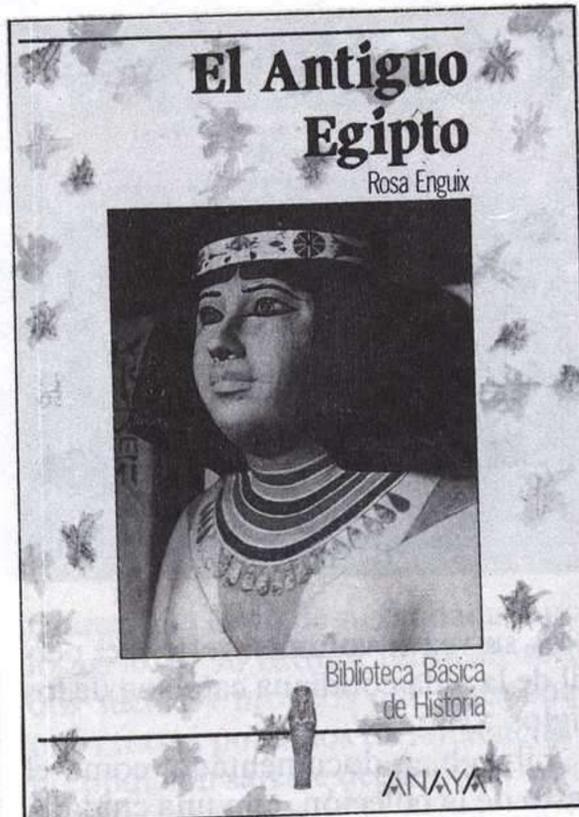
SOCIALES

El Antiguo Egipto

**Rosa Enguix.**  
 Colección Biblioteca Básica de Historia.  
 Editorial Anaya.  
 Madrid, 1989.  
 575 ptas.

La antigua civilización egipcia es una de las culturas más potentes y asombrosas surgidas en el vasto periplo histórico recorrido por la Humanidad.

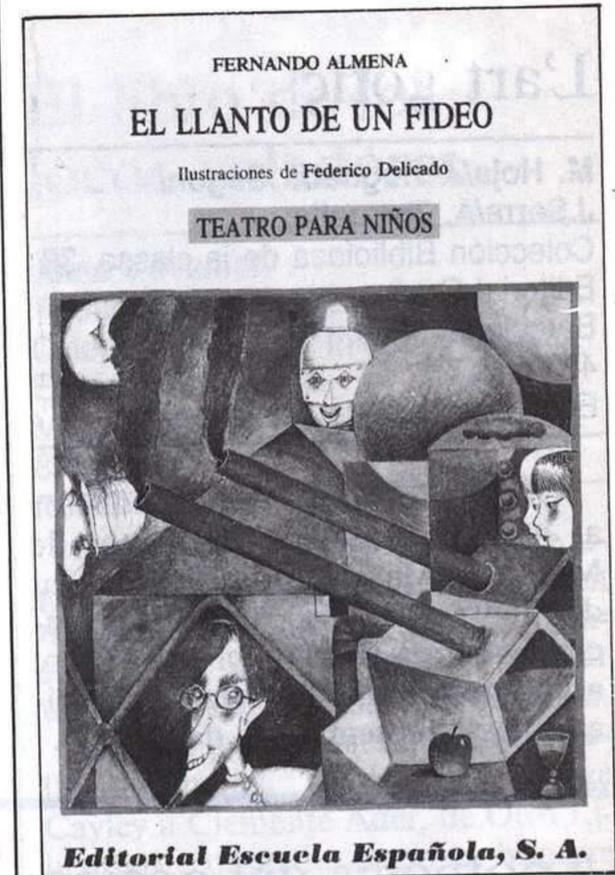
Este volumen presenta un interesante repaso, ameno y rápido, a los tres mil años de cultura egipcia. Bien documentado, el libro contiene fotogra-



fías, dibujos e ilustraciones de gran calidad. Los cuadros cronológicos y la bibliografía sobre el tema completan y redondean un buen libro divulgativo y de consulta.

A partir de 14 años.

TEATRO



Editorial Escuela Española, S. A.

El llanto de un fideo

**Fernando Almena.**  
 Ilustraciones de Federico Delicado.  
 Colección Teatro Infantil, 17.  
 Editorial Escuela Española.  
 Madrid, 1988.  
 440 ptas.

Don Fideo es un obeso profesor de ideas un tanto perversas. Un día Zucena, una chica muy curiosa, irá a su casa y será presa de los inventos del malvado profesor. Este ha construido un potente artilugio que le permite reducir a las personas, y la niña será su víctima.

Ocurrido esto, y a instancias de su amiga Sacarina, se forma una expedición para rescatar a Zucena. Final feliz, y conversión de Don Fideo, para esta simpática y amena obra teatral infantil. Interesante línea argumental, sostenida por un lenguaje cuidado y unos diálogos ágiles y directos.

A partir de 12 años.

GEOGRAFÍA

Los techos del mundo

**Alberto Ruiz de Larramendi.**  
 Colección El Patrimonio de la Humanidad, 5.  
 Editorial S.M.  
 Madrid, 1989.  
 950 ptas.

Las grandes cumbres del mundo siempre han supuesto para el hombre un reto, además de una inagotable fuente de admiración. Desde su muda altitud han sido sujetos pacientes del estudioso naturalista y del aventurero escalador.

En este volumen, número cinco de esta colección realizada con la colaboración técnica de la Unesco, se pre-



pretende destacar su valor como patrimonio natural, histórico y cultural de la Humanidad.

Libro de inmejorable presentación y gran riqueza visual que nos acerca a algunas de las montañas más impresionantes del Planeta.

A partir de 12 años.

ARTE

L'art gòtic

**M. Hoja/J. Huguet/I. Segon/  
J. Serra/A. Torruella.**  
Colección Biblioteca de la clase, 38.  
Editorial Graó.  
Barcelona, 1989.  
470 ptas.  
Edición en lengua catalana.

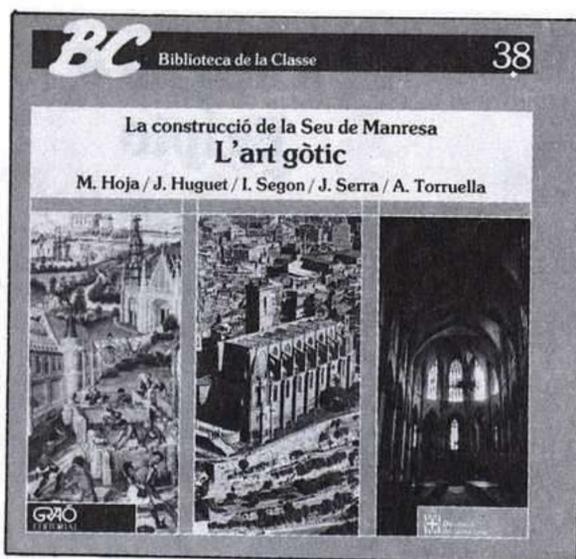
Utilizando como hilo conductor al maestro de obras Berenguer de Montagut y la construcción de la Seu de Manresa, el libro repasa las principales características del arte gótico, así como las manifestaciones artísticas más representativas del mismo.

Apoteosis del gótico europeo

**Marinella Terzi.**  
Colección El patrimonio de la Humanidad, 6.  
Editorial S.M.  
Madrid, 1989.  
950 ptas.

Tras la austeridad estética del románico, el arte gótico supuso una búsqueda de nuevos caminos estilísticos dentro del arte religioso de la Edad Media. Paralelo a ello, y a finales del siglo XII, la sociedad europea experimenta un fuerte crecimiento y las ciudades pasan a ocupar un papel destacado en la vida económica y cultural de la época.

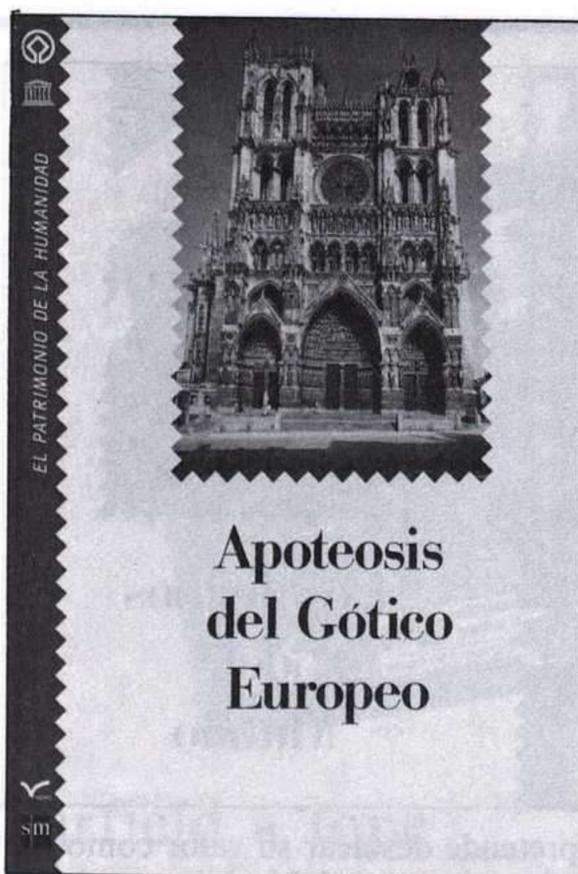
Tomando como ejemplos las catedrales de Chartres y Amiens, en Francia, y la de Burgos, en España, todas ellas catalogadas por la Unesco como patrimonio de la Humanidad, el libro muestra los rasgos definitorios del arte gótico europeo.



A su vez el volumen refleja el perfil de la vida cotidiana catalana de los siglos XIV y XV.

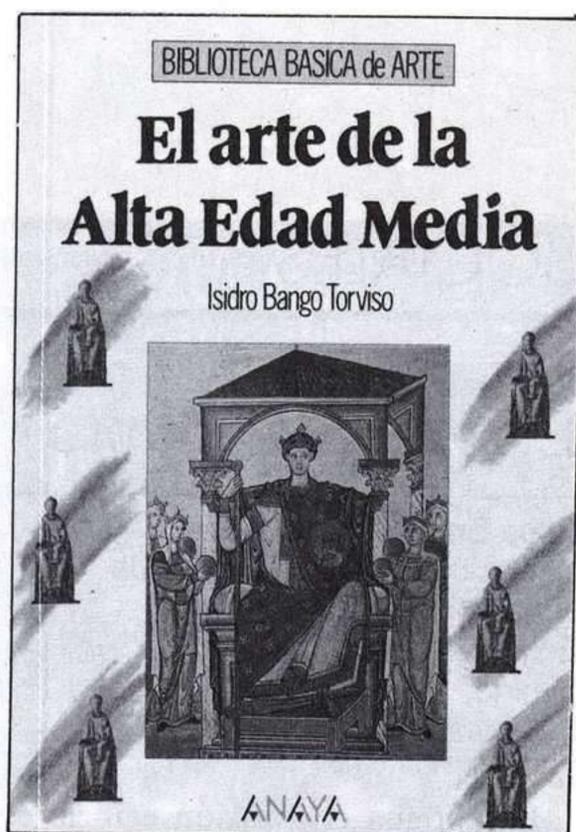
Libro bien documentado, como el resto de la colección, con una cuidada selección fotográfica, y en el que se incluyen interesantes propuestas de ejercicios y actividades a realizar en las aulas.

A partir de 12 años.



El volumen, muy bien presentado y bien documentado, cuenta con una excelente selección fotográfica.

A partir de 12 años.



El arte de la Alta Edad Media

**Isidro Bango Torviso.**  
Ilustraciones de Carlos Álvarez Galindo.  
Colección Biblioteca Básica de Arte.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1989.  
675 ptas.

La Alta Edad Media, definida como un «instante de libertad» por algunos historiadores, constituye ciertamente un periodo singular para la cultura occidental. Entre otras cosas, alumbró el despertar de los pueblos europeos tras la desmembración del Imperio romano.

El presente volumen, utilizando el mismo tono divulgativo y ameno de toda la colección, recorre las diferentes etapas de este periodo histórico y analiza sus manifestaciones artísticas más sobresalientes, con el románico como cumbre, pero sin desatender algunas formas autóctonas como es el caso del arte asturiano.

Completan el volumen tablas cronológicas, un glosario de términos y la bibliografía correspondiente.

Libro recomendable, útil y de impecable presentación.

A partir de 14 años.

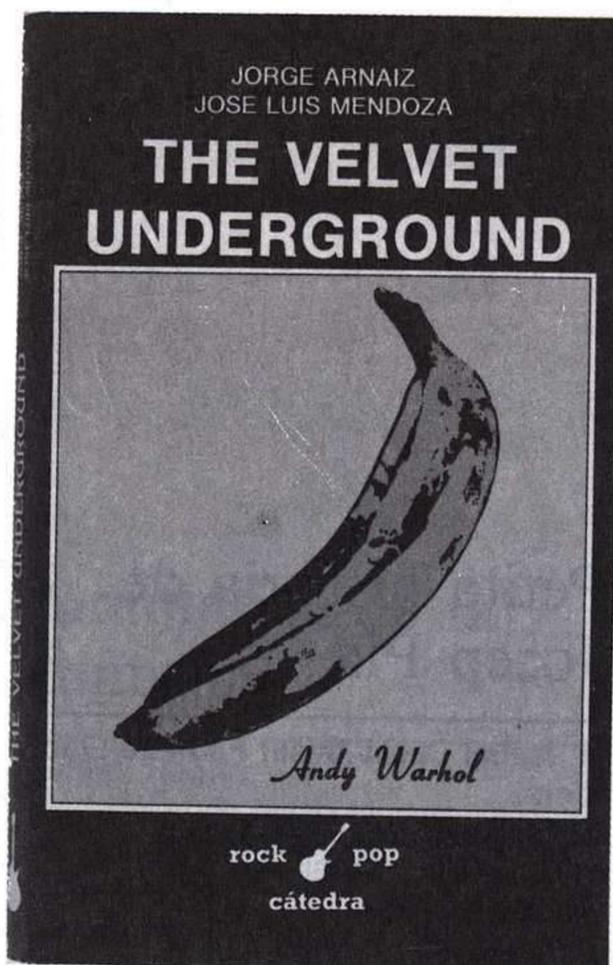
## MÚSICA

### The Velvet Underground

**Jorge Arnáiz/José Luis Mendoza.**  
Colección Rock-Pop, 6.  
Editorial Cátedra.  
Madrid, 1989.  
636 ptas.

Denostados en los años sesenta por la crítica especializada y la inmensa mayoría del público; considerados malditos en un tiempo y un lugar donde lo suyo era cantar a la paz y la armonía de los hippies, el conjunto The Velvet Underground constituye un pasaje insustituible en la historia del pop-rock.

Nacieron a mediados de 1965, al amparo del controvertido pope del arte pop, Andy Warhol, y se caracte-



rizaron a lo largo de su singladura por lo agrio de su textura musical: sonidos sucios y broncos que arrojaban unos textos poblados de referencias a la condición salvaje del hombre urbano y sus instintos más depravados.

Libro ameno, bien tejido y ampliamente documentado, como todos los de la colección, en el que destaca el material fotográfico y las letras de las 56 canciones legadas por The Velvet Underground (y en especial por su guitarrista, el mítico Lou Reed) a la historia de la música popular del siglo XX.

A partir de 14 años.

## VARIOS

### El libro de los locos voladores

**Jame's Prunier.**  
Traducción de Catherine Tussy.  
Colección Mascota Información, 22.  
Editorial Altea.  
Madrid, 1989.  
875 ptas.

Gracias al impulso visionario de algunos hombres excepcionales que en determinados casos perdieron incluso la vida, se ha podido consumir uno de sus sueños más deseado: volar.

El libro pasa revista a todos aquellos pioneros, desde Sir George Cayley a Clemente Ader, de Otto Lilienthal, conocido como el hombre volador, a Samuel Langley, predecesores todos ellos de la moderna aeronáutica.

Libro muy entretenido y ameno, profusamente ilustrado y bien documentado, para adentrarse en la historia de la aviación.

A partir de 10 años.



## CIENCIAS

### Coleccionemos insectos

**Vicente Cañón Serrano.**  
Colección Bolsillo Juvenil, 85.  
Editorial Labor.  
Barcelona, 1989.  
380 ptas.

Útil guía que introduce al lector en el mundo de los insectos y su coleccionismo, y que muestra, paso a paso, el proceso que va de la caza al almacenaje y posterior clasificación de los mismos, en base a sencillas y prácticas técnicas. Libro de interés para el aula y para jóvenes aficionados.

A partir de 12 años.

## LITERATURA

### El diable de la botella. L'illa de les veus

**Robert L. Stevenson.**

Ilustraciones de Joan Verdú.

Traducción de Joan E. Pellicer y J. Manuel Carpi.

Colección A la Lluna de València, 7.

Ediciones Bromera.

Alzira (Valencia), 1988.

690 ptas.

Edición en lengua catalana.

Existe versión en castellano.

Robert L. Stevenson (1850-1894) creó en su corta vida algunas de las mejores novelas de aventuras jamás escritas, como lo es, por ejemplo, *La isla del tesoro*.

El presente volumen recoge dos de sus relatos cortos correspondientes a su última etapa, en los que combina de forma maravillosa el horror, el suspense, la intriga y la ironía.

Libro apasionante, en el que conviene subrayar la magistral caracterización de los personajes, principales y secundarios, que el autor retrata con fuerza y precisión.

El volumen se completa con una interesante introducción sobre la biografía de Stevenson y su obra, y con propuestas de trabajo sobre ambos relatos.

A partir de 12 años.



### Petita història de Josep Pla

**M. Isabel Casal/Xavier Fàbrega/Lluc Riera.**

Ilustraciones de Pilarín Bayés.

Editorial Mediterrània.

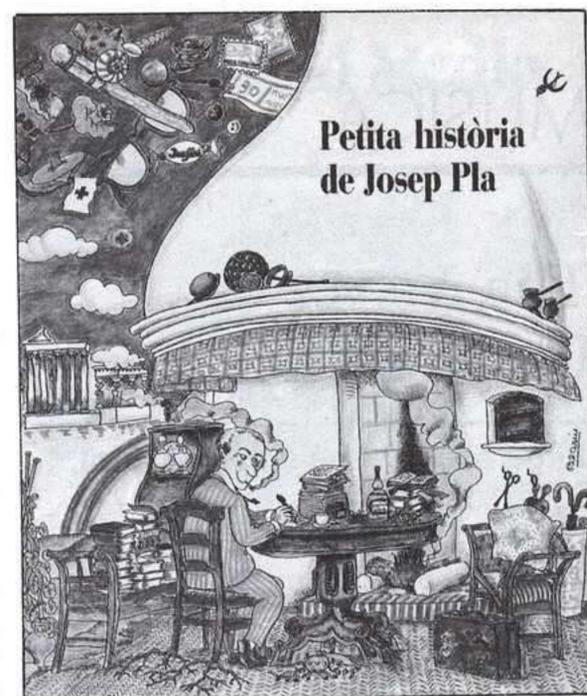
Barcelona, 1989.

500 ptas.

Edición en lengua catalana.

El polifacético escritor ampurdanés Josep Pla (1887-1981) es figura imprescindible de la literatura catalana. Espectador excepcional de algunos de los acontecimientos más determinantes de nuestro siglo y viajero impenitente por toda Europa, acabó reclusándose en un exilio interior, desde el que, con un subjetivismo distante, se dedicó a elaborar una de las producciones literarias más extensas —29 000 páginas recogidas en 45 volúmenes— y al mismo tiempo más influyentes de su época.

El presente libro recoge, a manera de biografía ilustrada, los principales



hitos humanos y literarios del autor de *El cuaderno gris*, con un lenguaje divulgativo y ameno.

La narración se complementa con breves textos autobiográficos de Josep Pla, que se incluyen en la parte inferior de cada página, y con las características y tiernas ilustraciones de Pilarín Bayés. El libro incluye, además, una cronología y una propuesta de ejercicios sobre Pla y su obra.

A partir de 8 años.

## Antoloxía

**Celso Emilio Ferreiro.**

Edición de Antonio García Teixeiro.

Colección Biblioteca de las Letras Galegas, 8.

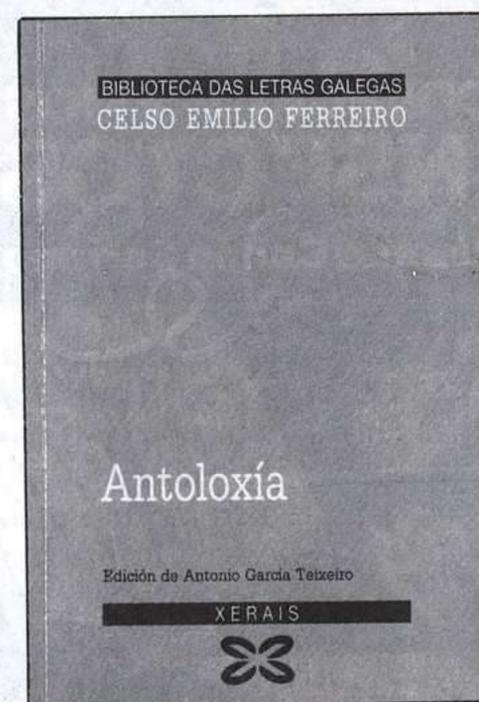
Ediciones Xerais.

Vigo, 1989.

825 ptas.

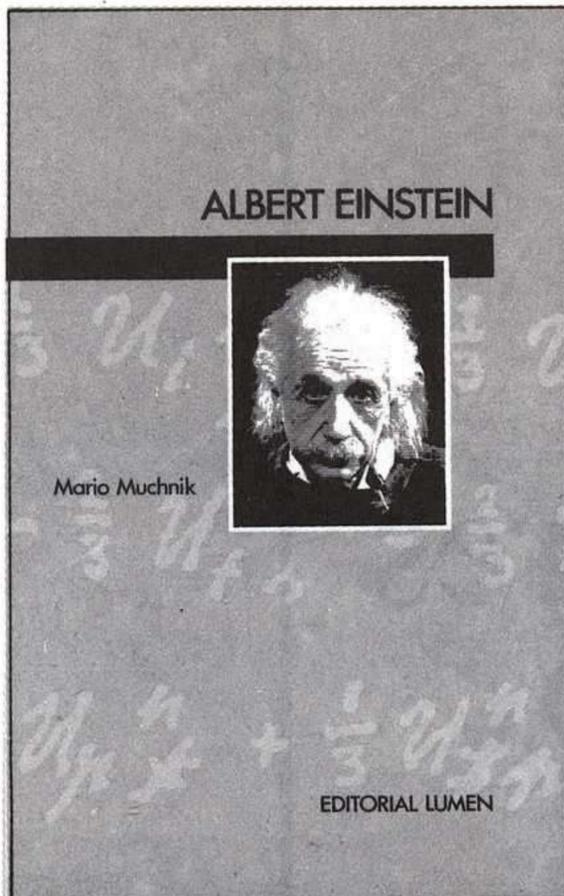
Edición en lengua gallega.

Interesante volumen dedicado a Celso Emilio Ferreiro (1912-1979), una de las voces imprescindibles de las letras gallegas. La edición, preparada por Antonio García Teixeiro, autor de la espléndida y asequible introducción al autor y su obra, presenta una bien seleccionada antología de textos de Ferreiro, en la que destacan los poemas de sus obras más representativas:



*O soño sulagado, Longa noite de pedra, Viaxe ao país dos ananos y Onde o mundo se chama Celanova.*

A partir de 14 años.



## Albert Einstein

**Mario Muchnik.**  
Colección Biografías, 1.  
Editorial Lumen.  
Barcelona, 1989.  
870 ptas.

Albert Einstein (1879-1955), uno de los matemáticos mejor dotados de todos los tiempos, ocupa un lugar de privilegio en la física contemporánea como padre de la teoría de la relatividad, sin duda, la concepción más revolucionaria del Universo tras Newton.

Premio Nobel de física en 1921, Einstein sufrió en su persona los horrores de la guerra y la persecución nazi —era judío—, y tuvo que huir primero a Suiza y desde ahí a los Estados Unidos, lo que le llevó a abrazar los ideales pacifistas frente al fanatismo político y la incipiente ceguera de la comunidad científica ante la funesta carrera armamentista.

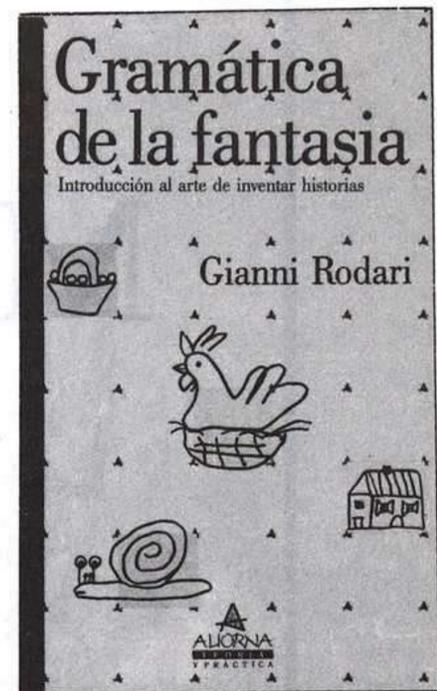
Primer título de esta nueva colección de biografías dedicada a los personajes más destacados de la historia universal en el ámbito de la cultura, la política, las ciencias y las artes.

Escrito por Mario Muchnik, editor, escritor y físico, el libro alterna la peripecia vital de Einstein con la explicación de los principios básicos de su teoría, con lo que logra un conjunto ameno y bien documentado, al que apoyan un interesante material fotográfico y algunos gráficos muy ilustrativos.

□ A partir de 14 años.

## Gramática de la fantasía

**Gianni Rodari.**  
Traducción de Mario Merlino.  
Colección Teoría y Práctica, 6.  
Editorial Aliorna.  
Barcelona, 1989.  
950 ptas.  
Existe versión en catalán.



## ¿Quién soy yo?

**Gianni Rodari.**  
Ilustraciones de Rosana Catalbo.  
Traducción de Mario Merlino.  
Colección Joven, 25.  
Editorial Aliorna.  
Barcelona, 1989.  
625 ptas.  
Existe versión en catalán.

Ya próximos a conmemorar los diez años de la muerte de Gianni Rodari (Omegna, Lombardía 1920-Roma 1980), Aliorna se ha adelantado a actividades y festejos varios con el mejor homenaje que se le puede hacer a un autor: la edición de su obra. Y en este caso por partida doble, ya que los títulos publicados son la agotada y



buscadísima *Gramática de la fantasía* y *¿Quién soy yo?*, un texto dirigido a los niños relacionado con la propia *Gramática...*

El primero es un clásico de referencia obligada para los maestros, en el que se recogen sus famosas técnicas para inventar historias, así como sus principales ideas sobre la escuela, los niños y la renovación pedagógica, que animaron toda su obra.

La segunda es un conjunto de textos escritos por Rodari para ejemplificar algunas de sus técnicas creativas: «Cuando dos palabras se encuentran»; «Qué sucedería si...»; «Tan pequeño que... tan largo que...»; «Juegos con las palabras» y «Todo al pie de la letra». Algunos se acompañan, a modo de ejemplo, de trabajos que realizaron grupos de escolares italianos, y todos llevan sus correspondientes propuestas de juego para el lector, agrupadas bajo el epígrafe «Y ahora te toca a ti...».

El volumen, preparado por el profesor Carmine de Luca (no Carmina, como figura en los créditos) se abre con un delicioso texto inédito, *¿Quién soy yo?*, que da título al libro y que aparece reproducido, manuscrito y garabateado tal como lo esbozó su autor en 1973. Las ilustraciones de Rosalba Catamo, en blanco y negro y de trazo sencillo, son muy adecuadas.

Aunque publicado en la colección de narrativa Aliorna Joven, es sin duda un libro más apropiado para el aula y para utilizar en compañía de los adultos.

# Malos lectores ¿por qué?

por **Fabrizio Caivano**

**E**l aprendizaje de la lectura puede ser fuente de todos los gozos pero también el inicio de innumerables sombras. Enfrentarse a la convención cultural de la escritura supone, para muchos niños, una experiencia difícil, desorientadora y a menudo abocada al fracaso. La escuela, como institución responsabilizada de producir, entre otros, ese aprendizaje tan fundamental por su impronta cultural y su valor de estructuración del pensamiento, anda desorientada por la creciente aparición de «malos lectores».

No es nuevo, ciertamente, el fenómeno de las dificultades en el proceso de aprender a leer y a escribir. La novedad estriba ahora, si acaso, en la creciente proporción de niños que, de uno u otro modo, sufren esas dificultades; y sobre todo, es reciente la detección de una abundante generación de jóvenes que, tras su escolaridad, huyen de la lectura y del libro, lo rechazan como conducto cultural, y que jamás pondrán en práctica ese saber duramente adquirido. Son las víctimas del iletrismo, un analfabetismo



de retorno que afecta escandalosamente a las sociedades industriales sin distinción.

Tras el inicio de la escolaridad obligatoria, en el siglo pasado, aparecen investigaciones sobre esa espinosa cuestión. Cada perspectiva se hace dominante y a menudo exclusivamen-

te desde un ámbito: la medicina, la escuela, las interacciones familiares, el contexto social, etc. Esta obra de J. Fijalkow,\* profesor de Psicología y Ciencias de la Educación en la Universidad de Toulouse-La Mirail, viene a sistematizar, con un enfoque objetivo y metódico, la abundantísima literatura existente sobre el origen de tales dificultades en el aprendizaje de la lectura. Los «malos lectores» son el resultado final de una pluralidad de variables con las que conviene ser muy cauto a la hora de emitir un diagnóstico definitivo.

La escuela es el espacio privilegiado de este drama oculto que comienza ya a ser estridente. Este libro, junto a otros recientes (Jean Foucambert, *Cómo ser lector*, véase CLIJ n° 5) puede suponer una aproximación documentada para un debate apenas iniciado y que continuará dando que hablar.

\* Jacques Fijalkow, *Malos lectores ¿por qué?* Traducción de Judith Dellepiane, colección Biblioteca del Libro, Fundación Germán Sánchez Ruipérez-Pirámide, Madrid, 1989.

## LOS MÁS LEÍDOS



El cambio en las bibliotecas encuestadas ha traído algunos títulos nuevos hasta nuestra lista mensual de los más leídos.

Con todo, es constante la permanencia de algunos autores contemporáneos, tal es el caso de Michael Ende y Roald Dahl, que ocupan un lugar de privilegio entre los preferidos de los jóvenes lectores.

Les ofrecemos a continuación, y reseñados por orden alfabético, los diez títulos más leídos, según los datos de las bibliotecas públicas de Alcobendas (Madrid), Balaguer (Lérida), Burlada (Navarra), y Palma del Río (Córdoba).

Título	Autor	Editorial
Cinco panes de cebada	Lucía Baquedano	S.M.
Cuentos de la Alhambra	Washington Irving	Toray
El viaje de Barbapapá	Annette Tison	Juventud
Encara queden fantasmes	O. Franz Lang	La Galera
La revolta dels lactants	M. Teresa Carranza	La Galera
Las brujas	Roald Dahl	Alfaguara
Momo	Michael Ende	Alfaguara
Ramona empieza el curso	Beverly Cleary	Espasa-Calpe
Un cuento grande como una casa	R. Alcántara	Anaya
Yakari y el viajero	Derib/Job	Juventud

## ABADIA DE MONSERRAT

**Barcelona, 1989**

La muntanya foradada  
Joaquim Saura  
Il. Pep Monserrat  
El lladre del passat  
M. Assumpció Ribas  
Il. Lluísot

## ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

**Oviedo, 1989**

Mediu  
Chimo García del Castillo

## ALIORNA

**Barcelona, 1989**

El palacio de cristal  
Gabriel Janer Manila  
Il. Mabel Piérola

## ALTEA

**Madrid, 1989**

Tumba de pesadillas  
J.H. Brennan  
Muerte en el castillo  
Joe Dever / Gary Chalk

## ARGOS-VERGARA

**Barcelona, 1983**

Marduix  
E. Larreula  
Il. R. Capdevila

## BEASCOA

**Barcelona, 1989**

La naturaleza  
Colección Tina y Tony

## BROMERA

**Alzira, 1989**

Diari d'un jove maniàtic  
Aidan Macfarlane / Anne McPherson  
Il. John Astrop  
Una hivernada als gels  
Jules Verne  
Il. Enric Solbes

## CRUILLA

**Barcelona, 1989**

Els estranys amics de la Mary Wood  
B. Nyffenegger

## DEBATE

**Madrid, 1989**

Los cuervos de Peralflorido  
Aldous Huxley  
Il. Francisco González  
El pequeño tren  
Graham Greene  
Il. Edward Ardizzone  
El toro fiel  
Ernest Hemingway  
Il. Arcadio Lobato  
Dos niños sabios  
Robert Graves  
Il. Francisco González

## LIBROS/RECIBIDOS

El pequeño elefante  
Rudyard Kipling  
Il. Lorinda Bryan Cauley

## EDICIONES B

**Barcelona, 1989**

Los apuros de un paraguas  
Max Kruse  
Il. Herbert Lentz  
El fantasma de Thomas Kempe  
Penelope Lively

## ESPASA-CALPE

**Madrid, 1989**

Felix, Felix  
Hanna Johansen  
Il. Käthi Bhend  
Rosa sigue contando  
Iris Grender  
Il. Tony Ross  
Ramona y su madre  
Beverly Cleary  
Il. Alan Tiegreen

## JUAN GRANICA

**Barcelona, 1989**

Historias censurables  
Lluís Busquets i Grabulosa  
Il. Maragda Cuscuela

## LABOR

**Barcelona, 1989**

Novela de vacaciones y otros relatos  
Charles Dickens  
Il. Raúl G. Ferreira

## LA GALERA

**Barcelona, 1989**

El bautizo  
Roser Capdevila  
Cerveza de lata y hamburguesas  
Klaus-Peter Wolf  
El coraje de hablar  
Gina Basso  
L'ocell de tots els colors  
Luce Fillol  
El riu esborra el meu rastre  
Othmar Franz Lang

## LAIA

**Barcelona, 1989**

Para enseñar no basta con saber la asignatura  
F. Hernández / J.M. Sáncho  
Els sots feréstecs  
Raimon Casellas  
La bogeria  
Narcís Oller

## LA MAGRANA

**Barcelona, 1989**

Danny campió del món  
Roald Dahl  
Il. Jill Bennett

## LOGUEZ

**Salamanca, 1989**

El campo maternal  
Chinguiz Aitmatov

## LUMEN

**Barcelona, 1989**

Vladimir I. Lenin  
Joan Estruch

## MAGISTERIO

**Madrid, 1989**

Cazadores de osos  
Mayne Reid  
El regreso de doble-P  
Fernando Lalana  
El rapto del Dios blanco  
Philippe Eby

## MENSAJERO

**Bilbao, 1988**

La camisa del hombre feliz y otras narraciones  
Luis Coloma  
Il. Apel·les Mestres / Paciano Ross

## MOLINO

**Barcelona, 1989**

Segundo grado en torres de Malory  
Enid Blyton  
Il. Escolano  
Primer curso en torres de Malory  
Enid Blyton  
Il. José M. Bea  
Claudina en Santa Clara  
Enid Blyton  
Il. Escolano  
Quinto grado en Santa Clara  
Enid Blyton  
Il. José María Bea  
Tercer año en Torres de Malory  
Enid Blyton  
Il. José M<sup>a</sup> Bea  
Cuarto curso en Torres de Malory  
Enid Blyton  
Il. Escolano  
Mosqueteros del Rey  
F. Cayla / J.P. Pecau  
El tesoro del faraón  
F. Cayla / J.P. Pecau

## PLAZA JOVEN

**Barcelona, 1989**

¿Qué pasa con los piratas?  
Henriette Bichonnier  
Il. Charles Barat  
Un virus en el ordenador  
Seth McEvoy  
Il. Marie-Marthe Collin  
Nancy Drew en la venganza del comodín  
Carolyn Keene  
Los hermanos Hardy en la conspiración de Filadelfia  
Franklin W. Dixon

## RIALP

**Madrid, 1989**

Capitanes intrépidos  
R. Kipling

## S.M.

**Madrid, 1989**

Nuevas aventuras de un mifense  
Rocío de Terán  
Margarita Puncel

## S.M. & B

**Madrid, 1989**

Leo leo, n<sup>o</sup> 32  
I love English  
Julio-Agosto, 89, n<sup>o</sup> 9

## TORAY

**Barcelona, 1989**

Perill sota París  
Kenneth Harper  
Il. Bruce Hogarth  
La pedra de la mort  
Kenneth Harper  
Il. Bruce Hogarth  
Amenaza en Venecia  
Per Kenneth Harper  
Il. Bruce Hogarth

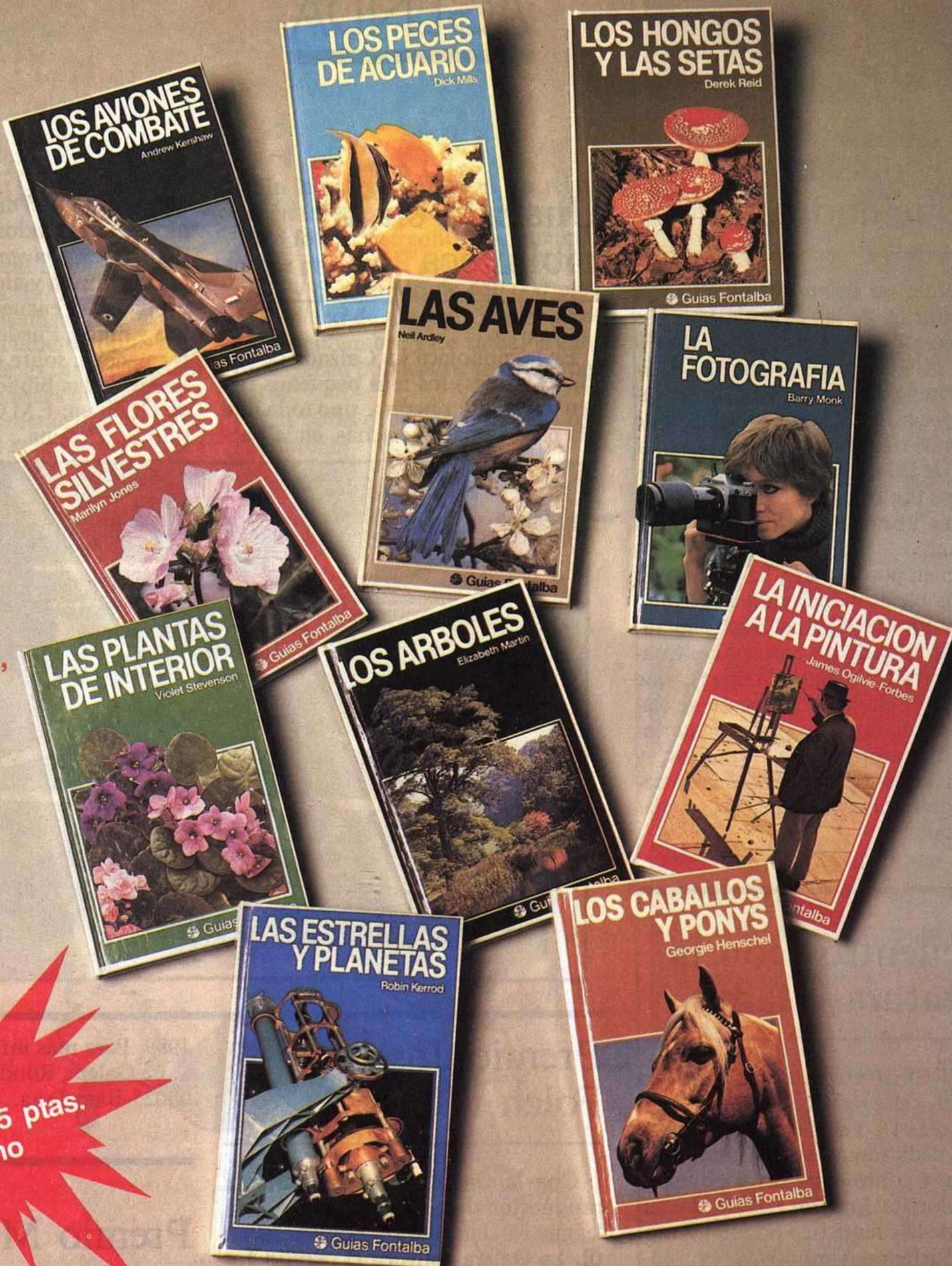
## TIMUN MAS

**Barcelona, 1989**

Diviértete con Sani y Nona  
Isabel Martí  
Il. Horacio Melena

# Guías Fontalba

- **Las aves,** Neil Ardley
- **Los aviones de combate,** A. Kershaw
- **Los árboles,** E. Martín
- **Las estrellas y planetas,** R. Kerrod
- **Los caballos y ponys,** G. Henschel
- **Los peces de acuario,** D. Mills
- **Las plantas de interior,** V. Stevenson
- **La iniciación a la pintura,** J.O-Forbes
- **La fotografía,** B. Monk
- **Los hongos y las setas,** D. Reid
- **Las flores silvestres,** M. Jones



**PVP: 725 ptas.  
cada uno**

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
 Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España)

Deseo que me envíen los siguientes libros cuyo pago efectuaré mediante:  
 Contrarreembolso (más 75 ptas. gastos de envío).  
 Cheque bancario adjunto.

Titulo	Pesetas



## Publicidad útil

Aunque no dejen de ser soportes publicitarios de las editoriales, estas dos iniciativas que recogemos de Pirene y Noguer pueden tener su utilidad. Pirene ofrece, impresa en portadas de sus libros, una propuesta de lectura de tres libros por nivel escolar (de 5º de EGB a BUP), seleccionados entre los títulos de sus colecciones Rocabrana/Rocaforte y La Maladeta/La Maleida.

Noguer, por su parte, ha editado un desplegable de mano, titulado *¿Cómo se hace un libro?* (en el que se incluyen los títulos de sus colecciones Cuatro vientos y Mundo Mágico), que explica con claridad el proceso de elaboración de un libro. Estos materiales son, naturalmente, gratuitos, y pueden conseguirse en librerías o solicitándolos directamente a las propias editoriales.

## Encuentros con la literatura infantil

El II Encuentro con la Literatura Infantil, celebrado en Valladolid entre los días 1 y 5 de diciembre de 1986, estuvo dedicado monográficamente al cuento, y contó entre otros ponentes al folklorista Joaquín Díaz y al estudioso de la cuentística popular Antonio Rodríguez Almodóvar.

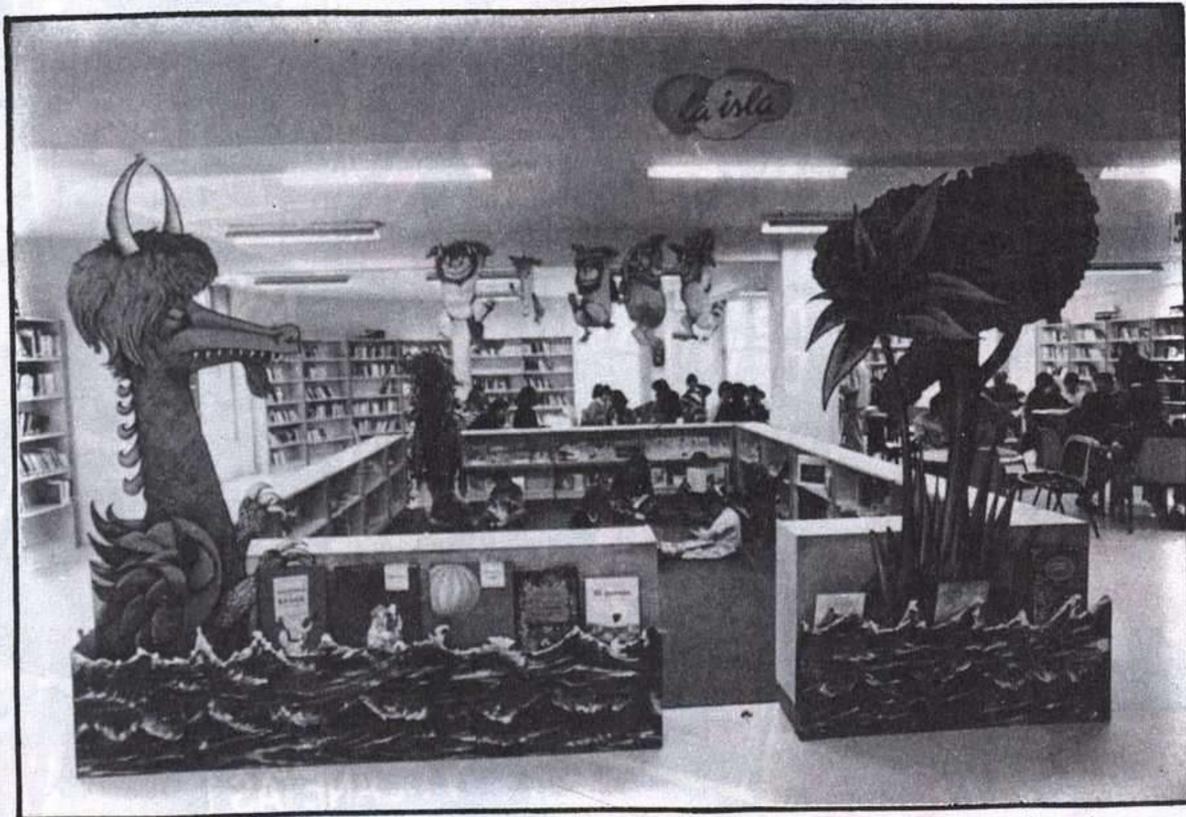
La Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de EGB de la Universidad de Valladolid, patrocinadora de las jornadas, ha editado ahora una publicación donde se recogen las ponencias y debates desarrollados. Dicha publicación puede solicitarse en: Escuela Universitaria de Formación del profesorado de EGB, Geólogo Hernández Pacheco 1, 47014-Valladolid.

## Una isla en la biblioteca

En la biblioteca La Calzada de Gijón (Asturias) los más pequeños tienen no ya «un rincón», sino toda una isla para leer a sus anchas, en la bue-

na compañía del mar, los árboles y los monstruos creados por Sendak en su libro *Donde viven los monstruos*.

Una bonita y alegre iniciativa para propiciar el encuentro feliz entre niños y libros. Puede solicitarse más información, sobre esta y otras actividades de las bibliotecas municipales de Gijón en: F.M.C., Plaza del Instituto 3, 3º dcha., 33201-Gijón.



JOSE RAMÓN MARINA

## Premio Josep M. Folch i Torres

Con la finalidad de estimular la producción de obras de narración en lengua catalana para el público infantil, La Galera convoca el premio Josep M. Folch i Torres en su 27ª edición, uno de los galardones de más prestigio y solera entre los que se celebran en nuestro país. Las obras presentadas deberán estar escritas en catalán y tener una extensión de entre 60 y 100 folios. La dotación económica del premio es de 500 000 ptas. y la obra será publicada por la editorial convocante. El plazo de admisión de trabajos finaliza el 5 de octubre de

1989. Para más información dirigirse a: La Galera, Ronda del Guinardó 38, 08025-Barcelona.

## Premio Merlín

Edicions Xerais de Galicia convoca en su cuarta edición el Premio Merlín de literatura para niños en lengua gallega, dotado con 300 000 ptas.

De cada original deberán presentarse seis copias antes del día 10 de septiembre de 1989.

Las bases pueden solicitarse en: Edicions Xerais, rua Dr. Marañón 12, 36211-Vigo.

## Premio Bilintx

Ha sido convocado, en su cuarta edición, el Premio Bilintx de Literatura Infantil y Juvenil en lengua vasca. En la categoría infantil (obras para niños menores de 11 años) pueden presentarse narraciones de entre 25 y 35 folios y se concederán dos premios, el primero de 500 000 pesetas y el segundo de 300 000.

En la categoría juvenil los relatos deben tener una extensión de entre 80 y 125 folios, y se conceden igualmente dos premios, el primero de 800 000 ptas. y el segundo de 450 000 ptas.

El plazo de entrega finaliza el día 15 de septiembre y los trabajos ganadores serán publicados por Ediciones Elkar.

Las obras deben remitirse a: Librería Bilintx, Fermín Calbetón 30, 20003-San Sebastián.



## Premio Cavall Fort

La prestigiosa revista infantil catalana *Cavall Fort* convoca el premio del mismo nombre para un conjunto de cinco o más cuentos o narraciones breves destinados al público infantil

y escritos en catalán. El importe del premio es de 100 000 pesetas y los cuentos serán publicados en la revista. El término de recepción de originales finaliza el día 31 de octubre de 1989.

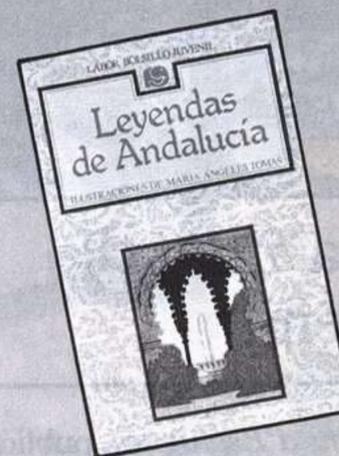
Pueden solicitarse las bases en: *Cavall Fort*, plaza de Lesseps 33, entresuelo 2ª, 08023-Barcelona.



### Colección LABOR BOLSILLO JUVENIL

#### sección Leyendas y Cuentos Populares

- CUENTOS POPULARES ESPAÑOLES
- LEYENDAS POPULARES ESPAÑOLAS
- LEYENDAS DE ANDALUCÍA
- LEYENDAS DE CASTILLA
- LEYENDAS DE CATALUÑA
- LEYENDAS DE GALICIA Y ASTURIAS
- LEYENDAS DEL PAÍS VASCO  
Y NAVARRA
- DIOSES Y HÉROES GRIEGOS
- LEYENDAS DE GRECIA Y ROMA
- EL MAGO MERLÍN  
Y LA CORTE DEL REY ARTURO
- LEYENDAS DE EUROPA (2 volúmenes)
- LEYENDAS DE RUSIA
- LEYENDAS NÓRDICAS
- LAS CRIPTAS DE KAUA y otras  
Leyendas de América
- LOS DESCENDIENTES DEL SOL  
y otras Leyendas de América
- LAS VENTANAS DEL TIEMPO  
y otras Leyendas de Asia
- CUENTOS Y LEYENDAS DEL JAPÓN



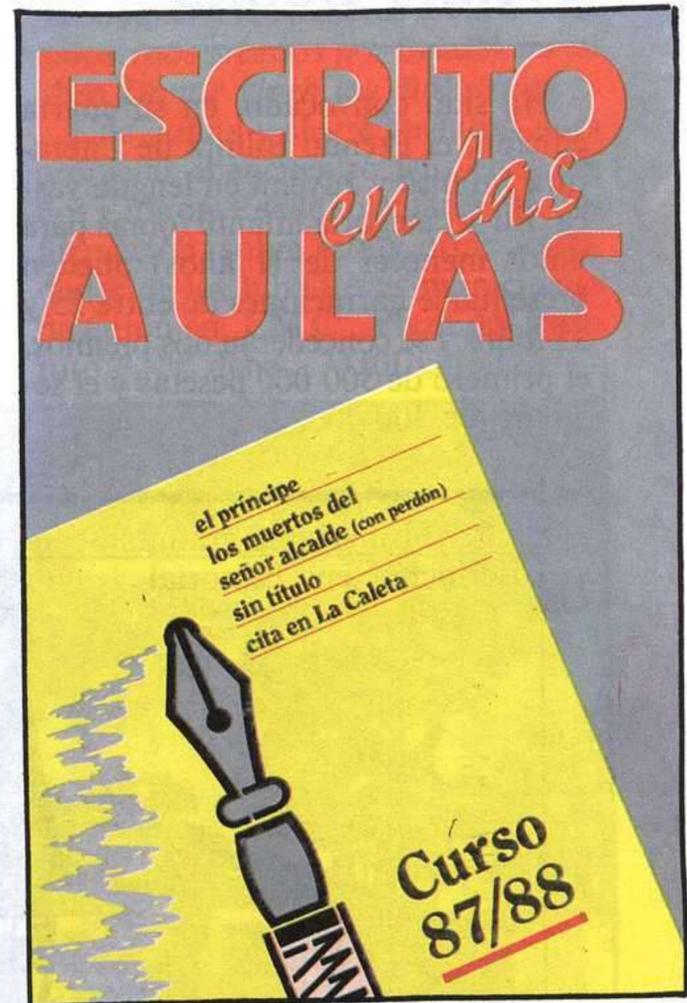
## AGENDA

### Teatro en Trípala-Trápala

Hemos recibido el nº 11 de *Trípala-Trápala*, revista de literatura infantil y juvenil que editan los CEPS de La Almunia y Calatayud (Zaragoza). En este caso, la revista se ha dedicado íntegramente al teatro, con el fin de apoyar informativamente la celebración

de las Cuartas Jornadas de Literatura Infantil (Teatro), celebradas el pasado mes de junio en La Almunia y que tuvieron también carácter monográfico. Se incluyen en ella semblanzas de los ponentes (Carmen Bravo-Villasante y el autor teatral José González Torias, entre otros), así como resúmenes de sus intervenciones.

Pueden solicitarse ejemplares en el CEP de La Almunia, Goya s/n, 50100-La Almunia de Doña Godina (Zaragoza).

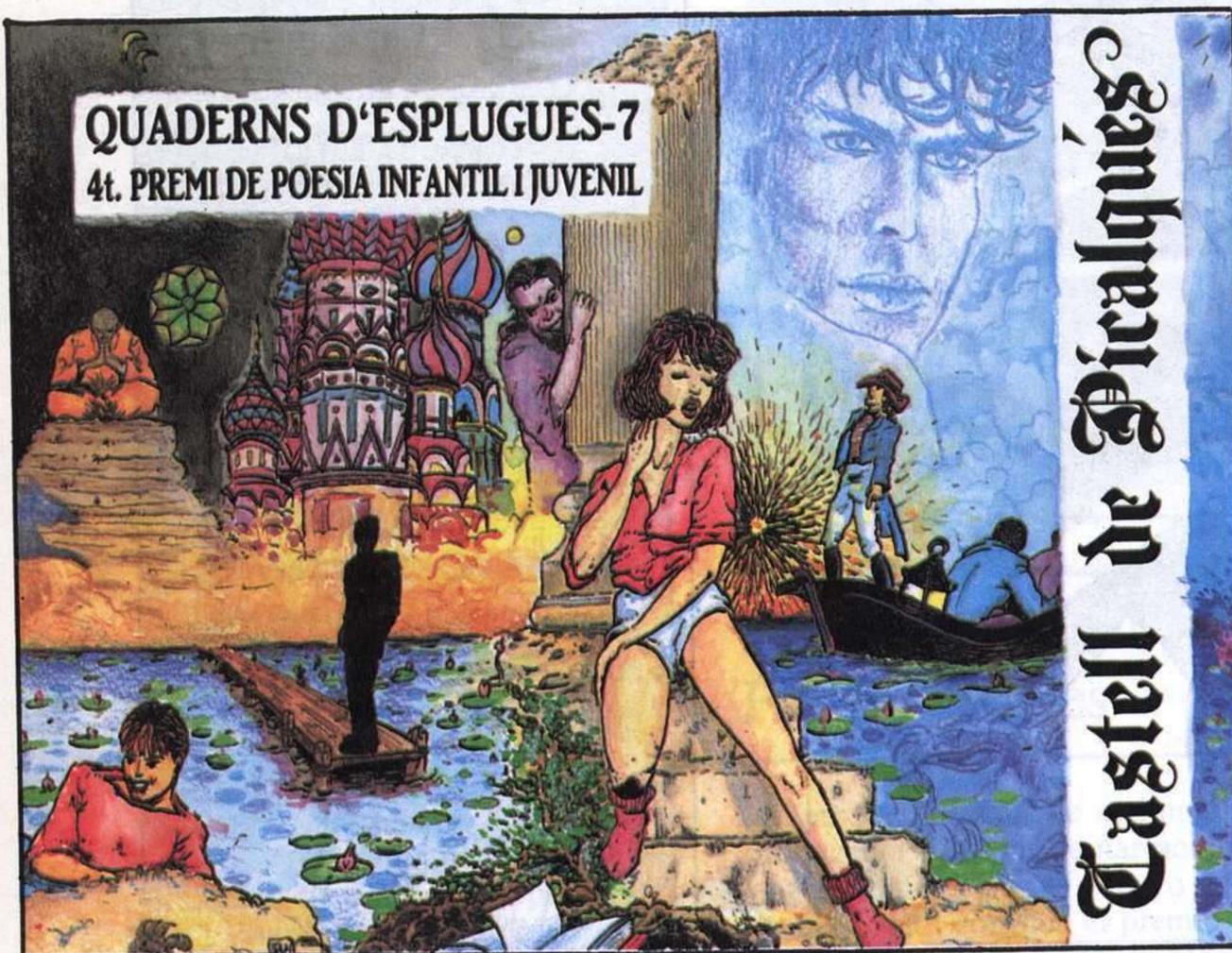


### Escrito en las aulas

Este es el título de la publicación editada por la Fundación Municipal del Ayuntamiento de Cádiz, que recoge los cuatro cuentos ganadores del I Premio Literario en Institutos convocado por dicha entidad el pasado año.

El premio está destinado a alumnos de EGB y FP de la ciudad de Cádiz y posee una particular característica: los concursantes deben elaborar sus obras partiendo de unos cuentos ya iniciados por conocidos escritores, como Fernando Quiñones y Enrique Montiel, en el caso de la pasada edición, y por Soledad Puértolas, Alfredo Bryce Echenique y J.M. Caballero Bonald en la de este año.

Para más información: Fundación Municipal de Cultura, Ayuntamiento de Cádiz, plaza de San Juan de Dios, s/n, 11005-Cádiz.



### Poesía infantil y juvenil

*Quaderns d'Esplugues*, publicación del Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat (Barcelona), recoge en su número 7 y bajo el título *Castell de Picalqués*, los trabajos presentados al

Premio de Poesía Infantil y Juvenil del mismo nombre. Los poemas, agrupados por edades y categorías, han sido ilustrados por Santi Roman i Guimaraes.

Para más información: Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat, Área de Cultura y Juventud. Plaza Santa Magdalena 5, 08950-Esplugues de Llobregat (Barcelona).

## Timun Mas noticias

Este es el título del periódico informativo de Timun Mas. El primer número se dedica a repasar las novedades aparecidas en las diferentes colecciones de la editorial. Incluye además una entrevista con la escritora Mercè Company.

Puede formalizarse gratuitamente la suscripción en: Editorial Timun Mas, Castillejos 294, 08025 - Barcelona.

# TIMUN MAS noticias

## Emociones para niños

Cuando las economías de Nikolasa llegan a una situación límite, ella no tenía más remedio que tomar una decisión desesperada: volar cada día al mercado a bordo de Ringo Goringo, el avión de su hermano, para llegar la primera. Pero esto será muy pronto motivo de problemas con Patxi Nubolari, su eterno enemigo, que empezará a tramar un plan morbido por la envidia. Un libro de lo más divertido, escrito por uno de los mejores escritores vascos.



**BERNARDO ATXAGA**  
PREMIO NACIONAL DE NARRATIVA 1989  
PREMIO NACIONAL DE CRITICA 1989

DEPT. PUBLICIDAD/EDICIONES B

Un libro de la colección MARABIERTO de



# Punto Juvenil

Colección  
¡NUEVOS TITULOS!

Una colección de narrativa para disfrutar leyendo y realizar, además, múltiples actividades en torno a cada libro. Con fichas pedagógicas y actividades de explotación.



Con todos los temas que gustan a los chicos y chicas de estas edades: CIENCIA-FICCION, INTRIGA, FANTASIA, HUMOR, PANDILLAS, DEPORTES, ECOLOGIA, ANIMALES, VIAJES y COSTUMBRES.

Edita desde 1866  
Magisterio  
¡punto a punto!

Tutor, 27 - 28008 MADRID  
Telés.: (91) 564 07 73  
564 07 74 - 275 02 84  
577 39 10 - 577 18 34

Colección  
Punto Juvenil

## AGENDA

### Platero

Recibimos el número 31 de la Revista de literatura infantil-juvenil *Platero* publicada por el CEP de Oviedo. En el presente número, junto a los habituales comentarios de libros, se incluye un cuento inédito del escritor asturiano Jorge Bogaerts.

La revista puede solicitarse en: *Platero*, CEP de Oviedo, Avenida de Galicia 31, 33005-Oviedo.

### Cómic y literatura fantástica

Una de las líneas de trabajo del CEP de Torrent (Valencia) es posibilitar la distribución a los centros educativos de materiales didácticos susceptibles de ser utilizados por el profesorado. Entre sus últimas publicaciones destacamos el primer título de la serie, «Taller del cómic» (manual y fichas), dedicado a la creación del personaje, así como «Literatura fantástica. Técnicas de creación». Ambas publicaciones pueden ser solicitadas en: CEP de Torrent, Apartado de Correos 141, 48900-Torrent (Valencia).

### Leer ¿para qué?

El Ayuntamiento de Torrejón de Ardoz, a través de la Delegación de Cultura, Enseñanza y Juventud, y en colaboración con la Universidad Popular, ha editado un folleto divulgativo sobre el mundo del libro que pretende ser una invitación a la lectura y al uso de las bibliotecas municipales. El mismo puede solicitarse en: Universidad Popular, Londres 3-5, Torrejón de Ardoz (Madrid).



### Educación y Biblioteca

Título de una nueva revista, trimestral, cuyo nº 1 apareció el pasado mes de junio. Editada en Madrid, por la Asociación Educación y Bibliotecas, está especializada en libros y otros recursos educativos y pretende incidir, básicamente, en la problemática bibliotecas-escuela.

Su director es Francisco J. Bernal Cruz y la redacción está en: López de Hoyos 135, 5º D, 28002-Madrid. Precio de la suscripción anual (cuatro números): 1 500 pesetas.

### Las bibliotecas informan

Con medios modestos, mucho esfuerzo personal y un claro afán de servir más y mejor a sus usuarios, son cada vez más numerosas las bibliotecas que editan sus propios boletines con todo tipo de información sobre el libro y propuestas de lectura. Últimamente hemos recibido: *Papeles de la Biblioteca*, editada por el Patronato sociocultural de Bibliotecas Municipales de Alcobendas, Sebastián Izuel 11-13, 28100-Alcobendas (Madrid), mensual; *Biblioteca*, publicada por la Casa Municipal de Cultura, Plaza Gabriel y Galán 14, 37005-Salamanca, mensual; y *Biblio-Actualidad*, realizada por la Biblioteca Pública Municipal, Gracia 15, 14700-Palma del Río (Córdoba), sin periodicidad.

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡SUSCRÍBETE!  
PUEDES QUEDAR  
ENCANTADO...

## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 3.900 ptas., incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 3.900 ptas.
- Contrarrembolso.

A partir del n.º .....

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población .....  
Provincia .....  
País .....  
Código Postal .....  
Teléfono .....  
Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.679 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 4.179 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	48\$	52\$
América	48\$	63\$

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....  
Código Postal .....  
(Banco o Caja de Ahorros) .....  
(Domicilio completo de la entidad bancaria) .....  
(Nº de la agencia) .....  
(Nº c/c o libreta de ahorro) .....

Muy señores míos:  
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.  
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....

## Números atrasados de CLIJ

Sírvase enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contra reembolso (425 ptas. ejemplar, más 100 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre ..... Domicilio .....  
Población ..... Código postal ..... Provincia .....

**S**i hay ganas de leer, cualquier lugar y momento son buenos. Cerca de mi casa hay una biblioteca municipal muy agradable. Está junto a un parque de esos minúsculos, ya saben, con un par de columpios, un rectángulo de cemento y un estanque con una docena de lentos peces de colores. Es como una pacífica isla en un océano de asfalto.

Hace unos días fui a la biblioteca para acabar un espléndido cuento para adultos; la patética historia de un Peter Pan que se niega a abandonar la niñez mientras da porrazos en su tambor de hojalata. Crucé por el parque: estaba repleto de patinadoras, de futbolistas y de un enjambre de enanos superactivos observados por mayores sentados en los bancos. Las vacaciones ya habían comenzado, y cuando las vacaciones llegan por fin, los niños invaden los escasos espacios urbanos en los que la infancia puede aún galopar alegremente sin sentirse acorralada.

Los peces se escondían bajo las piedras del verdoso lago y un guardia de grandes bigotes hacía rodar su silbato colgado de una brillante cadena plateada. Esta tarde había cuatro o cinco niñas saltando a la cuerda. Junto a ellas, sentada en el suelo, otra niña estaba leyendo un libro de tapas grandes y coloreadas. Me senté a observarla. Medio oculta tras el libro, impasible a todo el ajeteo de su alrededor, absorta y como raptada del mundo por obra y gracia de un encantamiento misterioso: la lectura.

Durante un buen rato la niña prolongó su ausencia de estatua, sólo movía imperceptiblemente los labios y pasaba las páginas con un ansioso gesto automático. Una levísima sonrisa bailaba en su cara arrebatada y

## Rapto en el parque



ULISES WENSELL.

los ojos se movían horizontalmente con un ritmo constante y mecánico.

De repente cerró el libro. Tenía una expresión de estupor y de éxtasis. La sonrisa le quedó congelada en la cara pensativa. Luego miró a su alrededor extasiada, con sorpresa primero y con brusca alegría luego. Parecía reconocer nuevamente el mundo bajo la forma de ese ruidoso jardín público en el que sus amigas saltaban la cuerda. Se incorporó de un salto y sin pausa alguna se introdujo en el juego de la cuerda que seguía girando con un rítmico zumbido de látigo, levantando una nubecilla perezosa de polvo.

El libro quedó en el suelo, con sus páginas abriéndose una a una, jugando con el fantasmal airecillo de una tarde de verano. Me fuí a la biblioteca. La bibliotecaria me saludó con su habitual y sigiloso movimiento de cejas. Me senté en una de las cómodas sillas y puse el libro bajo una lámpara blanca y verde. Todo invitaba a la lectura en ese propicio, recogido y silencioso ambiente. Pero mi pensamiento estaba en otra parte, se negaba a la invitación del libro.

Por favorables que sean las circunstancias externas para la lectura, hay momentos en los que leer se hace subjetivamente imposible. Leer requiere a menudo un impulso interior, una especie de entrega, de disposición a ser raptado; sin ella, la lectura puede ser una tortura. Esa urgencia de escapar sin reservas de entorno a través de las páginas de un libro, de ser otro en otros lugares, germina en el corazón con independencia del lugar en el que estemos. Por eso, a veces es posible leer en cualquier parque público y no se consigue hacerlo en el silencio de la más confortable biblioteca. A veces.

*El Enano Saltarín.*

anuario de psicología

facultad de psicología  
universidad de barcelona

psicología

Para asuntos de redacción continúen dirigiéndose a la Facultad de Psicología, y para *suscripciones* a Editorial Fontalba.

Periodicidad trimestral.  
Venta exclusiva por suscripciones

La Facultad de Psicología de la Universidad de Barcelona ha cedido a Editorial Fontalba la edición, distribución y gestión de *suscripciones* de la revista que venía publicando «ANUARIO DE PSICOLOGÍA»

# ¡suscríbese ya!

## Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**, de periodicidad trimestral, al precio de oferta de 3.500 ptas., incluido IVA (4.400 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (4 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria (rellenar al lado).  
 Envío cheque bancario por 3.500 ptas. A partir del n.º 40.....  
 Contrarrembolso.

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.302 ptas. (exento IVA).  
Canarias envío aéreo: 4.000 ptas.

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población ..... Código Postal .....  
Provincia ..... Teléfono .....  
País ..... Fecha .....

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....

(Banco o Caja de Ahorros)

Código Postal .....  
(Domicilio completo de la entidad bancaria)

(Nº de la agencia)

(Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**.

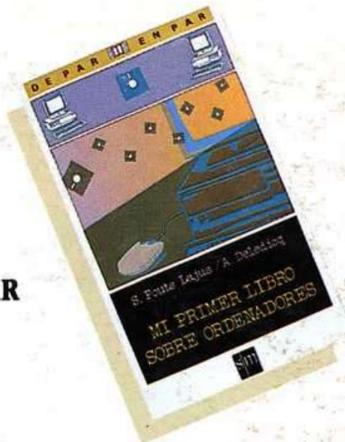
Atentamente le saluda:

Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....

Firma



DE PAR EN PAR



EL JOVEN INVESTIGADOR



Estas son las colecciones infantiles y juveniles de Ediciones SM.

Libros para todos los públicos.

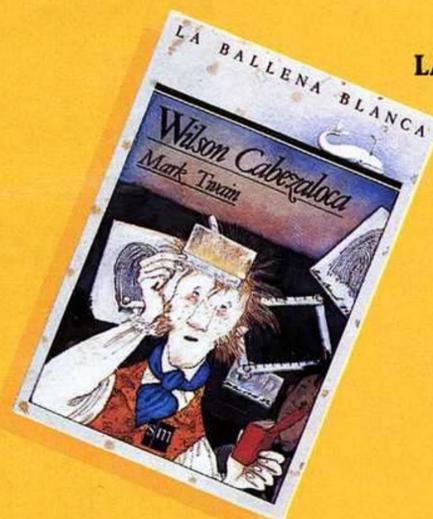
Desde el que no sabe leer hasta el que se las sabe todas.

Libros para todos los gustos.

Libros para leer sin dejar de aprender.

ediciones **sm** Abiertos al futuro

LA BALLENA BLANCA

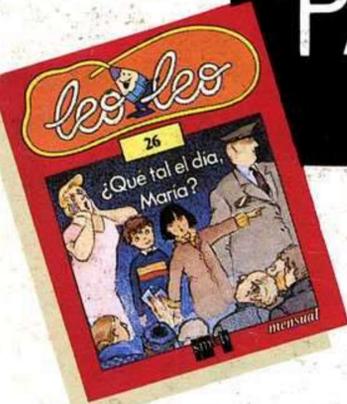


GRAN ANGULAR

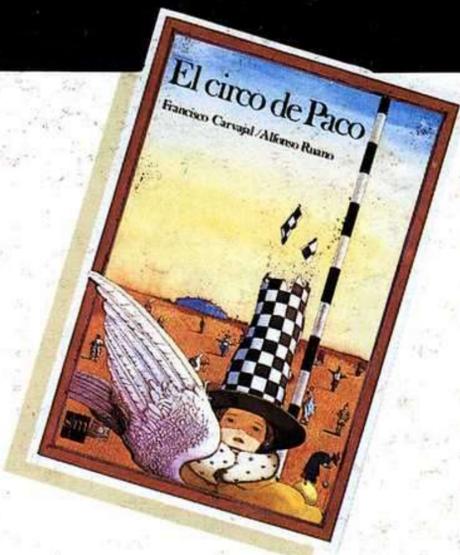


PUBLICACIONES SM

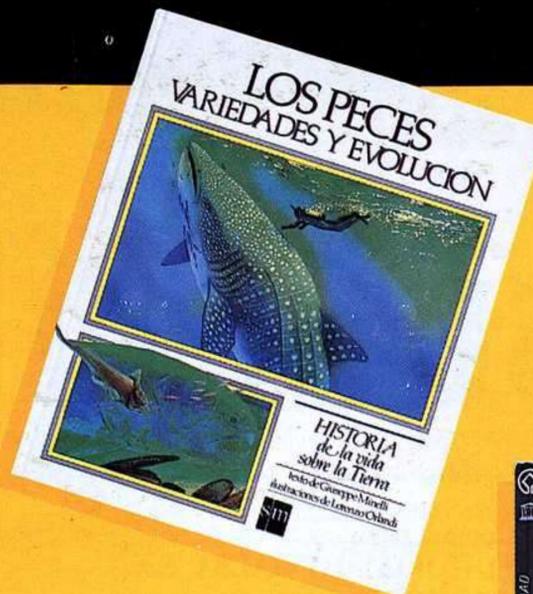
PARA TODOS LOS PUBLICOS  
PARA TODOS LOS GUSTOS



LEO LEO



LA TORRE Y LA ESTRELLA



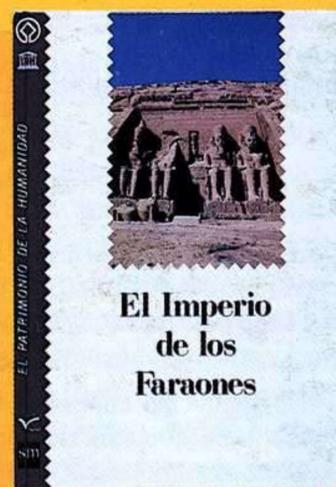
HISTORIA DE LA VIDA



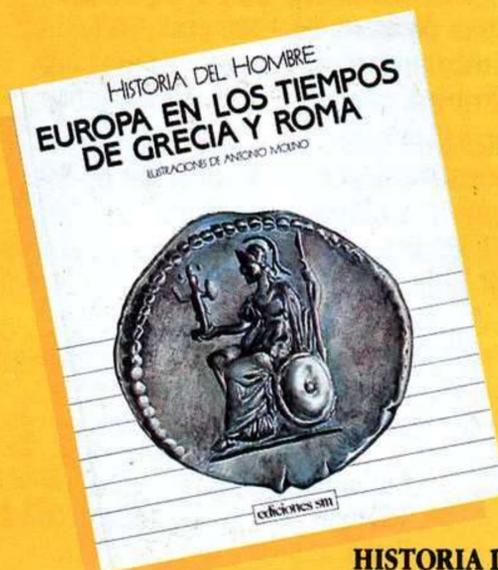
EL BARCO DE VAPOR



CATAMARAN



PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



HISTORIA DEL HOMBRE

Distribuidor exclusivo: CESMA S.A. c/ Aguacate, 25. 28044 MADRID